

UNIVERSIDAD
EAFIT® | Centro de estudios
Asia Pacífico



REVISTA DIGITAL

MUNDO ASIA PACÍFICO

MAP

CENTRO DE ESTUDIOS ASIA PACÍFICO
UNIVERSIDAD EAFIT

Vol. 8 | Número 15 | julio - diciembre 2019 | e-ISSN 2344-8172

REVISTA DIGITAL

MUNDO ASIA PACÍFICO

MAP

CENTRO DE ESTUDIOS ASIA PACÍFICO
UNIVERSIDAD EAFIT

Vol. 8 | Número 15 | julio - diciembre 2019 | e-ISSN 2344-8172

Revista incluida en la colección principal de Web of Science:
Emerging Sources Citation Index



www.eafit.edu.co/map

Nombre corto:

revistadigi.mundoasiapacifico DOI: 10.17230/map

map@eafit.edu.co

Carrera 49, número 7 sur 50, bloque 26, oficina 26 - 922
Medellín - Colombia

La Revista Digital Mundo Asia Pacífico es una publicación académica semestral del Centro de Estudios Asia Pacífico de la Universidad EAFIT. Tiene como objetivo primordial realizar una aproximación y fomentar la investigación de la región en la comunidad académica interesada, a través de una exploración sistémica y metodológica del Asia Pacífico, siguiendo como parámetros las siguientes líneas de análisis: economía y finanzas, negocios y mercadeo, relaciones internacionales, cultura, educación, innovación y tecnología.

Los conceptos expresados en los artículos competen a sus autores. Se permite la reproducción de textos citando la fuente.

DIRECTORA - EDITOR IN CHIEF

Adriana Roldán Pérez

Centro de Estudios Asia Pacífico
Universidad EAFIT, Colombia

EDITOR - MANAGING EDITOR

Camilo Alberto Pérez Restrepo

Centro de Estudios Asia Pacífico
Universidad EAFIT, Colombia

COORDINADORA EDITORIAL - ASSISTANT

Jimena Delgado Díaz

Estudiante de Comunicación Social
Universidad EAFIT, Colombia

COMITÉ EDITORIAL - EDITORIAL BOARD

Ignacio Bartesaghi, Ph D

Observatorio América Latina-Asia Pacífico

Wonho Kim, Ph D

Escuela de Estudios Superiores Internacionales y de Área
Universidad de Hankuk de Estudios Extranjeros de Corea del Sur

Thomas H. Treutler, Ph D

Maestría en Negocios Internacionales (MIB)
Universidad EAFIT, Colombia

Renato Balderrama, Ph D

Centro de Estudios Asiáticos de la Universidad Autónoma
de Nuevo León en México

Oswaldo Morales, Ph D

Escuela de Administración de Negocios para Graduados
Universidad ESAN, Perú

Pío García, Ph D

Línea de Investigación de Estudios Asiáticos
Universidad Externado de Colombia, Colombia

CORRECCIÓN DE ESTILO - STYLE CORRECTIONS

Español: **Adriana M. Sanín B.**

Inglés: **Journals and Authors**

DESEÑO Y DIAGRAMACIÓN - DIAGRAMMING AND DESIGN

Departamento de Comunicación
Área de Comunicación Creativa
Universidad EAFIT

CONTENIDO - CONTENTS

EL 'K-BEAUTY': ¿UNA OPORTUNIDAD PARA EL APROVECHAMIENTO DEL TRATADO DE LIBRE COMERCIO ENTRE COLOMBIA Y COREA DEL SUR?.....	5
PROSPECTOS PARA EL ALIVIO DE LA POBREZA EN LAS REGIONES RURALES COLOMBIANAS COMO RESULTADO DE LAS IED NEOZELANDESAS EN EL SECTOR LÁCTEO	20
CIUDADES INTERMEDIAS: UN COMPARATIVO MÉXICO-CHINA.....	42
JAPAN'S FOREIGN POLICY: FROM IMPERIAL POWER TO REGIONAL LEADER?	59

ACTUALIDAD EN ASIA

LA INFLUENCIA DE LA BUROCRACIA EN EL ESTADO DESARROLLISTA COREANO	71
GAO XINGJIAN Y SU RECORRIDO LITERARIO.....	77
PALABRAS DE LA VIDA EN LA CULTURA JAPONESA	87
INTERCHARM KOREA 2020	91
DEL OLVIDO DEL TIEMPO AROMÁTICO Y LA CONTEMPLACIÓN COMO PRAXIS EMANCIPATORIA: ALGUNAS REFLEXIONES DESDE UNA LECTURA DE BYUNG-CHUL HAN	93
DIFERENCIAS ENTRE EL CHINO Y EL CANTONÉS.....	99
AL DETALLE: ENTREVISTAS CON LA COMUNIDAD ASIÁTICA EN COLOMBIA...	101

EDITORIAL



El panorama del año 2019 ha estado marcado por una serie de tensiones en el mundo. El surgimiento de movimientos de inconformismo ante los gobiernos, el creciente proteccionismo comercial y la reducción de la confianza de diversos actores en los mercados internacionales, han sido común denominador de las noticias en los meses recientes. La región Asia Pacífico no ha estado exenta de estas tensiones, y precisamente ha sido el escenario de hechos que han tenido implicaciones de carácter global, tales como la subida de aranceles entre Estados Unidos y China, con incidencia tanto en el comercio internacional de bienes, como para la prestación de servicios en las industrias de tecnología y comunicaciones, consideradas entre las más dinámicas y con un liderazgo prominente en materia de innovación.

Estos eventos han generado un panorama de incertidumbre que nubla las perspectivas de la región Asia Pacífico y se convierten en obstáculos para la cooperación y el intercambio cultural. Por esta razón, en esta decimoquinta edición de la Revista Digital Mundo Asia Pacífico — MAP—, hemos querido generar una reflexión multidisciplinar, un espacio donde se destaquen los potenciales impactos positivos producto de la cooperación y los intercambios culturales, como medios para generar vínculos en la región.

La revista MAP es una publicación concebida por el Centro de Estudio Asia Pacífico, en conjunto con estudiantes curiosos e interesados, hace más de siete años, y hoy hace parte del *Emerging Source Citation Index*. La revista es una publicación abierta para profesores, estudiantes, empresarios y personas interesadas en Asia.

Como es tradicional en la Revista MAP, la mayoría de nuestros contenidos buscan plantear una reflexión sobre los vínculos entre Asia y América Latina. Los artículos científicos que hacen parte de esta edición abordan temas relativos al enorme potencial entre las dos regiones, incluyendo las posibilidades que emergen en torno al tratado de libre comercio entre Colombia y Corea para la industria del *K-Beauty*, y la cooperación entre Nueva Zelanda y Colombia para el desarrollo de la industria lechera como un camino para la lucha por la erradicación de la pobreza. Dentro de los artículos contamos también con un comparativo del desarrollo entre las ciudades intermedias de México y China, y una reflexión acerca del budismo y como éste puede influir en la gestión de los recursos humanos. Estos documentos académicos están acompañados por nuestra sección Actualidad en Asia, que abre un espacio para el análisis de nuestros estudiantes del Semillero de Asia Pacífico e investigadores en formación.

A nuestros lectores, bienvenidos a MAP 15, esperamos que disfruten esta nueva edición. ¡Buena lectura!



S-F / Shutterstock.com

El 'K-Beauty': ¿Una oportunidad para el aprovechamiento del Tratado de Libre Comercio entre Colombia y Corea del Sur?

>>> **María Alejandra Calle Saldarriaga**
 Universidad EAFIT, Colombia
mcalle@eafit.edu.co

María Alejandra Jiménez Ospina
 Universidad EAFIT, Colombia
mjimen27@eafit.edu.co
<https://orcid.org/0000-0002-7732-149X>

Ángela María Vanegas Pérez
 Universidad EAFIT, Colombia
avaneg10@eafit.edu.co
<https://orcid.org/0000-0001-7923-2557>

Recibido: 12 de agosto 2019
 Aprobado: 22 de noviembre 2019
 Publicado: 13 de diciembre 2019

Resumen

El denominado "K-Beauty" (*Korean Beauty* o Belleza Coreana) es una representación explícita del sector cosmético de Corea del Sur y un fenómeno que comienza a influenciar a la cosmética global. De igual forma, esta manifestación influye sobre tendencias y hábitos de consumo en materia del cuidado de la piel. En este artículo se realiza un análisis de las particularidades del sector cosmético surcoreano con el objetivo de realizar una contribución académica al estudio de una de las industrias más dinámicas e innovadoras del mundo. Dicha caracterización es de particular importancia toda vez que en el marco del Tratado de Libre Comercio (TLC) entre Colombia y Corea del Sur se han identificado oportunidades para que empresas colombianas puedan insertarse en la cadena de valor de la industria cosmética coreana a través de la exportación de ingredientes naturales o componentes activos derivados de la biodiversidad colombiana. Este artículo es resultado de la revisión documental y el desarrollo de entrevistas semiestructuradas realizadas en Corea del Sur durante 2017 y 2018, con el apoyo de consumidores, académicos de la Universidad de Kyung Hee (Seúl) y representantes de la industria cosmética coreana.

¹ PhD, LL.M., MSC. Departamento de Negocios Internacionales, Escuela de Administración, Universidad Eafit. Profesora Titular y Coordinadora del Área de Negociación Internacional. Investigadora principal del proyecto ONAAC. mcalle@eafit.edu.co

² MA. Estudiante Doctorado en Administración, Escuela de Administración Universidad Eafit. Catedrática Departamento de Negocios Internacionales. Doctoranda proyecto de investigación ONAAC. mjimen27@eafit.edu.co

³ MIB. Abogada. Catedrática Departamento de Negocios Internacionales. Escuela de Administración Universidad Eafit. avaneg10@eafit.edu.co

Este texto es producto de la actual investigación desarrollada por el Observatorio de Negociación y Aprovechamiento de Acuerdos Comerciales —ONAAC⁴— de la Universidad EAFIT (Grupo de Estudios Internacionales) sobre las oportunidades para el sector agroindustrial y biotecnológico derivadas del TLC entre Colombia y Corea del Sur.

Palabras clave

K-Beauty, Industria cosmética, Corea del Sur.

Abstract

"K-Beauty" (Korean Beauty) can be considered as an explicit representation of the South Korean cosmetic sector and a phenomenon that has begun to influence the global cosmetic industry itself. Similarly, this phenomenon has influenced trends and consumption habits in the field of skin care. This article analyzes the characteristics of the South Korean cosmetic sector with the aim of making an academic contribution to the study of one of the most dynamic and innovative industries in the world. Making this characterization is of particular importance as natural and active ingredients obtained from Colombian biodiversity can be potentially used in Korean skincare formulations. Which represents an opportunity for Colombian companies in the Korean cosmetic-industry value chain. This is the result of a comprehensive literature review of the Korean cosmetic industry. The review has been complemented with semi-structured interviews conducted in South Korea during 2017 and 2018 with the support of consumers and scholars from Kyung Hee University (Seoul) and representatives of the Korean cosmetic industry. This is the product of the current research carried out by the Observatory for the Negotiation and Implementation of Trade Agreements (ONAAC after its initials in Spanish) of Universidad EAFIT (International Studies Group) on the opportunities for the agribusiness and biotechnology sector derived from the FTA between Colombia and South Korea.

Key words

K-Beauty, Cosmetic Industry, South Korea

4 Agradecimientos especiales para los estudiantes de La Escuela de Administración de la Universidad Eafit, quienes, como monitores de pregrado en el ONAAC, han apoyado de manera sustantiva la labor de búsqueda, análisis, discusión y suministro de la información para el proyecto y para la escritura de este texto. Ellos son: Sandra Rodríguez, Sara Pulgarín Santiago Castillo, Simón Villa, Juan Pablo Becerra, Santiago Botero, Manuel Ospina y Jacobo Morales.

La industria surcoreana de la belleza y del cuidado personal



En 2017 la industria global de la belleza y el cuidado personal reportó un valor de mercado de 464,9 miles de millones de dólares y una tasa de crecimiento de 5,3%. Durante los últimos 15 años este mercado ha crecido de manera estable a una tasa compuesta anual del 4% (Euromonitor International, 2019). Es importante mencionar que el sector belleza y cuidado personal se divide en cinco segmentos: (i) cuidado de la piel, (ii) cuidado del cabello, (iii) maquillaje, (iv) fragancias y (v) artículos de aseo personal. El primero de ellos se avaluó en 134 Miles de millones de dólares en 2017 y se mantiene como el más representativo de la industria (Euromonitor International, 2019). En este sector, el segmento del cuidado de la piel puede a su vez subdividirse en tres categorías: cuidado facial (el cual representa 2/3 del total de ventas de este segmento en el mundo), productos para manos y cuerpo y productos de protección solar. Por otro lado, los productos de dicho sector pueden ser clasificados como de 'consumo masivo' y de 'alta gama'. Esta clasificación se asocia al precio y al prestigio que respalda la calidad de los mismos (Łopaciuk & Łoboda, 2013; Rosen, 2016). En el año 2017, los productos de alta gama representaron 24% del mercado, con un valor de 113,5 miles de millones de dólares y reportó crecimiento de 4,3%. En tanto, los productos de consumo masivo han alcanzado una valoración estimada de 271 miles de millones de dólares (Euromonitor International, 2019).

Estados Unidos, China, Japón, Brasil, Alemania, Reino Unido, Francia, India, Corea del Sur e Italia representaron en conjunto en el año 2017 cerca de 63,4% del mercado cosmético global (Euromonitor International, 2019). A pesar de la importancia que todos estos países tienen en la industria, Corea del Sur merece un claro reconocimiento siendo considerado como país desarrollado por la Organización de las Naciones Unidas, el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional. Con más de 50 millones de habitantes y un Producto Interno Bruto (PIB) per cápita de 28.380 dólares en 2017, este país ocupa el puesto 12 de las economías más importantes en el mundo, con un PIB que asciende a 1,5 billones de dólares (Banco Mundial, 2019) (Observatorio de Complejidad Económica, 2019). Además, cuenta con 15 Tratados de Libre Comercio ratificados, uno firmado y tres en negociación (Korean International Trade Association, 2019).

En 2017 Corea del Sur fue el tercer mercado más representativo en el comercio internacional de productos cosméticos en términos de exportaciones. China y Estados Unidos son los principales destinos de sus exportaciones cosméticas. Se estima que, durante 2018, Corea del Sur exportó 4,9 miles de millones de dólares en productos de belleza. Solo en China, las exportaciones

surcoreanas de cosméticos de ese año alcanzaron 2 mil millones de dólares, representando cerca de 41% del total en exportaciones de este sector (Trademap, 2019). Sin embargo, las barreras impuestas por China han acarreado la disminución de sus exportaciones a este país, acelerando los ánimos expansionistas de las compañías cosméticas surcoreanas hacia otros mercados diferentes a los de Estados Unidos y Asia (Ja-young, 2017; Tan & Ming, 2017). La atención de estas empresas se ha dirigido hacia países con economías emergentes los cuales han mostrado un crecimiento estable en la industria cosmética, (Łopaciuk & Łoboda, 2013).

Así las cosas, el notable crecimiento y posicionamiento de la industria cosmética coreana ha sido objeto de un notable interés en la literatura (Kim, 1995; Ko et al., 2012; Elfvig-Hwang, 2013; Ko et al., 2013; Gelézeau, 2015; Moon, 2015; Cheong et al., 2016; Holliday et al., 2017; Steventon, 2017; CB Insights, 2018; Jeehyun Ahn, 2018; Besman et al., 2018; Best & Choi, 2018 y Kwon, 2018). Lo anterior no sorprende si se tiene en cuenta que desde finales de la década de 1980, Corea del Sur ha generado políticas que le han permitido abrirse al mundo y ganar reconocimiento en el escenario internacional (Schwak, J. s.f.). La gran industrialización alcanzada por su apertura comercial, llevó a la masiva migración de los ciudadanos surcoreanos hacia las urbes más importantes de este país, generando más mano de obra calificada, procesos más eficientes para incrementar la productividad al interior del país y la competitividad en el ámbito internacional (Matles Savada & Shaw, 1990; Schwak, J. s.f.). De igual forma, jóvenes coreanos expatriados y educados en occidente regresan a Corea del Sur con proyectos de emprendimiento en el sector cosmético, desarrollando marcas con proyección internacional. En este sentido, la industria de la belleza y el cuidado personal en Corea del Sur ha sido construida sobre las bases de una cultura altamente competitiva que busca posicionar a sus compañías cosméticas como líderes en el mercado global y responder con premura a las demandas de sus exigentes consumidores locales.

La competitividad que subyace en esta industria ha forzado a las compañías cosméticas a reducir el tiempo en sus ciclos de desarrollo de productos. Se estima que mientras en Corea del Sur el proceso de fabricación de un nuevo producto desde su planeación hasta su lanzamiento puede tomar entre 4 y 6 meses, las empresas occidentales pueden llegar a dedicar hasta un año para llevar a cabo este mismo proceso (Weinswig, 2016b). La rapidez y eficiencia en la creación de nuevas fórmulas es la respuesta proporcional a la permanente necesidad de fijar ventajas competitivas diferenciadoras. Lo anterior permite a las compañías cosméticas surcoreanas no solo aumentar sus cuotas en el mercado nacional y global, sino satisfacer las exigentes demandas de calidad para estar un paso más adelante de las expectativas de sus consumidores con productos originales y tecnologías innovadoras (Weinswig, 2016b).

En este sentido se observa que sus principales conglomerados cosméticos se destacan entre las empresas más innovadoras del mundo. Por ejemplo, AmorePacific Group y LG Household & Health Care Ltd ocuparon los lugares 16 y 28 respectivamente en la lista de las cien compañías más innovadoras del mundo (Forbes, 2017). Dadas las particularidades del sector cosmético surcoreano en materia de innovación y tecnología, se considera que Corea del Sur puede llegar a encontrarse entre 12 y 14 años por delante de Estados Unidos (Shin, 2014; Weinswig, 2016).

Además de su efectividad y calidad, los productos cosméticos coreanos se caracterizan por su asequibilidad, esto es, precios de fácil acceso para todos los niveles socioeconómicos (Euromonitor International, 2019). No obstante, existen también marcas coreanas especializadas en productos de alta gama a precios superiores y que ofrecen una experiencia de lujo caracterizada por su vinculación con el pasado dinástico de dicho país ('e.g., Sulwhasoo' y 'The History of Whoo').

Otra característica esencial de la industria cosmética surcoreana se relaciona con el uso de la botánica medicinal y los saberes tradicionales conocidos como “*Hanbang*”, fundamentado en un acervo de conocimientos milenarios sobre los beneficios y propiedades de las plantas para la salud y el bienestar en general. Esta compilación de información ha sido fundamental para optimizar el uso de distintos ingredientes naturales en las formulaciones cosméticas y ha moldeado preferencias de consumo por productos con este tipo de componentes (Bae, 2016; Grabenhofer, 2017). Plantas como el ginseng (*Panax ginseng*), el hongo chaga (*Inonotus obliquus*), la centella asiática (*Centella coriácea*), la flor de loto (*Nelumbo nucifera*), la camelia (*Camellia*), el té verde (*Camellia sinensis*) y el arroz (*Oryza sativa*), entre otros, han sido usadas durante cientos de años en la medicina tradicional asiática y se han incorporado como ingredientes botánicos en la creación de formulaciones cosméticas debido a su reputación de efectividad. Marcas como Hanyul, Pyunkang Yul, Sulwhasoo son representativas del uso del *Hanbang* en la industria cosmética coreana.

Así mismo, el reconocimiento que ha ganado Corea del Sur en distintas industrias es el resultado directo de los esfuerzos de su gobierno por desarrollar políticas para la creación de ventajas que hagan a sus empresas nacionales más competitivas en el mercado internacional. En este sentido, es importante observar que durante la década de 1950 se generaron incentivos económicos para la exportación y tratamiento preferencial en los préstamos que ayudaron a consolidar los grandes conglomerados o *chaebol* (Matles Savada & Shaw, 1990). Desde entonces, la economía doméstica ha sido impulsada por estos conglomerados posicionados hoy como líderes mundiales en distintas industrias tales como electrónica, automotor y maquinaria. Las multinacionales Samsung, Hyundai, SK y LG sobresalen entre las empresas surcoreanas, estas se encuentran en la lista de las 500 compañías más importantes a nivel mundial en términos de ingresos por ventas (Fortune, 2017).

Múltiples y reconocidas casas cosméticas surcoreanas hacen precisamente parte de los poderosos *chaebol*. Dicha afiliación no solo facilita su posicionamiento en el mercado local, sino que también les ubica en un ecosistema de investigación y desarrollo privilegiado. Las compañías surcoreanas que más sobresalen en el mercado cosmético global y local son sin duda AmorePacific Corporation y LG Household. Aunque marcas como Sulwhasoo, Innisfree, The History of Whoo, the Face Shop, Laneige y Hera, pertenecientes a dichos conglomerados son las más representativas en términos de venta a nivel global, el posicionamiento de Corea del Sur en el mercado cosmético global ha permitido que medianas y pequeñas empresas independientes incursionen exitosamente en esta industria. Algunas marcas que se lanzaron en este mercado con solo un producto exitoso lograron importantes resultados económicos y ganaron reputación tanto a nivel local, como en otros mercados de Asia y occidente. Un ejemplo de ello es la marca Mediheal de L&P Cosmetics Co Ltd que entró en el mercado de la producción masiva de mascarillas faciales (*sheet masks*) y que gracias a la alta demanda de su mascarilla a base de rosas logró crecer rápidamente (Euromonitor International, 2017). Con todo, marcas independientes que emergen hace apenas unos años con el boom de la cosmética coreana, han logrado obtener una gran aceptación en el mercado occidental. Entre ellas se destacan Klairs, Cosrx, Wishtrend, the Beauty of Joseon, Huxley, Leegehaam, Benton, Glow Recipe y Purito.

El Fenómeno cultural del K-Beauty

Los diferentes medios de comunicación y las nuevas tecnologías de la información han facilitado la propagación mundial de la cultura de Corea del Sur en la denominada 'Ola Coreana' (*Korean Wave*) o '*Hallyu*' impactando industrias como la cosmética, la textil y del entretenimiento (Korea.net, 2017).

El término K-Beauty se popularizó en el año 2016 como expresión de los cambios que las prácticas y productos de belleza surcoreanos ocasionaron en los estándares de la industria cosmética occidental (Steventon, 2017; Wood, 2016). El 'K-Beauty' hace referencia a productos de belleza surcoreanos y foráneos cuya producción se basa en las tendencias y los conocimientos en innovación y tecnología propios de este país (Grabenhofer, 2017). Sin embargo, el 'K-Beauty' es difícil de caracterizar haciendo referencia únicamente al lugar de origen de los productos de belleza, ya que se le suman otros factores expresados a través de los estilos de vida que han perdurado en la cultura surcoreana desde la antigüedad.

La importancia otorgada al cuidado personal en esta cultura es la base de los más altos estándares de su industria cosmética, de allí que Seúl sea hoy catalogada como la capital mundial de la belleza (Florio, 2017). Tener una piel clara, luminosa e hidratada, es en los países asiáticos y especialmente en Corea del Sur, no solo una representación de los más altos ideales de belleza, sino también una carta de presentación que puede afectar oportunidades para el desarrollo de la vida profesional y personal de los ciudadanos (Li, Jeong Min, Belk, Kimura, & Bahl, 2008; Park, 2017). Mientras que en occidente una tez bronceada es frecuentemente asociada con salud y bienestar, en Corea del Sur los tonos de piel claros han sido durante cientos de años, verdaderos referentes de belleza, estatus social y éxito personal (Grabenhofer, 2017; Łopaciuk & Łoboda, 2013). Incluso llega a aludirse a comparaciones metafóricas como la del jade blanco o la perla para identificar atributos deseados en una piel.

Otra característica representativa se relaciona con la importancia otorgada a la salud de la piel más allá del maquillaje. Una piel luminosa, profundamente hidratada, lisa y resiliente son algunas de las necesidades que inspiran la formulación de muchos productos que en ocasiones se presentan como verdaderos híbridos entre el cuidado de la piel y el maquillaje. Estos valores sociales que promueven la salud de la piel y en general el cuidado del aspecto personal, hacen que la demanda del mercado cosmético coreano se incline hacia el uso de productos formulados para proteger y satisfacer las necesidades de la piel, más que hacia fórmulas cosméticas de maquillaje para ocultar sus imperfecciones (Park, 2017).

El cuidado personal en esta cultura requiere de rituales especiales concebidos para garantizar la salud de la piel. Lo anterior contrasta con el régimen básico de cuidado facial de occidente (limpieza, tonificación e hidratación). El ritual de cuidado de la piel asociado al 'K-Beauty' se vincula al seguimiento de un complejo proceso que involucra al menos diez pasos (o productos). Por ejemplo, es común encontrar no solo productos formulados para la limpieza de la piel (a base de aceite y/o agua), sino también para hidratar, tonificar, humectar y tratar problemas o necesidades específicas de la tez. Todos estos objetivos se abarcan a través de la aplicación de varios productos en capas (*layering*). La hidratación de la piel y la atención de sus necesidades específicas se logra a partir de la combinación de varios tipos de productos formulados con una amplísima variedad de ingredientes. Esta combinación de productos conforma un extenso sistema o "ritual" caracterizado por el uso de productos con distintas denominaciones.

Aun cuando el término 'K-Beauty' es reciente, los productos de belleza surcoreanos han comenzado a tener una presencia importante en el mercado

occidental desde la primera década del 2000 en grandes cadenas de distribución de productos de belleza tales como Sephora y Ulta. Otras grandes empresas de *retail* como Walmart, Target e incluso tiendas de departamento de lujo como *Neiman Marcus*, *Nordstrom* y *Bloomingdales* también cuentan con selecciones de productos de belleza coreanos. El K-Beauty no solo ha llegado al mercado norteamericano, sino que también se ha convertido en tendencia internacional y en referente para el desarrollo de productos cosméticos (Weinswig, 2016b, pp. 3, 5). Pese a que en la actualidad muchos productos cosméticos no son en sus orígenes un desarrollo propio de las innovaciones surcoreanas, distintas formulaciones occidentales han sido reevaluadas por compañías⁵ en Corea del Sur con el fin de dotarlas de la efectividad que exigen las sofisticadas necesidades de los consumidores cosméticos en este país (Grabenhofer, 2017; Weinswig, 2016b).

Tendencias de la industria cosmética coreana: entre lo local y lo global



Los efectos de la globalización, el acercamiento entre los mercados y las facilidades que brindan las nuevas tecnologías de la información, han moldeado los esquemas de comportamiento social en el que los consumidores de productos cosméticos prefieren invertir su tiempo y sus recursos en rutinas de cuidado de la piel que no sean demandantes pero que sean efectivas. En respuesta, la industria cosmética ha dirigido su atención al desarrollo de productos multifuncionales de uso rápido y que satisfagan distintas necesidades en una sola aplicación y con una larga duración (Coronado Robles, 2017; Gauthier, 2017). Por ejemplo, el gel de ducha 3-en-1, el lavado fácil con espuma de afeitarse y la mencionada 'tecnología de almohadilla' (*cushion*) creada por el conglomerado surcoreano Amore Pacific.

El diseño de los empaques de los productos cosméticos es visto como manifestación de un valor agregado en la decisión de compra del consumidor. (Gauthier, 2017). Ecos América, empresa dedicada a la elaboración de empaques para productos del cuidado de la piel, ha identificado tres tendencias en este segmento: la primera se refiere a la producción de empaques personalizados adaptados a las necesidades de cada piel, la segunda se relaciona con aquellos empaques diseñados con la tecnología necesaria para responder a las necesidades del producto, la tercera se refiere al uso de diseños "*ki-dult*" que incorporan imágenes populares y asociadas con un público juvenil (Weinswig, 2016a). Esta última tendencia constituye un mecanismo de diferenciación a la que acuden marcas cosméticas surcoreanas para lograr

⁵ Algunos laboratorios independientes como Outin Futures trabajan con las empresas cosméticas tanto en Corea del Sur como en el resto del mundo en el desarrollo de productos (Outin Futures, 2017).

que sus productos resalten en el marco de un mercado altamente competitivo.

Los avances tecnológicos en equipo y maquinaria permiten hacer diagnósticos inmediatos del estado de la piel y recomendaciones sobre los productos a usar con tan solo escanearla. En tanto, otros dispositivos utilizan espejos inteligentes para probar maquillaje sin tener que aplicarlo sobre el rostro (Weinswig, 2016b). En el campo de la biotecnología, se destacan los avances logrados por Whamisa, una marca surcoreana de productos para el cuidado de la piel que ha sido reconocida por patentar los procesos de fermentación de los ingredientes orgánicos que emplea en sus fórmulas. Es importante anotar que la tecnología de la fermentación, a menudo empleada en la cosmética coreana, reduce la masa molecular de los componentes activos de las fórmulas, para aumentar su capacidad de penetración y absorción en la piel (Gauthier, 2017; Łopaciuk & Łoboda, 2013; Weinswig, 2016b).

Ahora bien, en occidente ha surgido una creciente tendencia caracterizada por las preocupaciones de carácter ético y ambiental del consumidor (AtlasTrend, 2017). El uso sostenible de los recursos naturales, la toxicidad de ingredientes, la polución generada por la industria cosmética y la experimentación con animales son algunos de los más importantes temas que abarcan las proclamas de una amplia gama de productos que buscan dar credibilidad más allá de su eficacia probada. Para ello estas compañías buscan legitimarse a través de certificaciones y/o declaraciones unilaterales. Un ejemplo significativo es el estándar 'The Leaping Bunny' que es otorgado a las compañías cosméticas que no experimentan con animales. Algunas organizaciones no gubernamentales (ONG) de carácter internacional que promueven la protección de los derechos de los animales también suelen fungir como certificadores de esta clase de atributos intangibles asociados con el no uso de ingredientes de origen animal (veganos) o en su defecto, con la no experimentación con animales. Tal es el caso de *People for the Ethical Treatment of Animals* (PETA) y su sello *Cruelty Free*. La industria cosmética de Corea del Sur, especialmente marcas independientes y de más reciente generación, ha comenzado a adaptarse a esta tendencia, fundamentalmente por atender las preocupaciones de los consumidores occidentales. Se observa que Corea del Sur ha aprobado una regulación que entró en vigencia en el año 2018 y que prohíbe el uso de métodos diferentes a los aprobados por el Ministerio de Medicamentos y Seguridad Alimentaria Coreano en las pruebas de cosméticos. Esta nueva ley no solo prohíbe los experimentos con animales respecto de los productos cosméticos que sean manufacturados en el país, sino también con relación a aquellos importados (Seo, 2015). Otros países que vetan el uso de animales como objetos de prueba en la industria cosmética son India, Corea del Sur, Australia y Nueva Zelanda, así como la región de la Unión Europea (Kretzer, 2015). Así mismo, Colombia se encuentra actualmente en proceso de sumarse a esta prohibición.

Por otra parte, en cuanto a distribución comercial, las plataformas de comercio electrónico evitan que la distancia sea un limitante para satisfacer la demanda doméstica e internacional. Las redes sociales son un escenario de participación para la industria cosmética. Dos ejemplos muy claros son *Instagram* y *Youtube* que, además de ser plataformas de información, influyen de manera importante en la decisión y preferencia de consumo, facilitan el acercamiento entre las compañías cosméticas y sus consumidores y permiten una difusión más fácil y rápida de la información (Statista, 2017).

Los cambios en las preferencias de consumo constituyen tanto un desafío como una oportunidad para las empresas del sector cosmético en el mundo (Allied Market Research, 2015; Łopaciuk & Łoboda, 2013). Las marcas cosméticas de origen surcoreano Cosrx y Neogen nacieron exitosamente con vocación de internacionalización pues incursionaron en el mercado nacional y global a través del uso de plataformas de comercio en línea (Weinswig, 2016b).

Otras marcas como Benton Cosmetics venden alrededor de 80% de su producción por fuera de Corea del Sur.

Sin embargo, debido a la gran cantidad de productos cosméticos de fácil acceso vía internet y a la poca familiaridad de los consumidores (especialmente los occidentales), han surgido nuevos participantes como los *bloggers* de belleza, *influencers* y curadores de productos cosméticos. Las denominadas *K-Beauty Beauty bloggers* representan un papel fundamental en el acercamiento del consumidor occidental a la cosmética coreana. Varias de ellas son coreanas (de primera o segunda generación) que residen en Estados Unidos y/o en Seúl y que utilizan plataformas como *Youtube* o *Instagram* para familiarizar al público occidental con el ritual coreano de cuidado de la piel.

Finalmente, se ha venido incorporando el uso de productos naturales e ingredientes botánicos en las formulaciones cosméticas a partir de la integración de compuestos derivados de frutas y flores, entre otros, impulsando el surgimiento de distintas marcas alrededor del mundo y especialmente en Corea del Sur. Por ejemplo, los productos de Innisfree —primera marca catalogada como cosméticos naturales en Corea del Sur—, se inspiran en la belleza y recursos naturales de la isla de Jeju, destacando el origen natural de ingredientes como la arcilla volcánica y el té verde. Así mismo, una amplia variedad de marcas coreanas comienza a abanderar credenciales corporativas de sostenibilidad que incluyen una fuerte posición contra la crueldad animal y un compromiso con el uso de ingredientes orgánicos y naturales.

Ingredientes botánicos y conocimientos tradicionales en el 'K-Beauty'



La historia surcoreana del desarrollo de los productos cosméticos y especialmente el seguimiento de las tradiciones del ya descrito *Hanbang*, se encuentra fundamentalmente construida sobre la base del desarrollo de productos que contienen en su mayor porcentaje de composición ingredientes herbales, naturales y orgánicos. Sus fórmulas botánicas vinculadas a conocimientos medicinales ancestrales le han ayudado a posicionarse con liderazgo frente a las demás industrias cosméticas del mundo (Coronado Robles, 2017; Matthews, 2017; Ribeiro, Estanqueiro, Oliveira, & Sousa Lobo, 2015). Los compuestos bioactivos de los extractos de las plantas constituyen una fuente de vitaminas, nutrientes, antioxidantes, aceites, proteínas y otros elementos que ayudan a cuidar del cuerpo humano y que usados como ingredientes en distintas formulaciones cosméticas, logran influir en las funciones biológicas, de cuidado y de renovación de la piel (Best Health, 2017; Ribeiro et al, 2015). Por ejemplo, las propiedades antioxidantes presentes en

algunas plantas y sus extractos suelen incorporarse en productos cosméticos con el fin de remediar los daños ocasionados por la exposición al sol —radiación ultravioleta—, uno de los factores exógenos que causa mayores daños a la piel puesto que incrementa la formación de radicales libres, los cuales, al no ser controlados por el organismo a través de antioxidantes, pueden resultar perjudiciales y afectar la salud de la piel⁶ (Ribeiro *et al.*, 2015).

La uniformidad en el tono de la piel es una de las mayores preocupaciones de los consumidores de productos cosméticos asiáticos. Por naturaleza, el cuerpo humano está diseñado para llevar a cabo el proceso fisiológico denominado melanogénesis, a través del cual se secreta melanina y con ella se genera la pigmentación de la piel y el color de los ojos, entre otros. No obstante, la excesiva producción de tirosinasa (enzima encargada de estimular el proceso de melanogénesis) y la consecuente secreción de melanina, puede no solo ocasionar manchas sino también graves desórdenes y enfermedades en la piel. Por lo anterior, la industria de la cosmética surcoreana ha incorporado en sus formulaciones, algunas plantas que cuentan con propiedades inhibitorias de tirosinasa facilitando la prevención este tipo de afecciones. (Calvo, s.f.; Ribeiro *et al.*, 2015).

Por otra parte, uno de los inconvenientes encontrados en la formulación y desarrollo de productos cosméticos y farmacéuticos está relacionado con la pérdida de efectividad de algunos compuestos químicos debido a la resistencia microbiana generada como respuesta a los antimicrobianos sintéticos. A través de investigación científica se ha descubierto que es posible replicar en las formulaciones cosméticas las acciones de algunos activos encontrados en las plantas, los cuales son usados por estas como mecanismo de defensa, ayudando a la destrucción de las células malignas e inhibiendo el crecimiento de microorganismos patógenos (Ribeiro *et al.*, 2015).

Se afirma que las formulaciones de productos cosméticos para proteger la piel elaborados a partir del uso de extractos naturales, obedece a su utilidad para contrarrestar problemas tales como el acné, el exceso de sebo,

6 Algunas de las fuentes consultadas sobre las propiedades y beneficios de las plantas para la salud y el cuidado de la piel son: Asturnatura. (2017). Tremella. Recuperado de <https://www.asturnatura.com/genero/tremella.html>; GuideWhat. (2014a). 14 mejores beneficios y usos de las setas para la piel, el cabello y la salud, ¿Por qué comer setas?, beneficios de la piel de setas: hidrata la piel., tratamiento del acné., natural aclarador de la piel: Recuperado de <http://guidewhat.com/belleza/14-mejores-beneficios-y-usos-de-las-setas-para-la-piel-el-cabello-y-la-salu.php>; GuideWhat. (2014b). 14 ventajas asombrosas de Lotus para la piel, el cabello y la salud. Recuperado de <http://guidewhat.com/belleza/14-ventajas-asombrosas-de-lotus-nelumbo-nucifera-para-la-piel-el-cabello-y.php>; GuideWhat. (2014c). 39 increíbles beneficios y usos de plátano para la piel, el cabello y salud. Recuperado de <http://guidewhat.com/belleza/39-increibles-beneficios-y-usos-de-platano-de-la-piel-el-cabello-y-salud.php>; Hernandez, K. (2016). ¿Cuáles son los beneficios del arroz en la piel? Nueva Mujer. Recuperado de <https://www.nuevamuje.com/belleza/2016/12/06/conoce-beneficios-arroz-lucir-rostro-perfecto.html>; Morales, M. (2016). 10 beneficios del barro volcánico - Revista Perfil. Recuperado de http://www.revistaperfil.com/guapa_y_natural/barro-volcanico-arcilla-beneficios-belleza-salud_0_1003699626.html; Marin, A. (2013). Una piel de perlas - Belleza Activa. Recuperado de <https://bellezaactiva.com/2013/08/16/de-perlas/>; Velasco, M. (2015). Jengibre, el ingrediente de la belleza. Recuperado de <http://www.enfemenino.com/tratamientos/jengibre-el-ingrediente-de-la-belleza-s1517652.html>; VidaNaturalia. (2016a). Frutoterapia las mejores frutas para una piel tersa y luminosa. Recuperado de <http://www.vidanaturalia.com/frutoterapias-las-mejores-frutas-para-una-piel-teresa-y-luminosa/>; VidaNaturalia. (2016b). La Fruta: Beneficios y Propiedades: Cómo consumir la fruta. Recuperado de <http://www.vidanaturalia.com/la-fruta-beneficios-y-propiedades-como-consumir-la-fruta/>; Bellón Leiyva, S., & Calzadilla Mesa, X. M. (2007). Revista Cubana de Estomatología, 44(3). Recuperado de http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0034-75072007000300008&ing=es&lng=es; Lavandera Rodríguez, I. (2011). Curación de heridas sépticas con miel de abejas Use of honey to cure of septic wounds. Revista Cubana de Cirugía, 5050(22). Recuperado de http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0034-75072006000300004&ing=es&lng=pt; Rogel Galarza, A. J. (2016). Diseño de una crema de base emulsionada con actividad cicatrizante utilizando propóleos y quitina como productos naturales activos. Universidad Académica de Ciencias Químicas y de la Salud, Machala. Recuperado de <http://repositorio.utmachala.edu.ec/bitstream/48000/7761/1/ROGEL.pdf>

la hiperpigmentación, arrugas y otras afecciones o enfermedades de la piel (Best Health, 2017; Perfect Image, 2017). Usualmente dichas afecciones son atribuidas a varios factores endógenos y exógenos⁷ de exposición como polución, estrés, falta de descanso, mala alimentación, radiación solar, adicciones, uso de productos químicos no aprobados dermatológicamente, malas rutinas de limpieza y sequedad, entre otros (Skin Associates, 2017).

Actualmente existe una amplia variedad de ingredientes botánicos de uso común en la cosmética coreana, reconocidos por las propiedades atribuidas para conservar y mejorar la salud y apariencia de la piel. Aunque de manera aislada existe la posibilidad de que los complejos componentes químicos presentes en los productos naturales generen reacciones adversas, las propiedades asociadas a estos ingredientes se incluyen en la oferta de productos para la satisfacción de las demandas del mercado de la belleza y el cuidado personal (Ribeiro *et al.*, 2015).

Oportunidades comerciales para productos agroindustriales y la biodiversidad colombiana

Corea del Sur es un país que cuenta con muy pocos recursos naturales por lo que depende en gran medida de las importaciones para satisfacer la demanda de los insumos naturales básicos para la industria cosmética (Bermúdez Quintero & Álvarez Rubiano, 2010; Chiang, 2017). En los estudios de factibilidad realizados por Fedesarrollo (2015) dentro de los preparativos para la negociación del Tratado de Libre Comercio entre Colombia y Corea del Sur, el gobierno nacional identificó el interés de Corea por promover el desarrollo de acuerdos comerciales con países ricos en recursos naturales. Lo anterior debido a que el rápido desarrollo económico que ha experimentado Corea del Sur durante los últimos 40 años ha minado la limitada diversidad del portafolio productivo de su sector agrícola (International Trade Centre, 2017; Reina, Salamanca, & Forero, 2009). Esta estrategia comercial pretende facilitar el acceso a los insumos requeridos para la producción en distintas industrias surcoreanas. En el caso específico del mercado cosmético, materias primas como los extractos naturales y aceites esenciales, considerados los insumos naturales más usados en la fabricación de cosméticos, reportan importantes cifras en las importaciones surcoreanas. En el 2018, Corea del Sur importó cerca de 222 millones de dólares en extractos y savias naturales y aproximadamente 52,1 millones de dólares en aceites esenciales (Trademap, 2019).

Las particulares características geográficas y de clima en Colombia favorecen la producción de muchos de los ingredientes comúnmente usados en populares fórmulas y líneas cosméticas en Corea del Sur, como es el caso de la piña, el cacao, el aguacate, el coco, la papaya, el mango, la fresa y el durazno, entre otros productos que han sido priorizados por el gobierno colombiano para su exportación. Sin embargo, es necesario realizar un estudio más profundo del mercado surcoreano y en particular, de su sector cosmético (posible importador) a fin de determinar el tipo específico de derivado o insumo natural usado para la fabricación de las formulaciones cosméticas que destacan la incorporación de componentes activos extraídos de las frutas mencionadas.

7 De acuerdo con las pesquisas hechas para esta caracterización y a partir del uso de estos productos de la cosmética coreana, será entendido que los factores exógenos y endógenos están relacionado con aquellas características de hábitos, composición y selección de cada persona en lo referente a su relación con la piel. El sol, por ejemplo, no tiene los mismos efectos de acuerdo con el tipo de piel bien sea clara o morena, así mismo, la temperatura, la humedad, el viento y la acidez del aire tendrán efectos diversos de acuerdo con el lugar al cual el cuerpo se ha adaptado. Además, se refiere a aquellos comportamientos que, aun teniendo dependencia de los factores naturales, aplican distinto a cada persona. A su vez, aquello que se comporta de lo endógeno hacia lo exógeno, en relación con la piel puede depender de características genéticas.

Estos productos agroindustriales identificados con potencial exportador no son la única manera en que Colombia podría satisfacer la demanda de insumos naturales del mercado cosmético surcoreano. Colombia alberga 10% de la biodiversidad y se posiciona como el segundo país en el mundo con mayor cantidad de variedad de recursos biológicos —sin contar los microorganismos y las especies recientemente descubiertas— (Convenio sobre Diversidad Biológica, 2018; Instituto Alexander Von Humboldt, 2014). Con un número aproximado de 56.343 especies en flora y fauna⁸, alrededor de 6.383 especies de plantas, 1.467 especies de orquídeas y 47 especies de palmas son endémicas. De ser aprovechadas como ingredientes botánicos en la producción de nuevos cosméticos, estas podrían otorgarles valor agregado debido a la rareza y singularidad de sus compuestos (Gómez & González Mejía, 2010; Sistema de Información sobre Biodiversidad en Colombia, 2017).

Conocer las características y tendencias de la industria cosmética en Corea del Sur es tan importante como identificar los ingredientes que eventualmente podrían exportarse como extractos o principios activos de potencial uso en las formulaciones surcoreanas. Resulta clave que la oportunidad identificada por el gobierno y los gremios se soporte en una oferta sostenible y respetuosa de las normas internacionales⁹. En este sentido, el biocomercio¹⁰ podría eventualmente considerarse como una alternativa para procurar el aprovechamiento de las oportunidades comerciales derivadas del TLC entre Colombia y Corea del Sur, enmarcada en criterios de sostenibilidad y uso responsable de la diversidad biológica nacional. Dicho aprovechamiento abarca desde el desarrollo de productos hasta la distribución de estos y la inserción de la industria colombiana en cadenas globales de valor de Asia.

Con todo, la exportación de ingredientes, extractos o principios activos no constituyen la única manera a través de la cual ingredientes provenientes de la biodiversidad colombiana podrían integrarse a sofisticadas fórmulas cosméticas asociadas al *K-Beauty*. Posibles alianzas estratégicas entre la industria y la comunidad científica de ambos países (apoyadas por el gobierno) son mecanismos plausibles para facilitar, entre otros, la transferencia de tecnología para el desarrollo cosmético *in situ* como forma de cooperación internacional entre Corea del Sur y Colombia. Lo anterior es de gran utilidad al momento de enfrentar las barreras regulatorias y de acceso a mercados, frecuentes en la exportación de productos agrícolas y recursos genéticos. De igual forma, la producción en Colombia de productos cosméticos y de cuidado personal a partir de ingredientes nativos apoyados en el *know how* surcoreano puede generar sinergias entre laboratorios y la comunidad científica de ambos países.

El interés que ha demostrado el gobierno durante la última década por el desarrollo de iniciativas de desarrollo sostenible¹¹ y demás compromisos

8 Se calcula la existencia de entre 60.000 y 100.000 especies en Colombia ya que las investigaciones y descubrimientos hacen que las cifras varíen constantemente (Sistema de Información sobre Biodiversidad en Colombia, 2017).

9 El marco normativo sobre el acceso de los recursos genéticos en Colombia está determinado por la Ley 165 de 1994 que aprueba el “Convenio sobre la Diversidad Biológica” y la Decisión 391 de la Comunidad Andina mediante la cual se establece el Régimen Común sobre Acceso a los Recursos Genéticos. Así mismo, Colombia es signataria del Protocolo de Nagoya el cual se encuentra pendiente de ratificación.

10 Para este artículo se acoge la definición de ‘biocomercio’ de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio y Desarrollo (UNCTAD por sus siglas en inglés), “el término biocomercio es entendido como aquellas actividades de recolección, producción, transformación y comercialización de bienes y servicios derivados de la biodiversidad nativa (recursos genéticos, especies y ecosistemas) que involucran prácticas de conservación y uso sostenible, y son generados con criterios de sostenibilidad ambiental, social y económica” (2018).

11 Se entiende por desarrollo sostenible el que conduce al crecimiento económico, a la elevación de la calidad de la vida y al bienestar social, sin agotar la base de recursos naturales renovables en que se sustenta, ni deteriorar el medio ambiente o el derecho de las generaciones futuras a utilizarlo para la satisfacción de sus propias necesidades -Colombia, Ley 99 de 1993, artículo 3. MINCIT, 2018. Biocomercio. Ministerio de Comercio, Industria y Turismo. Recuperado de: <http://www.mincit.gov.co/mipymes/publicaciones/3527/Biocomercio>

adquiridos por Colombia en el escenario internacional, así como las particulares características del mercado cosmético surcoreano, sugieren la importancia de profundizar en la investigación del biocomercio como mecanismo para el aprovechamiento del TLC entre Colombia y Corea del Sur. Lo anterior es sin duda relevante en lo que concierne a las oportunidades para la industria cosmética y el desarrollo biotecnológico aplicado a dicha industria.

Conclusiones

Este artículo ha realizado un análisis comprensivo de las principales características de la industria cosmética de Corea del Sur, país en el cual se han identificado oportunidades comerciales para el sector cosmético y agro-industrial de Colombia. En particular, la probable inserción de ingredientes provenientes de los recursos genéticos y biológicos colombianos en cadenas globales de valor que puedan suplir necesidades del sector cosmético surcoreano. El potencial uso sostenible de la biodiversidad colombiana para la extracción de ingredientes activos para la industria cosmética global es un tema que requiere de futuras investigaciones interdisciplinarias, en particular para la identificación de aquellas especies ricas en principios activos altamente valorados en la cosmética.

Las oportunidades comerciales también sugieren claros desafíos en materia de información sobre el mercado, regulación, obstáculos técnicos, fortalecimiento de gremios, conocimiento del consumidor y de la estructura de la industria cosmética surcoreana. Factores asociados con los avances tecnológicos, de producción y comercialización empleados por los conglomerados empresariales surcoreanos han sido determinantes para ubicar sus desarrollos cosméticos en una posición de liderazgo que marca tendencias en el mundo. De igual forma, conocer las tendencias culturales y de consumo inherentes al fenómeno global del *K-Beauty* es determinante al momento de ponderar las posibilidades de uso de algunos ingredientes de origen colombiano en fórmulas cosméticas surcoreanas.

El uso sostenible de la biodiversidad colombiana requiere que la unión de los esfuerzos públicos y privados promueva la investigación científica, a partir de la cual es factible generar oportunidades en materia de biocomercio de valor agregado. Estas sinergias pueden conllevar a que productos tradicionalmente exportados como bienes agrícolas, con bajo valor agregado, se transformen en insumos cosméticos naturales derivados de las plantas, hongos y microorganismos (e.g, principios o ingredientes activos) a través del uso de procesos biotecnológicos. En este sentido, la adquisición y/o alianzas para el uso de tecnologías, maquinaria y equipo resultan indispensables para facilitar el proceso de extracción de los ingredientes naturales de las materias primas.

Finalmente, se resalta que las condiciones técnicas, políticas, empresariales e institucionales demuestran esfuerzos por ahondar en las ventajas del acuerdo comercial, pero también es necesario avanzar en los retos aún pendientes (Analdex, 2017), en particular, generar oportunidades para el uso sostenible y responsable de una variedad de ingredientes exóticos propios de la biodiversidad colombiana en una industria tan sofisticada y competitiva como la de la cosmética coreana.

Referencias

- Allied Market Research. (2015). Global Cosmetics Market (Category, Distribution Channel, Gender and Geography) - Size, Share, Trends, Company Profiles, Demand, Analysis, Growth, Opportunities, and Forecast, 2014 - 2020 [en línea]. Recuperado de <http://www.leadingmarketresearch.com/global-cosmetics-market-category-distribution-channel-gender-and-geograp>
- AtlasTrend. (2017). Healthy Lifestyle Worldwide Trend Fund [en línea]. Recuperado de <https://www.atlastrend.com/trends/healthy-lifestyle-trend/>
- Bae, H. (2016). Hanbang Skincare: The Best of Both Worlds [en línea]. Recuperado de <https://theklog.co/hanbang-skincare-the-best-of-both-worlds/>
- Banco Mundial. (2019). República de Corea [en línea]. Recuperado de <https://datos.bancomundial.org/pais/corea-republica-de?view=chart>
- Bermúdez Quintero, M. A., & Álvarez Rubiano, M. C. (2010). *Corea del Sur: Dinámica Comercial y Relaciones Bilaterales con Colombia* [en línea]. Recuperado de <http://www.tlc.gov.co/loader.php?Servicio=Documentos&Funcion=verPdf&id=59218&name=estudioeconomicocorea.pdf&prefijo=file>
- Best Health. (2017). Power of Plant Ingredients: The Best Botanicals for Your Skin Best Health Magazine Canada [en línea]. Recuperado de <http://www.besthealthmag.ca/best-looks/skin/the-best-plant-ingredients-for-your-skin-concerns/>
- Calvo, M. (s.f.). Tirosinasa bioquímica de los alimentos [en línea]. Recuperado de <http://milksci.unizar.es/bioquimica/temas/enzimas/tirosinasa.html>
- Cheong, S., Coulthart, J., Kanawati, J., Han, A., Li, J., Maryarini, P., Heesook Baik. (2016). Asia Personal Care & Cosmetics Market Guide [en línea]. Recuperado de <http://www.trade.gov/industry/materials/AsiaCosmeticsMarketGuide.pdf>
- Chiang, M.-H. (2017). South Korea's Economy at a Crossroads. In *Contemporary South Korean Economy: Challenges and Prospects* (pp. 1–22) . World Scientific [en línea]. Recuperado de https://doi.org/https://doi.org/10.1142/9789813207240_0002
- Euromonitor International. (2017). Beauty and Personal Care in South Korea [en línea]. Recuperado de <http://ezproxy.eafit.edu.co:2108/portal/analysis/tab>
- Euromonitor International. (2019). Market sizes - Beauty and Personal Care [en línea]. Recuperado de <http://www.portal.euromonitor.com.ezproxy.eafit.edu.co/portal/statisticsevolution/index>
- Fedesarrollo. (2009). Análisis de factibilidad de un Tratado de Libre Comercio entre Colombia y la República de Corea [en línea]. Recuperado de https://www.repositorio.fedesarrollo.org.co/bitstream/handle/11445/229/Repor_Agosto_2009_Reina_Salamanca_y_Forero.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Florio, E. (2017). Why Seoul Is the World's Beauty Capital [en línea]. Recuperado de <https://www.cntraveler.com/story/why-seoul-is-the-worlds-beauty-capital>
- Forbes. (2017). The World's Most Innovative Companies List [en línea]. Recuperado de <https://www.forbes.com/innovative-companies/list/#tab:rank>
- Fortune. (2017). Fortune Global 500 List 2017: See Who Made It [en línea]. Recuperado de <http://fortune.com/global500/list/>
- Gauthier, P. (2017). 5 Advances and Packaging Trends in the Beauty Universe [en línea]. Recuperado de <http://www.packagingdigest.com/cosmetics/5-advances-and-packaging-trends-in-the-beauty-universe-2017-05-15>
- Gómez, J. A., & González Mejía, D. (2010). Biodiversidad y desarrollo: una oportunidad para el sector cosmético natural en Colombia. *Revista Cosmética, Junio*(97), 1–7 [en línea]. Recuperado de http://www.biocomerciosostenible.org/Documentos/Articulo2_Revista_cosmetica_23_de_junio_2010_version_97%5B1%5D.pdf
- Grabenhofer, R. (2017). K-Beauty From A to Z: An Interview: Discovery Service para Universidad EAFIT. *Cosmetics & Toiletries*, 10–12 [en línea]. Recuperado de <http://ezproxy.eafit.edu.co:2092/eds/pdfviewer/pdfviewer?vid=4&sid=7270e248-8b9f-4d98-a32d-abd522729435@sessionmgr4008>
- Hwang, E., Sun, Z.-W., Lee, T. H., Shin, H.-S., Park, S.-Y., Lee, D.-G., ... Yi, T. H. (2013). Enzyme-processed Korean Red Ginseng extracts protects against skin damage induced by UVB irradiation in hairless mice. *Journal of Ginseng Research*, 37(4), 425–34. <https://doi.org/10.5142/jgr.2013.37.425>
- Ja-young, Y. (2017). China Bans Imports of 19 Korean Cosmetics [en línea]. Recuperado de <http://www.scmp.com/news/asia/east-asia/article/2061152/china-bans-imports-19-korean-cosmetics>
- Korea.net. (2017). Hallyu (Korean Wave) [en línea]. Recuperado de <http://www.korea.net/AboutKorea/Culture-and-the-Arts/Hallyu>
- Korean International Trade Association. (2019). About Korea [en línea]. Recuperado de <http://www.kita.org/gateway/aboutKorea.do>
- Kretzer, M. (2015). Countries Around the World Work to Ban Cosmetics Testing on Animals [en línea]. Recuperado de <https://www.peta.org/blog/countries-around-the-world-work-to-ban-cosmetics-testing-on-animals/>
- Li, E. P., Jeong Min, H., Belk, R. W., Kimura, J., & Bahl, S. (2008). Skin Lightening and Beauty in Four Asian Cultures. *Advances in Consumer Research*, 35, 444–449 [en línea]. Recuperado de <http://www.acrwebsite.org/volumes/13415/volumes/v35/NA-35>

- Łopaciuk, A., & Łoboda, M. (2013). Global Beauty Industry Trends in the 21st Century. *Knowledge Management & Innovation Knowledge and Learning*, 1079–1087 [en línea]. Recuperado de <http://www.toknowpress.net/ISBN/978-961-6914-02-4/papers/ML13-365.pdf>
- Matles Savada, A., & Shaw, W. (1990). *South Korea: A country study*. Federal Research Division of the Library of Congress [en línea]. Recuperado de <http://countrystudies.us/south-korea/>
- Matthews, I. (2017). Cosmetic Market Today: in-cosmetics Marketing Trends Preview | in-cosmetics News [en línea]. Recuperado de <http://news.in-cosmetics.com/2017/03/01/cosmetic-market-today-in-cosmetics-marketing-trends-preview/>
- Muñoz, E. (2017, Octubre 24). *Entrevista con Eduardo Muñoz – Completo* [Archivo Mp3]. Entrevistadoras: María Alexandra Guerra y María Alejandra Jiménez. Bogotá, Colombia.
- Observatorio de Complejidad Económica. (2019). Corea del Sur [en línea]. Recuperado de <https://atlas.media.mit.edu/es/profile/country/kor/>
- Outin Futures. (2017). Client: Korea - Global [en línea]. Recuperado de <http://www.outinco.com/Korea>
- Perfect Image. (2017). Botanical Importance in the Skincare Industry - Perfect Image [en línea]. Recuperado de <https://perfectimage.co/botanical-importance-in-the-skincare-industry/>
- Reina, M., Salamanca, C., & Forero, D. (2009). Análisis de factibilidad de un Tratado de Libre Comercio entre Colombia y la República de Corea [en línea]. Recuperado de http://www.tlc.gov.co/loader.php?Servicio=Documentos&Funcion=verPdf&id=59219&name=estudio_corea-fedesarrollo_informe_final_spa_ago_24_09.pdf&prefijo=file
- Ribeiro, A., Estanqueiro, M., Oliveira, M., & Sousa Lobo, J. (2015). Main Benefits and Applicability of Plant Extracts in Skin Care Products. *Cosmetics*, 2(2), 48–65. <https://doi.org/10.3390/cosmetics2020048>
- Rosen, M. (2016). Defining Premium - Beauty Packaging [en línea]. Recuperado de http://www.beautypackaging.com/issues/2016-07-01/view_columns/defining-premium
- Schwak, J. (s.f.). South Korean nation branding and the building of competitiveness society: Which pressures, which responses? Hong Kong [en línea]. Recuperado de <https://www.taxjustice.net/wp-content/uploads/2015/06/Schwak-South-Korean-competitiveness-society-article.pdf>
- Seo, B. (2015, November 26). South Korea Passes Law to Mandate Use of Alternative Tests for Cosmetics. *Humane Society International* [en línea]. Recuperado de http://www.hsi.org/news/press_releases/2015/11/south-korea-cosmetics-alternatives-law-112615.html?referrer=https://www.google.com.co/
- Shin, L. (2014). Inside The Booming Korean Skincare Market [en línea]. Recuperado de <https://www.fastcompany.com/3038283/why-korean-skincare-is-booming>
- Sistema de Información sobre Biodiversidad en Colombia. (2017). Biodiversidad en cifras [en línea]. Recuperado de <https://www.sibcolombia.net/biodiversidad-en-cifras/>
- Statista. (2017). Cosmetics Industry: Statistics and facts [en línea]. Recuperado de <https://www.statista.com/topics/3137/cosmetics-industry/>
- Steventon, K. (2017). K-Beauty: Adopting a Mindset: Eastern Ritual vs. Western Pace.: EBSCOhost. *Cosmetics & Toiletries*, 50–52. Recuperado de <http://ezproxy.eafit.edu.co:2136/ehost/pdfviewer/pdfviewer?vid=1&sid=6c7c37a7-44a3-4da9-b426-eaaf18b0b17d%40sessionmgr4006>
- Tan, C., & Ming, C. (2017). South Korean Beauty Brand Amorepacific Looks to Global Expansion [en línea]. Recuperado de <https://www.cnn.com/2017/05/26/south-korean-beauty-brand-amorepacific-looks-to-global-expansion.html>
- Weinswig, D. (2016a). *Deep dive: Global beauty E-commerce - A highly attractive market*. Recuperado de <https://www.funglobalretailtech.com/wp-content/uploads/2016/10/Global-Beauty-E-Commerce-Report-October-4-2016-2.pdf>
- Weinswig, D. (2016b). *Deep dive: Korean innovation in beauty*. Recuperado de <https://www.funglobalretailtech.com/wp-content/uploads/2016/10/Korean-Innovation-In-Cosmetics-November-16-2016.pdf>
- Wood, D. (2016). K-Beauty: The Exhausting Skin-Care Regimen That May Be Worth the Effort. Recuperado de <https://www.wsj.com/articles/k-beauty-the-exhausting-skin-care-regimen-that-may-be-worth-the-effort-1459970031>



Prospectos para el alivio de la pobreza en las regiones rurales colombianas como resultado de las IED neozelandesas en el sector lácteo



Stuart Christopher Robinson
Universidad EAFIT, Colombia
scrobinso@cafit.edu.co

Recibido: 13 de julio 2019

Aprobado: 22 de septiembre 2019

Publicado: 13 de diciembre 2019

Resumen

Este reporte proporciona una discusión y recomendaciones sobre la participación de la industria láctea de Nueva Zelanda en Colombia con el objetivo de reducir la pobreza. El tema es de más relevancia en la perspectiva de la negociación actual entre la Alianza del Pacífico y Nueva Zelanda, en particular, debido a las preocupaciones planteadas por la industria láctea en Colombia. Sin embargo, muchos elementos de este análisis contribuyen a la literatura sobre inversiones extranjeras directas en el sector agropecuario como herramientas potenciales para la mitigación de la pobreza en áreas rurales en mercados emergentes. El trabajo que Nueva Zelanda ha llevado a cabo hasta ahora en Colombia demuestra la metodología ideal de investigación y desarrollo, los cuales son requeridos para estimar tales resultados. Los dos principales beneficios para la mitigación de la pobreza por parte de la mejora de la productividad de los productos lácteos son el aumento del empleo y la infraestructura.

Palabras clave

Inversión Extranjera, Pobreza, Cooperación, Sector Lácteo, Nueva Zelanda, Colombia

Abstract

This report provides a discussion and recommendations regarding the New Zealand dairy industry's involvement in Colombia with the aim of reducing poverty. The topic is of utmost relevance in view of the current negotiation between the Pacific Alliance and New Zealand, in particular, due to the concerns the dairy industry in Colombia has raised. However, many elements of this analysis also contribute to the literature on foreign direct investment in the agricultural sector as potential tools for poverty alleviation in rural areas in emerging markets. The work New Zealand has performed thus far in Colombia showcase the ideal research and development methodology required to estimate such outcomes. The two primary benefits to poverty alleviation from improving the dairy productivity are increases in employment and infrastructure.

Key words

Foreign Direct Investment, Poverty, Cooperation, Dairy Industry, New Zealand, Colombia

Introducción¹

El desarrollo de la agricultura marca el nacimiento de la civilización de nuestra especie. Si bien la importancia de la actividad agrícola se enmarca en su propósito de producción de comida, necesidad fundamental para la vida humana, ella desempeña también otras funciones significativas: proporciona empleo en áreas rurales, preserva funciones sociales en una comunidad y, manejada correctamente, puede ser sustento ecológico del medio ambiente. (Cheong, Jansen y Peters, 2013).

Dado que la gran mayoría de las personas que viven en la pobreza residen en áreas rurales (Castaneda Aguilar et al., 2016), las actividades propias de estas comunidades deben contemplarse en el diseño de estrategias de disminución de la pobreza en el mundo. (Banerjee y Duflo, 2007). Por esta razón, es importante el desarrollo de sectores agrícolas considerándolos dentro de los entornos rurales (Cervantes-Godoy y Dewbre, 2010; Cheong et al., 2013; Christiaensen, Demery y Kuhl, 2006).

La política gubernamental referente a la participación internacional tiene un efecto significativo en el desarrollo tanto de los sectores agrícolas, como del efecto resultante en los residentes de las áreas rurales (Fischer y Velthuisen, 1995; Hu y Antle, 1993). Debido al vasto alcance del sector agropecuario, el presente reporte investiga una industria particular, la industria láctea.

Este artículo está motivado por el Tratado de Libre Comercio (TLC) que actualmente está en negociación entre Nueva Zelanda y la Alianza del Pacífico (Colombia, Chile, México y Perú) y las preocupaciones de algunas partes con respecto a las políticas del comercio de productos lácteos de Nueva Zelanda. Entre los objetivos propuestos está proporcionar análisis y recomendaciones en relación con el TLC en el tema de mitigación de la pobreza en Colombia a través de la intervención neozelandesa en la industria láctea.

¹ Este proyecto no habría sido posible sin los generosos aportes de muchas fuentes a quienes, antes que todo, me gustaría agradecer. Quiero expresar mis sinceros agradecimientos a Diego Miguel Sierra y Mariano Restrepo por compartir su tiempo, conocimiento, y en el caso de Mariano, su casa, todo esto con el fin de desentrañar el sector lácteo desde la perspectiva de la gente del campo. Además, expreso mi gratitud a Hernán, Jaime y Gustavo por sus amables invitaciones a sus fincas. También agradezco a Jon Manhire y Juan Vela por su tiempo discutiendo el progreso que ha sido alcanzado a través de la colaboración entre Nueva Zelanda y Colombia. Igualmente, doy gracias a todo el equipo involucrado en el Proyecto de Cadena de Valor Lácteo por su trabajo en este sector. También, agradezco a Elvira Martínez de la embajada neozelandesa por su tiempo y paciencia contestando mis preguntas. Espero que este reporte ayude a ofrecer una perspectiva positiva en la cooperación potencial entre Nueva Zelanda y Colombia. Además, espero aportar a la lista de literatura global sobre el desarrollo internacional donde la desigualdad social sea de principal importancia.

Esta investigación aborda dos casos de estudio: la participación de la industria láctea de Nueva Zelanda en Sudamérica —específicamente, Chile— y la participación de la industria láctea de la Unión Europea (UE) en Colombia. A partir de estos casos, se plantea un escenario de participación de la industria láctea neozelandesa en un país menos próspero y ejemplos de intervenciones previas de países europeos en Colombia. En este contexto, se tienen en cuenta tanto la intervención de los gobiernos, como de las inversiones privadas.

El tema adquiere mayor relevancia en la perspectiva de la negociación actual entre la Alianza del Pacífico y Nueva Zelanda, en particular, debido a las preocupaciones planteadas por la industria láctea colombiana. Sin embargo, muchos elementos de este análisis contribuyen a la literatura sobre inversiones extranjeras directas en el sector agropecuario como herramientas potenciales para la mitigación de la pobreza en áreas rurales en mercados emergentes.

Definición de “pobreza”

La medida a la que hace referencia este reporte es el Índice de Pobreza Multidimensional (IPM). Este índice, desarrollado por el Oxford Poverty y Human Development Initiative (OPHI) y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo considera los planteamientos de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) (OPHI, 2015).

El IPM tiene tres categorías: salud, educación y calidad de vida. Dentro de cada una de ellas hay una serie de medidas binarias que, cuando se calculan y compensan en contra de su factor de ponderación, pueden sumarse para encontrar un índice de pobreza comparable.

La categoría salud del indicador tiene en cuenta nutrición y mortalidad infantil; educación incluye años de escolaridad y asistencia escolar; por su parte, calidad de vida considera combustible para cocinar, sanidad, agua potable, electricidad, viviendas y propiedades.

Investigaciones existentes

IED en la mitigación de la pobreza

Las Inversiones Extranjeras Directas (IED)² y sus efectos en la pobreza han sido ampliamente estudiadas a través de los años, entre ellos, los estudios de Magombeyi y Odhiambo y Klein, Aaron y Hadjimicha, quienes proporcionan miradas holísticas que se acercan al tema a partir de la recolección y resúmenes de estudios previos (Klein, Aaron y Hadjimichael, 2001; Magombeyi y Odhiambo, 2017). La mayoría de las investigaciones concluyen que la IED ayuda a la mitigación de la pobreza por una variedad de razones incluyendo los efectos secundarios, la generación de empleo y el aumento de capital de inversión (Bharadwaj, 2014; Fowowe y Shuaibu, 2014; Hung, 2005; Jalilian y Weiss, 2002; Shamim, Azeem y Naqvi, 2014; Soumaré, 2015; Ucal, 2014; Utama, 2015).

Sin embargo, algunos estudios muestran resultados negativos derivados de la IED. Según datos recogidos de doce países en Asia y Latinoamérica entre 1970 a 2005, Huang *et al.* encontró que la IED causó un efecto negativo en el ingreso promedio de los quintiles más pobres (Huang, Teng y Tsai, 2010). Otro estudio de Ali y Nishat, que usó datos de Pakistán de 1973 a 2008, también encontró que la IED generó un aumento del número de personas viviendo en la pobreza en ese país (Ali y Nishat, 2009). No obstante, también están disponibles estudios cuyos resultados indican no haber encontrado ningún

2 IED in el contexto de este artículo se define como una inversión hecha por una empresa o individuo en un país con intereses comerciales ubicados en otro país.

impacto substancial acerca de los mencionados efectos negativos (Akin-mulegun, 2012; Gohou y Soumaré, 2012; Tsai y Huang, 2007). La evidencia muestra que hay multiplicidad de factores políticos, económicos, sociales, tecnológicos, ambientales y legales que deben armonizarse para que la IED pueda impactar positivamente a la disminución de la pobreza; sin embargo, bajo la premisa de que los gobiernos tienen una participación importante en la facilitación de la reducción de la pobreza a través de este tipo de inversión internacional, existe un cierto consenso respecto de que el apoyo político e institucional es indispensable (Fauzel, Seetana y Sannasse, 2015). En la literatura revisada, en general se observa más apoyo hacia el impacto positivo de la IED en la disminución de la pobreza que opiniones en contra; a pesar de ello, tal como lo mencionan Magombeyi, Odhiambo y Klein, y Aaron y Hadjimichael, es necesario hacer un análisis caso por caso.

IED en agricultura para la mitigación de la pobreza

Varios estudios han encontrado que los beneficios derivados de la IED, tales como transferencia de tecnología, generación de empleo y efectos secundarios, los cuales influyen positivamente a la disminución de la pobreza, también aplican a la IED direccionada específicamente al sector de la agricultura (Cheong *et al.*, 2013; Hallam, 2009; Slimane, Huchet-Bourdon y Zitouna, 2016). Esta observación contrasta con la impresión que proponen otros estudios de que la IED en la agricultura infiere las apropiaciones de tierra a gran escala, las cuales están consideradas poco éticas por violaciones de derechos de propiedad, denegación al acceso a tierra y agua y amenazas a la seguridad alimentaria (Chaudhuri y Banerjee, 2010).

Aunque en países más desarrollados la agricultura no contribuye de manera significativa al PIB, ni es un empleador importante; en los países menos desarrollados sí influye positivamente en su PIB y en la generación de empleo en países menos desarrollados (World Bank, 2013) (ver Tabla 1).

Tabla 1: La proporción de agricultura en PIB y empleo.

Países	Valor añadido en agricultura (porcentaje del PIB)	Empleo en agricultura (porcentaje del total)
Ingreso alto	2	4
Ingreso medio	9	40
Menos desarrollados	32	72
Mundo	4	37

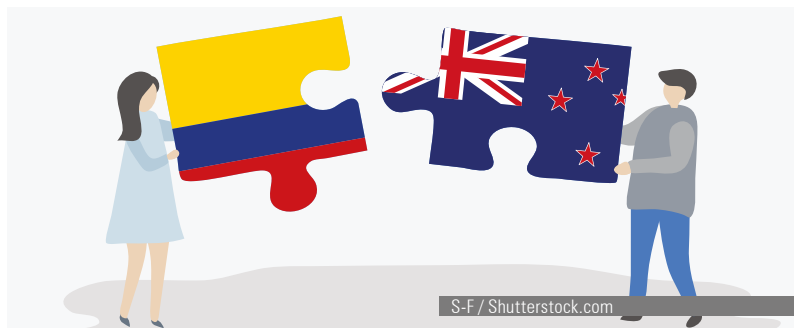
Fuente: Indicadores de Desarrollo Mundial, Banco Mundial, 2013

IED en la industria láctea para la mitigación de la pobreza

Temas como los efectos de IED en el sector lácteo y su incidencia en la disminución de la pobreza han sido menos investigados; sin embargo, se cuenta con resultados sustanciales en este ámbito, entre ellos un estudio de 2008 realizado en conjunto por la FAO, la Plataforma Láctea Mundial (GDP) y el Grupo de Investigación Lácteo de IFCN, el cual intenta compilar toda la literatura con relación al efecto de la posesión de vacas lácteas en la reducción de la pobreza (FAO, GDP y IFCN, 2018). En este estudio, en busca de maximizar la precisión de los resultados, se realizó una selección de pruebas controladas de manera aleatoria. A continuación, se presentan algunas de estas prácticas que inciden de manera real sobre los resultados.

Un estudio del Instituto Internacional de Investigación Pecuaria reporta que el ganado puede ser vendido en momentos de crisis; esto se convierte en su forma de aseguramiento. El ganado proporciona carne, leche, pieles y cuero; también proporciona energía de tracción y fertilización. De esta manera, contribuye en tres vías principales para salir de la pobreza: 1) Incrementa la resiliencia; 2) incrementa la productividad de los pequeños agricultores; 3) incrementa la participación en el mercado (ILRI, 2008). Por su parte, Rawlins *et al.* identificó incremento de 0,5 de desviación en la puntuación estándar (z-score) de la relación altura-edad de los niños en los hogares que tenían vacas lecheras (Pimkina, Rawlins, Barrett, Pedersen y Wydick, 2013). Resultados similares fueron reportados en Etiopía por Hoddinott *et al.*, donde la propiedad de una vaca redujo el retraso del crecimiento infantil de siete a nueve por ciento (Hoddinott, Headey y Dereje, 2015). Tres estudios reportaron incrementos en el rendimiento de los cultivos (hasta 175 por ciento en uno de los estudios) (Bayer y Kapunda, 2006; Kayigema y Rugege, 2014; Lwelamira, Binamungu y Njau, 2010). Seis estudios reportaron incremento en el ingreso total atribuible a la propiedad de una vaca que variaban de 27 a 115 por ciento (Ahmed, 2003; Lwelamira, Binamungu y Njau, 2010; Mian, Fatema y Rahman, 2007; Nicholson, Thornton y Muinga, 2004; Squicciarini, Vandeplas, Janssen y Swinnen, 2017; Tefurukwa, 2011). También se identificó que el beneficio principal de participar en una cooperativa o centro lácteo es el acceso a insumos y a asesoría administrativa; además, cinco estudios reportaron que la mejora en la administración láctea resulta en incrementos sustanciales en el ingreso por este aspecto (46 a 600 por ciento) (Alemu y Adesina, 2015; Argent, Augsburg y Rasul, 2014; Bayemi, Webb, Ndambi, Ntam y Chinda, 2009; Kidoido y Korir, 2015; Mian *et al.*, 2007; Rao, Omondi, Karimov y Baltenweck, 2016). Tres estudios encontraron impacto positivo significativo en el gasto alimentario doméstico (Ahmed, 2003; Mian *et al.*, 2007; Tefurukwa, 2011). Se puede decir que, en términos generales, todos los estudios observaron impactos positivos en un rango amplio de indicadores en relación con la disminución de la pobreza.

El contexto actual entre Nueva Zelanda y Colombia



Relación

Nueva Zelanda y Colombia han mantenido una relación amable desde el establecimiento de sus relaciones diplomáticas en 1978 (Cancillería de Colombia, 2019). Colombia ha exportado principalmente café, productos animales para la industria farmacéutica y flores a Nueva Zelanda. El valor total de los productos exportados ha estado entre 14 y 19 millones de dólares anualmente entre 2015 y 2018. Las exportaciones de Nueva Zelanda a Colombia están representadas en una variedad de maquinaria y sus partes por un valor total que ha fluctuado entre 8,5 y 9 millones de dólares por año, entre 2015 y 2019, exceptuando 2017, año en el que las exportaciones desde Nueva

Zelanda a Colombia totalizaron 14 millones de dólares, incremento que se presentó principalmente por la exportación de maquinaria turbojet.

En los últimos años, Nueva Zelanda ha aumentado sus inversiones en Colombia, tal como lo demuestran dos afirmaciones: en 2013 Nueva Zelanda informó que realizaría inversiones de 2,9 millones de dólares con el objetivo de aportar al desarrollo de la agricultura (Vance, 2013). Por otro lado, según declaración hecha en 2018 por el subsecretario de asuntos globales de Nueva Zelanda, Fletcher Tabuteau, empresas de esta nación están invirtiendo en “el desarrollo lácteo y en proyectos de gestión de cuencas fluviales; además, están explorando los sectores agropecuarios, alimenticios, minoristas, de construcción, aviación y salud”.

Negociación

El TLC entre Nueva Zelanda y Colombia está establecido a través de la Alianza del Pacífico en la cual Nueva Zelanda ha sido observador desde 2012. Este tratado constituye la primera relación comercial entre los dos países. Al momento de escribir este reporte, se han llevado a cabo seis rondas de negociación, las cuales iniciaron en junio de 2017 con el objetivo de tener el tratado finalizado en 2018, una meta que no se ha cumplido aún (MFAT, 2018a).

Los objetivos primordiales del TLC son reducir barreras comerciales, permitir mejor acceso en los servicios de comercio, lograr un comercio en igualdad de condiciones y fortalecer tanto la relación entre Nueva Zelanda y Colombia, como la relación entre Latinoamérica y Oceanía (MFAT, 2018a). Una lista completa de los capítulos del TLC actualmente en desarrollo se puede encontrar en Anexo 1.

Comparación de las industrias lácteas

La cuestión principal planteada en la negociación ha sido la preocupación de la industria láctea colombiana (Murcia, 2018): Nueva Zelanda es el primer exportador de productos lácteos del mundo, con una representación de 20 por ciento de las exportaciones totales en el mundo (Workman, 2019), y es considerado como uno de los productores más avanzados; por ejemplo, solamente Fonterra es el poseedor de más de 45 patentes de la producción y proceso de leche registradas (Justia Patents, 2019). Por otro lado, Colombia tiene una industria no competitiva, que utiliza tecnología anticuada, sistemas administrativos subdesarrollados y se desenvuelve en un ambiente con acceso limitado a servicios públicos como electricidad y transporte. Los resultados de esto es que la producción de leche es baja y susceptible a la volatilidad de los patrones meteorológicos; además, se identificó que debido a las condiciones del mercado, 41 por ciento de la venta de leche se realiza a través de canales informales (Business Bridge, 2015; OECD, 2015; Oxfam, 2015). La industria láctea en Colombia representa 10 por ciento del PIB agropecuario, 2,3 por ciento del PIB nacional y genera más de 600.000 empleos (Business Bridge, 2015).

Los aranceles estándar en productos lácteos que llegan a Colombia desde Nueva Zelanda son de hasta 98 por ciento para muchos productos, incluyendo leche en polvo (48 por ciento de todas las exportaciones lácteas en 2018) (Infoshare NZ, 2019; WTO, 2019). Múltiples actores de todas las etapas de la cadena de suministro de la industria láctea en Colombia han expresado públicamente sus preocupaciones respecto al incremento de las importaciones de productos lácteos de Nueva Zelanda como consecuencia de la eliminación de aranceles, lo que, según ellos, destruiría por completo la ya afectada industria láctea del país (Contexto ganadero, 2018; Dinero, 2018; Vanguardia, 2018).

Actualmente, Colombia está tratando de desarrollar su industria láctea a través de la política de CONPES 3675. Esta, desarrollada por el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural, también conocida como la Política Nacional para Mejorar la Competitividad del Sector Lácteo, fue firmada en 2010 con el objetivo de incrementar la eficacia de la industria láctea colombiana (Consejo Nacional de Política Económica y Social, 2010).

Historia de las inversiones neozelandesas en Colombia

El Proyecto de Cadena de Valor Lácteo fue conceptualizado en 2013 para identificar los aspectos claves a los que la industria láctea se enfrenta, con la intención de entender de qué manera la innovación neozelandesa podría beneficiar a la producción. Este proyecto invitó 170 granjeros de Colombia a Nueva Zelanda para conocer la industria láctea local (Contexto ganadero, 2014), de la misma manera, un equipo de expertos de Nueva Zelanda visitó las regiones lácteas en Colombia (MinAgricultura, 2014). El equipo neozelandés, dirigido por Agribusiness, un grupo de investigación y desarrollo, concluyó que había un buen clima para el desarrollo de la industria láctea (Vanguardia, 2014).

El proyecto inició en 2015 con la participación de cuatro asociaciones y 40 granjeros; por parte de Nueva Zelanda, se cuenta con la supervisión y financiación del programa de ayuda del Ministerio de Relaciones Exteriores y Comercio (MREC) y la dirección de Agribusiness; por parte de Colombia, lo dirige el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural (MADR) y las investigaciones las organiza Agrosavia (previamente conocida como Corpoica). Además, Propaís, como administrador de la política CONPES 3675, ofrece direccionamiento. Nueva Zelanda ha invertido 2,65 millones de dólares para el proyecto y Colombia, por su parte, ha destinado alrededor 650 mil dólares (FAT NZ, 2017).

El objetivo del proyecto es lograr tres resultados: establecer una red de fincas objetivo que demuestren sistemas de producción lechera adaptados y validados, brindar apoyo a las asociaciones de ganaderos para el desarrollo de negocios y desarrollar sistemas de investigación, extensión y formación profesional para mejorar la capacidad de entrega (FAT NZ, 2017).

Especialistas de Nueva Zelanda identificaron y corrigieron rápidamente resultados tangibles incluyendo la corrección del pH del suelo, el aumento del mantenimiento de registros y el desarrollo y administración del pasto. Sin embargo, el resultado clave del proyecto fue la identificación de que Colombia está invadida por el uso del sistema estadounidense de alimentación concentrada —alimentación que por cierto es muy costosa (40 por ciento de los costos de la producción de leche en algunas áreas)—. Igualmente encontraron que Nueva Zelanda usa razas de ganado más pequeñas, las cuales, aunque producen menos leche por vaca, resultan en mayor producción por hectárea. Desde 2016 hasta 2018, el proyecto elevó la producción de leche a 77 por ciento y aumentó la rentabilidad en 139 por ciento. Ahora se prevé el desarrollo para la extensión nacional del programa. La tarea clave para lograrlo es establecer un curso que será ofrecido alrededor del país, el cual enseñará y cualificará a extensionistas para educar acerca de la producción mejorada de leche. El objetivo del proyecto es generar recursos de apoyo para todas las actividades, las cuales serán de acceso público.

Caso de estudio 1: participación de la UE en el agro de Colombia

Participación gubernamental

TRATADO DE LIBRE COMERCIO

El TLC entre la UE, Colombia y Perú entró en vigencia desde 2013 (EU, 2013). Este fue parte de una nueva generación de tratados comerciales en los que se incorporó el desarrollo sostenible de países socios en conjunto con otras políticas. El tratado esboza el acuerdo de asistir en conflictos internos en Colombia y ayudar ante situaciones emergentes resultantes de desastres naturales. Además, menciona la necesidad de combatir la desigualdad social y la pobreza en la fase posterior del conflicto (European Parliament, 2013).

La UE también requería que Colombia creara un plan de trabajo con respeto al trabajo substancial en los ámbitos de derechos humanos, del medio ambiente y derechos laborales. Para ello, la UE y los estados miembros aportaron 1,68 millones de dólares entre 2000 y 2012. Este dinero fue destinado al desarrollo de la productividad local y la generación de ingresos, al fortalecimiento de las instituciones locales y la participación ciudadana, y a los derechos humanos y de las víctimas (European Parliament, 2013).

El TLC introdujo un régimen de aranceles progresivos sobre productos lácteos que incrementó cuotas desde 4.000 toneladas métricas hasta ilimitadas y modificó aranceles sobre algunos códigos HS que eran de hasta 98 por ciento para llevarlos a cero en el curso de 15 años (European Commission, 2012).

Contribuciones de gran escala para el desarrollo general

El Programa Indicativo Plurianual (MIP por sus siglas en inglés) de la UE (2014-2017) para Colombia tuvo un presupuesto de 74 millones de dólares y brindó apoyo para dos sectores: desarrollo económico local y fortalecimiento institucional, e inversión en comercio sostenible enfocada en este como un instrumento de la reducción de la pobreza (European Parliament, 2018).

En 2016 la UE estableció un fideicomiso postemergencia para Colombia, con un presupuesto de 105 millones de dólares. El objetivo de este fideicomiso es apoyar la implementación del acuerdo de paz, particularmente en áreas rurales las cuales 'han estado afectadas desproporcionadamente por el conflicto' (European Parliament, 2018).

Contribuciones directas a la industria láctea

En respuesta a la reacción negativa por la introducción de productos lácteos de la UE a Colombia durante el TLC (Portafolio, 2010; Semana, 2010; Tiempo, 2010), la UE aceptó asignar 33 millones de dólares por un periodo de ocho años (2010-2018) para apoyar la implementación de la política CONPES 3675 (El Espectador, 2018). La inversión de la UE se añadió al presupuesto del gobierno de Colombia de 100 millones de dólares con el objetivo de llevar a cabo soluciones prácticas para lograr las metas esbozadas en la mencionada política (El Espectador, 2018).

En este marco, se asistieron cuatro regiones: Cundinamarca, Boyacá, Antioquia y Nariño. Allí, se formularon talleres y sesiones de capacitación con agricultores locales en los que se buscó elevar la productividad, para eso, se utilizaron innovaciones básicas como el uso de ensilaje, junto con lecciones administrativas de un nivel más alto, así como estrategias para incluir métodos silvopastoriles en las fincas. Propaís también trabajó con más de 250 empresas para desarrollar habilidades administrativas y de mercadeo.

Se estudiaron las características de internacionalización, incluyendo las regulaciones para la entrada al mercado europeo y se crearon ferias para asistir con el objetivo de desarrollar red de contactos. En este contexto, seis laboratorios apoyaron en los temas referentes a investigación y desarrollo, para producir recursos de información para los varios vínculos de la cadena de suministro. Durante el desarrollo del proyecto se ofreció asistencia a más de 70.000 productores, se mejoraron genéticamente más de 40.000 animales, se otorgaron créditos a más de 4.000 empresas y se desarrollaron más de 60.000 hectáreas. Se observó un aumento de los ingresos de siete por ciento por granjero en promedio (El Espectador, 2016, 2018; European Commission, 2016; Propais, 2019).

Participación del sector privado

Las tres inversiones más grandes en este proyecto provienen de la industria láctea europea: Nestlé, Danone y Parmalat (la cual más tarde fue comprada por Lactalis Group).

NESTLÉ

Nestlé fue fundada en Suiza³ en 1866 y originalmente producía alimentación infantil (Nestlé, 2019a). A través de muchas fusiones y adquisiciones, esta empresa se ha convertido en la productora de alimentación número uno del mundo empleando a más de 300.000 personas y operando en más de 80 países (Encyclopedia Britannica, 2019; Statista, 2018).

En Colombia, Nestlé proporciona ingresos a 4.000 finqueros lácteos locales y a 10.000 personas que trabajan en la cadena de valor (Nestlé, 2019b). Su primera inversión en el país fue en 1944 con la construcción de su primera planta en Bugalagrande. Después de esto, la compañía siguió invirtiendo en facilidades de producción en Colombia, principalmente en Caquetá (Nestlé, 2012a).

En 2007 Nestlé empezó a trabajar con el Centro para la Investigación en Sistemas Sostenibles de Producción Agropecuaria (CIPAV) para desarrollar un proyecto silvopastoril. El proyecto es dirigido a los finqueros lácteos colombianos con el objetivo de proporcionarles asesoría en las últimas tecnologías, nutrición animal, genéticas animales e infraestructuras agrícolas. A 2012, el proyecto había trabajado con diez fincas piloto con un total de 95 hectáreas. Durante este periodo, el ingreso de los finqueros aumentó en promedio 47 por ciento, la producción de leche aumentó de 4,8 litros a 6,2 litros diarios por vaca y el empleo incrementó adicionando dos trabajadores más por finca en promedio. En total, más de 6.000 recibieron crédito y capacitación a través del proyecto (Dinero, 2013; Nestlé, 2012a, 2012b).

Siguiendo el éxito de los proyectos iniciales, Nestlé aseguró financiamiento del Fondo Multilateral de Inversiones para invertir más en la metodología silvopastoril en 2015. Cuando finalice el proyecto, la compañía habrá invertido un total de 1,5 millones de dólares en crédito y asistencia técnica. Se prevé que 100 finqueros se van a beneficiar de esto, facilitando la conversión parcial al método silvopastoril. Al inicio del proyecto, se estimaron aumentos en la producción de leche de 20 por ciento por hectárea después del tercer año y aproximadamente 50 por ciento durante el quinto año (BID, 2015).

³ Aunque Nestlé fue fundada en Suiza, país no miembro de la UE, opera en todo el continente europeo con un total de 115 fábricas. Desde el punto de vista operacional, Nestlé está sujeta a las políticas de la UE. Por otra parte, como la empresa más grande de alimentación y bebidas, no solamente de la UE, sino del mundo, esta empresa también tiene un gran interés en la contribución a las políticas de la UE. Por estos motivos, Nestlé es considerada tan relevante bajo el contexto de este reporte como cualquiera otra empresa fundada en un país de la UE.

DANONE

Danone fue originalmente fundada en 1917 en Barcelona, pero más tarde, en 1929, se mudó a Francia. Hoy, opera en más de 120 países y tiene más de 100.000 empleados (Danone, 2018).

Después de dos periodos de negociación que no tuvieron éxito con empresas colombianas —Noel y Alpina—, Danone hizo, en 2007, una alianza con Alquería (UNAL, 2016). Alquería, fundada en 1959, fue la primera empresa colombiana que produjo leche UHT en bolsas, lo que causó que tuviera un rápido crecimiento en 1996 e incitó a un periodo de crecimiento anual de 40 por ciento (Dinero, 2017). A través de la alianza, Danone comprometió 110 millones de dólares para la construcción de una nueva instalación de producción de yogurt en Cajicá y al desarrollo de nuevos productos (Portafolio, 2008). Danone empezó a producir dos de sus marcas de yogurt en esta instalación, en una planta que proporcionaba 400 puestos de trabajo entre directos e indirectos (Dinero, 2008). Sin embargo, para 2018 Danone ya había salido de Colombia y había vendido su 51 por ciento de acciones a Alquería (El Tiempo, 2018).

PARMALAT

Parmalat fue fundada en Italia en 1961 (Parmalat, 2019a) y fue comprada por Lactalis Group en 2011, el cual actualmente posee 83 por ciento de las acciones (Parmalat, 2019b). Esta empresa hoy opera en 24 países y emplea 26.000 personas (Parmalat, 2019c).

La compañía inició operaciones en Colombia en 1995, compró Proleche en 1998, adquisición a través de la cual obtuvo una nueva línea de productos y expandió su presencia nacional. En la actualidad Parmalat emplea 1.300 personas en todo el país y opera cinco plantas donde principalmente se produce leche (UHT, condensada y en polvo) y yogurt (Parmalat, 2019a, 2019d).

Caso de estudio: participación de Nueva Zelanda en Chile



Participación gubernamental

Nueva Zelanda y Chile firmaron un TLC que entró en vigencia en 2006, como parte del acuerdo P4 en conjunto con Brunei Darussalam, Chile y Singapur (MFAT, 2017). En 2016, Chile y Nueva Zelanda se adhirieron al Acuerdo de Asociación Transpacífico (TPP) con otros diez países de la Cuenca del Pacífico (MFAT, 2018b).

El actual TLC con Chile contiene considerablemente menos detalles en relación con el desarrollo de la nación aliada en comparación con el acuerdo UE-Colombia.

Las partes se comprometieron a promover y fortalecer un entorno de comercio e inversión abierto que pretenda mejorar el bienestar, reducir la pobreza, elevar el nivel de vida y crear nuevas oportunidades de empleo. Además, se señala que las partes interesadas reconocen que el crecimiento económico inclusivo abarca una manera de distribución más amplia de los beneficios de crecimiento económico a través de la expansión de negocios e industria, la creación de empleo y la mitigación de la pobreza.

El método principal para capacitar y compartir técnicas fue el programa TecnoKiwi, dirigido por Corfo, la agencia de desarrollo económico de Chile, y New Zealand Trade and Enterprise (NZTE).

El TPP introdujo un régimen para la eliminación progresiva de aranceles de 5,2 por ciento, vigente sobre la mayoría de los productos lácteos, a 0 por ciento durante un periodo de ocho años (MFAT, 2016).

Participación del sector privado

El inversionista principal en la industria láctea chilena es la cooperativa neozelandesa, Fonterra. Manuka y Chilterra son las otras dos empresas respaldadas por Nueva Zelanda que están operando a gran escala en la región.

FONTERRA

El New Zealand Dairy Board (NZDB) —formulado en 1923— había sido el único vendedor externo de leche de Nueva Zelanda y fue controlado por las dos cooperativas principales (New Zealand Dairy Group y Kiwi). Juntos, fueron responsables del 95 por ciento de la producción láctea en ese país cuando se les otorgó legislación especial para unirse y crear Fonterra, en 2001 (Nilsson y Ohlsson, 2007)

En 2002 Fonterra creó una empresa conjunta con Nestlé llamada Dairy Partners America (DPA) con el objetivo de aumentar la presencia en Latinoamérica, fortalecer marcos locales, formar alianzas y adquirir compañías detrás de las fronteras y de las barreras comerciales (Chisholm, 2009).

En 1987 el NZDB compró 51 por ciento de las acciones del productor lácteo chileno Soprole. Fonterra heredó estas acciones de Soprole, que en 2004 fue el mayor procesador de leche en Chile, procesando 22,5 por ciento del total de leche recibido por plantas industriales (Fazio, 2000). Bajo el nuevo enfoque de Fonterra, las operaciones de Nueva Zelanda en Chile se intensificaron a través de Soprole (Chisholm, 2009; Gent, 2006). Fonterra compró en 2008 las demás acciones del otro accionista clave, Fundación Animat, lo que significó que la cooperativa neozelandesa se convirtió en dueña de 99,4 por ciento de la compañía. También, adquirió 86,2 por ciento de Prolesur, compañía propiedad de Soprole y encargada de comprar y procesar leche de productores (Chisholm, 2009; Vélez, 2008).

A través de Prolesur, Fonterra, junto al programa TecnoKiwi, ha ofrecido asistencia a los granjeros con servicios en finca y educación; además, ha promovido la visita a Nueva Zelanda de alrededor de 100 granjeros chilenos, para el aprendizaje de mejores prácticas (Oram, 2009).

MANUKA

Manuka compró 47.000 hectáreas de tierra en 2008 y ha trabajado para transformarlas en una operación láctea de primera categoría. La finca es la más grande en Chile y suministra ocho por ciento de la leche de la nación. En 2019 Manuka abrió una institución para enseñar sobre producción de leche, enfocada en las técnicas de pastoreo, calidad de leche, sanidad animal, agroindustria y recursos humanos. Según un vocero de Manuka, la compañía

“ha tratado constantemente de ayudar a sus empleados a mejorar su desarrollo personal y profesional, adquirir nuevas habilidades, reconocer su trabajo, aumentar su nivel de experiencia y proporcionarles nuevo conocimiento”. En promedio, les brinda 12.000 horas de capacitación cada año las cuales incluyen viajes a Nueva Zelanda (Manuka, 2019; Mercopress, 2008).

CHILTERRA

Chilterra es un *joint venture* entre inversionistas de Nueva Zelanda y Chile formada en 2006 y es dueña de seis fincas lácteas con un total de 1.091 hectáreas (Edairynews, 2013; Waibury, s/f).

Discusión

Análisis de los casos de estudio

Al comparar los TLC de los dos casos de estudio, es claro que el acuerdo UE-Colombia contiene más detalles en relación con la desigualdad social y la mitigación de la pobreza. Hay muchas más cláusulas que declaran la dedicación de la UE para ayudar a Colombia como una nación en desarrollo. El acuerdo entre Nueva Zelanda y Chile tiene ciertos detalles respecto a este tema, sin embargo, el mismo no es prominente. No obstante, ninguno de los acuerdos clarifica exactamente cómo las declaraciones en las políticas tienen relación con las medidas ni resultados mensurables. Esto es entendible dado que el tema que está abordando la política es bastante amplio, ambiguo para medir y dependiente de factores externos impredecibles. Al comparar las perspectivas de la UE y Nueva Zelanda en estos acuerdos, se puede argumentar que el enfoque en la mitigación de la pobreza establecido por parte de la UE proporciona una estructura base para las acciones que se pusieron en práctica.

Nueva Zelanda contribuyó más al desarrollo de la industria láctea en Chile a través del sector privado en la forma de IED que a través del apoyo gubernamental. Al comparar esto con la participación de la UE en Colombia, es claro que las partes gubernamentales de Colombia y Europa han estado trabajando en conjunto para lograr objetivos comunes (CONPES 3675) y que la financiación se ha prestado para este fin. Aunque el alcance de la inversión de la UE ha sido amplio, el incremento de los ingresos por finquero es mucho menos del observado como resultado del Proyecto de Cadena de Valor Lácteo con Nueva Zelanda. El proyecto de ocho años con la UE solamente logró incremento de siete por ciento por granjero en comparación con el incremento de 139 por ciento que fue observado en dos años a través del proyecto con Nueva Zelanda. El trabajo de la UE les impactó a muchas más personas, sin embargo, la validación de las técnicas neozelandesas demuestra un avance más prometedor. La mejora aparente de la participación de Nueva Zelanda en comparación con la UE se puede atribuir a una serie de factores: primero, el proyecto de Nueva Zelanda fue dirigido a un número más limitado de finqueros, lo que significó atención más personalizada. En segundo lugar, colaboradores de Nueva Zelanda argumentarían que las técnicas neozelandesas basadas en el pastoreo y la utilización de razas de ganado más pequeñas tienen mayor efectividad económica que los sistemas de alimentación concentrada y las razas más grandes, los cuales son más adecuados para regiones como Europa y Estados Unidos. Aunque la UE se comprometió a apoyar la industria láctea de Colombia en las negociaciones y le brindó la financiación, es evidente que el resultado deseado no fue tan productivo en comparación al trabajo llevado a cabo por Nueva Zelanda. Si se hacen este tipo de compromisos en acuerdos como TLC y además se pretenden observar resultados óptimos, es necesario que estos sean respaldados por investigaciones más profundas y resultados claves mensurables.

Al comparar la participación de ambos sectores privados, es claro que la participación neozelandesa en Chile tiene un mayor enfoque en la producción de leche cruda y en polvo. Por lo tanto, Nueva Zelanda apoya a aquellos que están en las regiones rurales y trabajan en las fincas a través de las oportunidades de empleo y el desarrollo de experiencia técnica. Dos de las tres empresas de la UE en Colombia están enfocadas en la producción de lácteos procesados como yogurt y quesos, por lo tanto, no apoyan directamente las vidas de aquellos que están en las regiones rurales trabajando en las fincas. Nestlé es la excepción, ya que está enfocada en la producción de procesados y el desarrollo de fincas a través de su proyecto silvopastoril. En este sentido, la participación neozelandesa del sector privado y la participación de Nestlé apoyan más directamente las vidas de aquellos que viven en las comunidades afectadas por la pobreza.

Nueva Zelanda en Colombia



Política de libre comercio

A primera vista, podría argumentarse la existencia de partes interesadas en Nueva Zelanda en apoyar una política comercial abierta en relación con las importaciones lácteas a Colombia debido al aumento en el potencial de exportación. Este interés puede originarse desde la perspectiva de aquellos que solo ven Colombia como un mercado potencial para exportación. Si los temores de las partes interesadas en Colombia son válidos y esto realmente desestabilizaría la industria láctea en el país, eventualmente facilitaría aún más el potencial para exportación rentable desde Nueva Zelanda debido a la disminución de la capacidad de oferta colombiana. Esta reducción en la producción de leche en el país causaría un efecto perjudicial en los medios de vida de quienes habitan regiones rurales que dependen de los ingresos lácteos y, en este sentido, afectaría negativamente el estado de pobreza en Colombia. Algunos pueden argumentar que la redistribución del empleo es una consecuencia natural de cualquier acuerdo de libre comercio y que, por el principio de ventaja comparativa, debe haber ganadores y perdedores para mejorar la economía en general. Esta economía mejorada podría generar más beneficios para quienes viven en la pobreza a largo plazo si se pueden desarrollar industrias favorecidas por la ventaja comparativa (por ejemplo, café y flores) para generar empleo. En teoría, al tener una economía más fuerte, al gobierno podría apoyar más las áreas rurales.

Sin embargo, con un poco más de análisis, se puede encontrar una verdad profunda en esta situación. Es cierto que la reducción de aranceles en

Europa y Estados Unidos representan una amenaza para la industria láctea colombiana si Colombia no logra un nivel de producción de leche internamente competitivo. No obstante, la amenaza de las exportaciones neozelandesas es relevante solo si hay partes de Nueva Zelanda realmente interesadas en exportar a Colombia. Además, los aumentos en la producción de leche como resultado del apoyo existente hasta ahora están mostrando signos de oportunidades. La industria láctea colombiana ya está generando interés de entidades internacionales y está contribuyendo en una cantidad significativa de investigaciones; y si es capaz de desarrollar un nivel específico de competitividad, la importación de Nueva Zelanda dejaría de ser financieramente viable. Si este desarrollo ocurre a través de relaciones con aliados europeos, será más difícil para Nueva Zelanda ingresar al mercado en un futuro. Bajo esta consideración, se recomendaría que Nueva Zelanda participara activamente en el desarrollo de la industria láctea colombiana para aumentar su potencial de producción y rentabilidad en el futuro. La oportunidad de colaboración e inversión entre los dos países (no simplemente exportar e importar), presenta un resultado más sostenible y con argumentos para hacerse más rentable para todas las partes interesadas. Bajo esta premisa, las preocupaciones de la industria láctea colombiana frente al incremento de las importaciones de Nueva Zelanda se vuelven irrelevantes.

Desarrollo de la industria láctea colombiana

El Proyecto de Cadena de Valor Lácteo ha identificado problemas clave de la industria láctea colombiana. A través de los avances en investigación y desarrollo, ya hay indicios de mejoras en la productividad, así como de una base para lograr progreso continuo.

Ha incrementado el número de interesados en esta industria láctea de Colombia, en parte gracias a las investigaciones realizadas por Nueva Zelanda. Precisamente uno de los asuntos clave identificados por estas investigaciones es la falta de integración del conocimiento adquirido, por lo que se supone que el paso que deberá darse es hacia garantizar mayor disponibilidad de esta información, lo cual podría resultar en aceleración del desarrollo. El Proyecto de Cadena de Valor ya ha identificado y recolectado un rango amplio de datos científicos en relación con el desarrollo de pastoreo y razas genéticas.

Sin embargo, la industria láctea colombiana no se hará competitiva por el solo incremento de su productividad; las infraestructuras de apoyo, tales como transporte, servicios, redes de comunicación y apoyo de gobiernos locales constituyen los cuellos de botella que la industria tendrá que enfrentar. Las investigaciones de Colombia, Nueva Zelanda y Europa coinciden en que se requiere más integración de todos estos aspectos para que la industria láctea pueda competir con la creciente presión internacional.

Estos asuntos son más grandes y están más arraigados de lo que parecen, a tal punto que impactan el desarrollo de todas las industrias en Colombia. La UE está en el proceso de ofrecer ayuda a Colombia con la financiación del fideicomiso postemergencia y el Programa Indicativo Plurianual; Nueva Zelanda, por su parte, ha donado 650 mil dólares para este mismo fin. El potencial de desarrollo más significativo a través de este apoyo para la recuperación posterior al conflicto es que existe la oportunidad de generar empleo para los desplazados por el acuerdo de paz. La opinión asistente de los colombianos entrevistados fue que las soluciones a los asuntos internos también son internas. Aunque el apoyo (monetario o de otro tipo) de partes externas es muy agradecido y útil, las arraigadas dificultades de infraestructura, desarrollo e integridad en los gobiernos deben abordarse internamente.

Nueva Zelanda tiene la capacidad de contribuir a estas iniciativas; sin

embargo, dado que la UE puede financiar e implementar los esfuerzos de apoyo, en muchas maneras puede ser más efectivo para Nueva Zelanda colaborar con la UE en vez de desarrollar iniciativas independientes. El atributo más impactante es el conocimiento extensivo de la producción láctea innovadora —especialmente dada la facilitación de transferencia técnica por la similitud en clima y terreno ya establecido—. Innovaciones en áreas como las razas, optimización de pastoreo y gestión de las explotaciones requerirá el marco institucional para su transferencia. En ese sentido, es importante que el TLC apoye la colaboración entre el Ministerio de Relaciones Exteriores neozelandés y el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural colombiano. Por la especificidad de la industria y las investigaciones existentes, pueden identificarse resultados mensurables en incrementos de producción, así como establecer un plan de acción. Este aspecto puede ser integrado en el TLC para establecer el compromiso de ambas partes; y como el sector privado está interesado en el proceso de desarrollo de la industria láctea, esto facilitará la IED.

Es importante notar que a las partes entrevistadas tanto de Nueva Zelanda como de Colombia (las cuales están participando en la industria láctea colombiana) no les interesa ni les agrada el TLC como facilitador de desarrollo. El Proyecto de Cadena de Valor Lácteo fue iniciado antes de la discusión sobre el TLC y su fundamento es la intención de mejorar la calidad de vida de las poblaciones rurales. El enfoque principal de estos grupos es la colaboración directa entre el MFAT neozelandés y el MADR colombiano, ellos ven el motor principal de colaboración entre las naciones como un acuerdo entre estas instituciones de alto nivel, no como un TLC holístico.

Finalmente, debe ser mencionado que todas las partes entrevistadas están recibiendo inversión extranjera. Un representante de una asociación láctea local afirmó que hay tres condiciones que deben cumplirse: primero, que las inversiones creen empleo; en segundo lugar, que inversionistas consideren los efectos sociales de su aporte con respecto a la comunidad y cultura; y, finalmente, que los inversionistas no dañen el medio ambiente.

ProColombia, la agencia gubernamental que promueve la inversión extranjera, afirmó que apoya las inversiones o alianzas estratégicas con compañías lácteas y cooperativas que tienen la intención de construir infraestructura para producción láctea como pasteurizadores, facilidades de leche en polvo y fábricas de queso y yogurt. Esta misma entidad afirmó que prefiere este tipo de inversiones en infraestructura, pues esto significa que la producción local de la materia prima se preservará para los productores locales.

Análisis contra el Índice de Pobreza Multidimensional

Dado que la mayoría de la pobreza está en las áreas rurales, los desarrollos que apoyan la industria láctea son más impactantes cuando se enfocan en las comunidades agrícolas, tales como los productores de leche. El aumento de la producción de leche en estas áreas tiene dos beneficios principales: empleo e infraestructura.

El incremento de la producción reduce la necesidad de trabajadores, por lo tanto, decrece el empleo. Sin embargo, el aumento en la producción incrementa rentabilidad y, por el capital potencial que se recibirá desde Nueva Zelanda para expandir las operaciones, puede llevar al incremento de oportunidades de empleo.

En segundo lugar, si compañías lácteas desean optimizar su productividad, les convendría mejorar la infraestructura de transporte y servicios. No solamente las compañías extranjeras tienen un nivel más alto de expectativas

para las facilidades brindadas a sus trabajadores, sino también muchos servicios son requerimientos esenciales del negocio, los cuales también benefician a la comunidad.

Los beneficios pueden analizarse por cada indicador de las tres categorías del IPM. Nuevamente, los indicadores de salud incluyen nutrición y mortalidad infantil; los indicadores de educación incluyen años de escolaridad y asistencia escolar, y los indicadores de nivel de vida incluyen combustible para cocinar, sanidad, agua potable, electricidad, vivienda y propiedades.

La conclusión más obvia es que el empleo genera un ingreso para las familias. Esto brinda los recursos para costear asistencia médica y alimentación, los cuales aumentan la nutrición y decrecen la mortalidad infantil. También, proporciona un método de pago para la educación y recursos escolares; además, reduce la presión en los niños de trabajar, lo cual les permite estudiar más y realizar menos esfuerzos inapropiados. Contar con ingresos también permite la compra y el mantenimiento de los otros factores de los indicadores de nivel de vida, tales como el combustible para cocinar, electricidad, vivienda y propiedades.

En términos de mejoramiento de infraestructura, aspectos que impactan positivamente la producción de leche, las mejoras claves deben hacerse en carreteras, suministro de agua y redes de comunicación. Las carreteras facilitan acceso a educación y a la asistencia sanitaria, las redes de comunicación mejoran la eficiencia de tareas diarias y la accesibilidad a información en línea, el suministro de agua obviamente impacta el indicador del nivel de vida, pero también impacta la salud si la fuente de agua es más limpia. Estos son los factores que pueden derivar de la literatura; sin embargo, su implementación obedece al tamaño y tipo de inversión realizada. La extensión a las comunidades depende de si es necesario que esta infraestructura llegue a los lugares donde se ubican las personas más necesitadas. Por ejemplo, si un solo inversionista compra un terreno, y este es administrado por un residente local, que está completamente integrado en el sistema colombiano actual, es muy probable que no se haga inversión adicional en infraestructura. Sin embargo, si una empresa de alto nivel invierte una gran suma de dinero y adquiere el derecho de influir en las decisiones operativas y financieras, es probable que inversiones adicionales resulten en una mejor infraestructura.

Conclusión

La intención principal de un TLC es la reducción de aranceles para conseguir un comercio más económico entre las naciones involucradas, observando siempre las posibilidades de desarrollo de todas las partes. Bajo los escenarios de desarrollo, un TLC es una oportunidad para hacer acuerdos con diferentes intenciones, discutir cómo pueden lograrse e implementar cambios institucionales para alcanzarlos. Un TLC es una conversación que establece relaciones entre los objetivos de todas las partes involucradas. Esta conversación se oficializa en un documento de política que firman ambas partes para demostrar su compromiso con su relación y sus objetivos comunes.

Aunque no es necesario un TLC para que Nueva Zelanda y Colombia trabajen juntos en el sector lácteo en función de mitigar la pobreza, el TLC de la Alianza del Pacífico presenta una oportunidad para alinear intenciones, y conseguir que los cambios institucionales sean planeados en el contexto de acuerdos más amplios. El resultado final de este trabajo es proporcionar recomendaciones sobre cómo documentar esta conversación y así garantizar el compromiso al desarrollo y a la mitigación de la pobreza.

La interacción previa de Nueva Zelanda con Chile demostró más aportes del sector privado en Nueva Zelanda que de los gobiernos. Sin embargo,

el desarrollo en Colombia hasta ahora demuestra que ya hay evidencia significativa de que Nueva Zelanda y Colombia pueden trabajar juntos para desarrollar la industria láctea colombiana e impactar positivamente la mitigación de la pobreza en las áreas rurales. Las cláusulas documentadas en el TLC Europa-Colombia esbozan compromiso con causas sociales; sin embargo, estos objetivos de alto nivel deben integrarse con un documento de acompañamiento que especifique resultados mensurables, los cuales son derivados de investigaciones a largo plazo. El trabajo que Nueva Zelanda ha llevado a cabo hasta ahora en Colombia demuestra la metodología ideal de investigación y desarrollo que se requiere para estimar dichos resultados.

Bajo la premisa de que resulta más competitivo y posiblemente más rentable para Nueva Zelanda invertir en Colombia en lugar de exportar, la discusión acerca de los aranceles se vuelve irrelevante. En el caso de Nueva Zelanda y Colombia, este último presenta una tierra fértil disponible para la inversión extranjera y apta para la transferencia de técnicas agrícolas neozelandesas. La inversión con la intención de desarrollar la industria y alcanzar la competitividad internacional es bienvenida por muchos interesados colombianos y presenta una oportunidad más rentable para los inversionistas neozelandeses (en comparación con la exportación). ProColombia ha expresado específicamente su interés por la IED en infraestructuras de producción de leche, entre ellas plantas de pasteurización, instalaciones de leche en polvo y fábricas de yogures y quesos. Sin embargo, también es importante, en el marco de un acuerdo documentado, tener en cuenta las preocupaciones del país destino. Estos puntos clave incluyen que la parte inversionista debe crear empleo, considerar los factores sociales de la comunidad y la cultura, y mantener el ambiente local.

Los dos principales beneficios para la mitigación de la pobreza que proporciona el mejoramiento de la productividad de los productos lácteos son el aumento del empleo y el mejoramiento de la infraestructura. Vale anotar, sin embargo, que un aumento de la productividad en el sector de los productos lácteos puede concluir en disminución en el empleo, debido a la aplicación de técnicas innovadoras que requieren menos mano de obra. No obstante, con el aumento de la productividad se produce un incremento de la rentabilidad que, respaldado por el capital de Nueva Zelanda, tiene el potencial de aumentar las oportunidades de empleo. Además, el desarrollo de la infraestructura necesaria para una producción lechera óptima también beneficia a las comunidades rurales mediante la mejora de las carreteras, las redes de comunicación y el abastecimiento de agua, y esta se adelanta cuando una inversión es lo suficientemente grande que permita justificar tales costos.

Bibliografía

- Ahmed, M. M. (2003). *Economic and nutritional impacts of market-oriented dairy production in the Ethiopian highlands* (Vol. 51). ILRI (aka ILCA and ILRAD).
- Akinmulegun, S. O. (2012). Foreign Direct Investment (FDI) and standard of living in Nigeria. *Journal of Applied Finance and Banking*, 2(3), 295.
- Alemu, A. E. y Adesina, J. (2015). Effects of cooperatives and contracts on rural income and production in the dairy supply chains: Evidence from Northern Ethiopia. *African Journal of Agricultural and Resource Economics*, 10(311-2016–5640), 312.
- Ali, M. y Nishat, M. (2009). Do foreign inflows benefit Pakistani poor? *The Pakistan Development Review*, 48(4–II), 715–738.
- Argent, J., Augsburg, B. y Rasul, I. (2014). Livestock asset transfers with and without training: Evidence from Rwanda. *Journal of Economic Behavior y Organization*, 108, 19–39.
- Banerjee, A. V. y Duflo, E. (2007). The Economic Lives of the Poor. *The Journal of Economic Perspectives: A Journal of the American Economic Association*, 21(1), 141–167. <https://doi.org/10.1257/jep.21.1.141>
- Bayemi, P. H., Webb, E. C., Ndambi, A., Ntam, F. y Chinda, V. (2009). Impact of management interventions on smallholder dairy farms of the western highlands of Cameroon. *Tropical animal health and production*, 41(6), 907.
- Bharadwaj, A. (2014). Reviving the globalization and poverty debate: Effects of real and financial integration on the developing world. *Advances in Economics and Business*, 2(1), 42–57.
- BID. (2015). *Reconversión Ganadera para la Sostenibilidad de los Productores de Leche de Caquetá*.
- Business Bridge. (2015). *Moooo Dairy Opportunities for Colombian Dutch Collaboration*. Recuperado de <http://www.cnl.org.co/wp-content/files/Mooooi-dairy-opportunities-for-colombian-dutch-collaboration.pdf>
- Cancillería de Colombia. (2019). Nueva Zelanda. Recuperado el 16 de abril de 2019, de Cancillería de Colombia website: <https://www.cancilleria.gov.co/en/node/392>
- Castaneda Aguilar, R. A., Doan, D. T. T., Newhouse, D. L., Nguyen, M. C., Uematsu, H. y Azevedo, J. P. W. D. (2016). *Who are the poor in the developing world ?* (Policy Research Working Paper Series Núm. 7844). Recuperado de The World Bank website: <https://ideas.repec.org/p/wbk/wbrwps/7844.html>
- Cervantes-Godoy, D. y Dewbre, J. (2010). *Economic Importance of Agriculture for Poverty Reduction*. Recuperado de <https://www.oecd-ilibrary.org/content/paper/5kmmv9s20944-en>
- Chaudhuri, S. y Banerjee, D. (2010). FDI in agricultural land, welfare and unemployment in a developing economy. *Research in Economics*, 64(4), 229–239.
- Cheong, D., Jansen, M. y Peters, R. (2013). *Shared harvests agriculture, trade, and employment*. Recuperado de <http://0-site.ebrary.com.fama.us.es/lib/unisev/Doc?id=10795030>
- Chisholm, E. (2009). Fonterra in Latin America: A Case Study of a New Zealand Company Abroad. *Political Science*, 61(1), 19–32. <https://doi.org/10.1177/00323187090610010301>
- Christiaensen, L., Demery, L. y Kuhl, J. (2006). *The role of agriculture in poverty reduction an empirical perspective* (Núm. WPS4013; p. 1). Recuperado de The World Bank website: <http://documents.worldbank.org/curated/en/153831468313862932/The-role-of-agriculture-in-poverty-reduction-an-empirical-perspective>
- Consejo Nacional de Política Económica y Social. (2010). *Política Nacional para Mejorar la Competitividad del Sector Lácteo Colombiano*. Recuperado de <https://www.minagricultura.gov.co/ministerio/direcciones/Documents/d.angie/conpes%203675.pdf>
- Contexto ganadero. (2014). Fedegán construye propuesta para el sector lechero que incluye a Nueva Zelanda. Recuperado el 17 de abril de 2019, de <https://www.contextoganadero.com/internacional/fedegan-construye-propuesta-para-el-sector-lechero-que-incluye-nueva-zelanda>
- Contexto ganadero. (2018). “TLC con Nueva Zelanda sería la estocada final a la ganadería”: Lecheros. Recuperado el 17 de abril de 2019, de <https://www.contextoganadero.com/economia/tlc-con-nueva-zelanda-seria-la-estocada-final-la-ganaderia-lecheros>
- Danone. (2018). Danone’s data y results—Danone. Recuperado el 17 de abril de 2019, de World food company—Danone website: <https://www.danone.com/about-danone/at-a-glance/danone-data.html>
- Dinero. (2008). Danone Alquería inauguró planta de producción de yogurt. Recuperado el 17 de abril de 2019, de: <http://www.dinero.com/actualidad/noticias/articulo/danone-alqueria-inauguro-planta-produccion-yogurt/58218>
- Dinero. (2013). Nestlé le sacó la leche al Caquetá. Recuperado el 17 de abril de 2019, de: <http://www.dinero.com/empresas/articulo/nestle-saco-leche-caqueta/179052>
- Dinero. (2017). Así llegó Alquería al club de firmas que facturan más de \$1 billón. Recuperado el 17 de abril de 2019, de: <http://www.dinero.com/edicion-impresa/negocios/articulo/alqueria-es-la-tercera-productora-de-leche-en-colombia/252159>
- Dinero. (2018). Si aprueban el TLC con Nueva Zelanda, el sector lechero quebraría en un año. Recuperado el 17 de abril de 2019, de: <http://www.dinero.com/pais/articulo/asoleche-se-opone-a-los-tlc-entre-colombia-y-nueva-zelanda/258943>

- Eairynews. (2013). Chile: El modelo que llevó a Chilterra a ser el tercer productor lácteo de Chile. Recuperado el 17 de abril de 2019, de: <https://edairynews.com/es/chile-el-modelo-que-llevo-a-chilterra-a-ser-el-tercer-productor-lacteo-de-chile-35008/>
- Ehrenpreis, D. (2006). *What is poverty? Concepts and measures* (Poverty In Focus Núm. 9). Recuperado de International Policy Centre for Inclusive Growth website: <https://EconPapers.repec.org/RePEc:ipc:ifocus:9>
- El Espectador. (2016). La apuesta por un sector lácteo más sostenible [Text]. Recuperado el 17 de abril de 2019, de ELESPECTADOR.COM website: <https://www.elespectador.com/noticias/medio-ambiente/apuesta-un-sector-lacteo-mas-sostenible-articulo-671487>
- El Espectador. (2018, septiembre 19). Cooperación y competitividad: Mejoramiento y transformación del sector lácteo colombiano [Text]. Recuperado el 17 de abril de 2019, de ELESPECTADOR.COM website: <https://www.elespectador.com/noticias/medio-ambiente/cooperacion-y-competitividad-mejoramiento-y-transformacion-del-sector-lacteo-colombiano-articulo-813141>
- El Tiempo. (2018). Las nuevas movidas de Avianca, Libero Copper y Auxico en Colombia. Recuperado el 17 de abril de 2019, de El Tiempo website: <https://www.eltiempo.com/economia/empresas/fusiones-y-adquisiciones-en-colombia-durante-el-2018-215544>
- Encyclopedia Britannica. (2019). Nestle SA | History, Headquarters y Subsidiaries. Recuperado el 17 de abril de 2019, de: <https://www.britannica.com/topic/Nestle-SA>
- EU. (2013). Andean Community—Trade—European Commission. Recuperado el 17 de abril de 2019, de <http://ec.europa.eu/trade/policy/countries-and-regions/regions/andean-community/>
- European Commission. (2012). *Official Journal of the European Union* (Vol. 55).
- European Commission. (2016). Improving the competitiveness of the Colombian dairy sector [Text]. Recuperado el 17 de abril de 2019, de International Cooperation and Development—European Commission website: https://ec.europa.eu/europeaid/case-studies/improving-competitiveness-colombian-dairy-sector_en
- European Parliament. (2013). *Trade Agreement between the European Union and Colombia and Peru*. Recuperado de <http://trade.ec.europa.eu/doclib/press/index.cfm?id=691>
- European Parliament. (2018). *Trade agreement between the European Union and Colombia and Peru: European implementation assessment : study* (A. Zygierewicz, I. Alvarez, A. Fairle, V. Martin, L. Medina, A. Montoya, ... Ex-Post Evaluation Unit, Eds.). Recuperado de [http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2018/621834/EPRS_STU\(2018\)621834_EN.pdf](http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2018/621834/EPRS_STU(2018)621834_EN.pdf)
- FAO, GDP y IFCN. (2018). *Dairy Development's Impact on Poverty Reduction*. Chicago, Illinois, USA.
- FAT NZ. (2017). Colombia Dairy Value Chain Project—Evaluation Report. Recuperado el 17 de abril de 2019, de <https://www.mfat.govt.nz/assets/Aid-Prog-docs/Evaluations/2017/Aid-evaluation-Colombia-dairy-chain-English-250517.pdf>
- Fauzel, S., Seetana, B. y Sannasee, R. V. (2015). Foreign direct investment and welfare nexus in sub Saharan Africa. *The Journal of Developing Areas*, 49(4), 271–283.
- Fazio, H. (2000). *La transnacionalización de la economía chilena*. Recuperado de <https://lom.cl/fad25bb7-8419-4830-8021-ae50ae6367c5/la-transnacionalizaci%C3%B3n-de-la-econom%C3%ADa-chilena.aspx>
- Fischer, G. y Velthuisen, H. T. van. (1995). World agriculture: Towards 2010. An FAO study. En N. Alexandratos (Ed.), *World Agriculture: Towards 2010*. Recuperado de <http://pure.iiasa.ac.at/id/eprint/4360/>
- Fowowe, B. y Shuaibu, M. I. (2014). Is foreign direct investment good for the poor? New evidence from African countries. *Economic Change and Restructuring*, 47(4), 321–339.
- Gent, G. (2006). *Address to Wellington Breakfast for the Chilean Business Delegation*.
- Gohou, G. y Soumaré, I. (2012). Does foreign direct investment reduce poverty in Africa and are there regional differences? *World Development*, 40(1), 75–95.
- Hallam, D. (2009). Foreign investment in developing country agriculture: Issues, policy implications and international response. *Beyond the crisis: International investment for a stronger, cleaner, fairer global economy. OECD 8th Global forum on international investment (7–8 Dec. 2009). Paris: OECD Conference Centre*.
- Hoddinott, J., Headey, D. y Dereje, M. (2015). Cows, missing milk markets, and nutrition in rural Ethiopia. *The Journal of Development Studies*, 51(8), 958–975.
- Hu, F. y Antle, J. M. (1993). Agricultural Policy and Productivity: International Evidence. *Review of Agricultural Economics*, 15(3), 495–505. <https://doi.org/10.2307/1349484>
- Huang, C.-H., Teng, K.-F. y Tsai, P.-L. (2010). Inward and outward foreign direct investment and poverty: East Asia vs. Latin America. *Review of World Economics*, 146(4), 763–779.
- Hung, T. T. (2005). Impacts of foreign direct investment on poverty reduction in Vietnam. *Discussed paper, GRIPS, Vietnam*.
- ILRI. (2008). *ILRI annual report 2007: Markets that work - making a living from livestock* [Report]. Recuperado de ILRI website: <https://cgspace.cgiar.org/handle/10568/567>
- Infoshare NZ. (2019). *Harmonised Trade—Imports, Exports and Re-exports*.
- Jalilian, H. y Weiss, J. (2002). Foreign direct investment and poverty in the ASEAN region. *ASEAN Economic Bulletin*, 231–253.

- Justia Patents. (2019). *Patents Assigned to Fonterra Co-Operative Group Limited*. Recuperado de patents.justia.com/assignee/fonterra-co-operative-group-limited
- Kidoido, M. y Korir, L. (2015). Do low-income households in Tanzania derive income and nutrition benefits from dairy innovation and dairy production? *Food Security*, 7(3), 681–692.
- Klein, M., Aaron, C. y Hadjimichael, B. (2001). *Foreign direct investment and poverty reduction*. The World Bank.
- Lwelamira, J., Binamungu, H. K. y Njau, F. B. (2010). Contribution of small scale dairy farming under zero-grazing in improving household welfare in Kayanga ward, Karagwe District, Tanzania. *Livestock Research for Rural Development*, 22(2), 30–39.
- Magombeyi, M. T. y Odhiambo, N. M. (2017). Foreign direct investment and poverty reduction. *Comparative Economic Research*, 20(2), 73–89.
- Manuka. (2019). Manuka opens Dairy Training Centre of the South ~ LANZBC. Recuperado el 17 de abril de 2019, de <http://www.lanzbc.co.nz/news/latest-news/manuka-opens/>
- Mercopress. (2008). NZ company buys Chile's largest farm in 80 million dollars. Recuperado el 17 de abril de 2019, de MercoPress website: <https://en.mercopress.com/2008/03/09/nz-company-buys-chile-s-largest-farm-in-80-million-dollars>
- MFAT. (2016). *Chile Tariff Elimination Schedule*.
- MFAT. (2017). Trans-Pacific Strategic Economic Partnership (P4). Recuperado el 17 de abril de 2019, de New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade website: <https://www.mfat.govt.nz/en/trade/free-trade-agreements/free-trade-agreements-in-force/p4/>
- MFAT. (2018a). New Zealand-Pacific Alliance free trade agreement. Recuperado el 17 de abril de 2019, de New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade website: <https://www.mfat.govt.nz/en/trade/free-trade-agreements/agreements-under-negotiation/new-zealand-pacific-alliance-free-trade-agreement/>
- MFAT. (2018b). Trans-Pacific Partnership Agreement (TPP). Recuperado el 17 de abril de 2019, de New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade website: <https://www.mfat.govt.nz/en/trade/free-trade-agreements/free-trade-agreements-concluded-but-not-in-force/trans-pacific-partnership-agreement-tpp/>
- Mian, R. U., Fatema, J. y Rahman, H. (2007). Impact of dairy farming on livelihood of participating women under Grameen Bank in a selected area of Rangpur district in Bangladesh. *Indian Journal of Agricultural Economics*, 62(902-2016–67385).
- MinAgricultura. (2014). Colombia y Nueva Zelanda invertirán \$7.000 millones para impulsar productividad lechera. Recuperado el 19 de abril de 2019, de <https://www.minagricultura.gov.co/noticias/Paginas/Colombia-y-Nueva-Zelanda.aspx>
- Minato, K. (2007). "Understanding Poverty"—Edited by Abhijit Vinayak Banerjee, Roland Bénabou, and Dilip Mookherjee. *The Developing Economies*, 45(1), 122–126.
- Murcia, B. A. (2018). Milk: The main obstacle to the FTA between Colombia and New Zealand - LatinAmerican Post. Recuperado el 16 de abril de 2019, de <https://latinamericanpost.com/22353-milk-the-main-obstacle-to-the-fta-between-colombia-and-new-zealand>
- Nestlé. (2012a). Nestlé crea valor compartido en Colombia. Recuperado el 17 de abril de 2019, de <http://www.corporativa.nestle.com.co/documents/informe%20cvc%20nestl%C3%A9%20colombia%202012.pdf>
- Nestlé. (2012b). "Silvopasture" dairy farming. Recuperado el 17 de abril de 2019, de <https://www.nestle.com/csv/case-studies/allcasesudies/silvopasture-dairy-farming-colombia>
- Nestlé. (2019a). The Nestlé company history. Recuperado el 17 de abril de 2019, de <https://www.nestle.com> website: <https://www.nestle.com/aboutus/history/nestle-company-history>
- Nestlé. (2019b). Working with dairy farmers. Recuperado el 17 de abril de 2019, de <https://www.nestle.com> website: <https://www.nestle.com/brands/dairy/dairycsv>
- Nicholson, C. F., Thornton, P. K. y Muinga, R. W. (2004). Household-level Impacts of Dairy Cow Ownership in Coastal Kenya. *Onal of Agricultural Economics*, 55(2), 175–195.
- Nilsson, J. y Ohlsson, C. (2007). The New Zealand Dairy Cooperatives' Adaptation to Changing Market Conditions. *Journal of Rural Cooperation*, 35, 43–70.
- OECD. (2015). *OECD Review of Agricultural Policies: Colombia 2015*. <https://doi.org/10.1787/9789264227644-en>
- OPHI. (2015). *Measuring Multidimensional Poverty: Insights from Around the World*. Recuperado de <https://www.gov.uk/dfid-research-outputs/measuring-multidimensional-poverty-insights-from-around-the-world>
- Oram, R. (2009). New Zealand warming to Chile. Recuperado el 17 de abril de 2019, de Stuff website: <https://www.stuff.co.nz/business/626998/i-New-Zealand-warming-to-Chile-i>
- Oxfam. (2015, diciembre 10). Dairy Farmers in Colombia: Where Milk Comes Drop by Drop. Recuperado el 16 de abril de 2019, de Medium website: <https://medium.com/@Oxfam/dairy-farmers-in-colombia-where-milk-comes-drop-by-drop-9fd7e1fb771e>
- Parmalat. (2019a). Historia Parmalat. Recuperado el 17 de abril de 2019, de Parmalat website: <http://www.parmalat.com.co/historia-parmalat/>
- Parmalat. (2019b). History of Parmalat. Recuperado el 17 de abril de 2019, de http://www.parmalat.com/en/about_us/history/history_of_parmalat/

- Parmalat. (2019c). Parmalat in brief. Recuperado el 17 de abril de 2019, de http://www.parmalat.com/en/about_us/parmalat_in_brief/
- Parmalat. (2019d). Parmalat in the world—Colombia. Recuperado el 17 de abril de 2019, de http://www.parmalat.com/en/about_us/parmalat_group/world/colombia/
- Pimkina, S., Rawlins, R., Barrett, C. B., Pedersen, S. y Wydick, B. (2013). Got milk? The impact of Heifer International's livestock donation programs in Rwanda. *Food Policy*, 44, 202–213.
- Portafolio. (2008). A sus 90 años Danone se instala en Colombia. Recuperado el 17 de abril de 2019, de Portafolio.co website: <https://m.portafolio.co/economia/finanzas/90-anos-danone-instala-colombia-184250>
- Portafolio. (2010). Leche, el punto crítico en el TLC entre Colombia y la Unión Europea (UE). Recuperado el 17 de abril de 2019, de Portafolio.co website: <http://www.portafolio.co/economia/finanzas/leche-punto-critico-tlc-colombia-union-europea-ue-401962>
- Propais. (2019). UE Lácteos. Recuperado el 17 de abril de 2019, de <https://propais.org.co/ue-lacteos/>
- Rao, E. J., Omondi, I., Karimov, A. A. y Baltenweck, I. (2016). Dairy farm households, processor linkages and household income: The case of dairy hub linkages in East Africa. *International Food and Agribusiness Management Review*, 19(4), 95–108.
- Semana. (2010). La leche “amarga” del TLC entre Colombia y la UE. Recuperado el 17 de abril de 2019, de La leche amarga del TLC entre Colombia y la UE website: <https://www.semana.com/economia/articulo/la-leche-amarga-del-tlc-entre-colombia-ue/116847-3>
- Shamim, A., Azeem, P. y Naqvi, S. M. M. A. (2014). Impact of foreign direct investment on poverty reduction in Pakistan. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 4(10), 465.
- Sharma, D. (2018, noviembre 14). Why the World Bank is taking a wide-angle view of poverty. Recuperado el 16 de abril de 2019, de Brookings website: <https://www.brookings.edu/blog/future-development/2018/11/14/why-the-world-bank-is-taking-a-wide-angle-view-of-poverty/>
- Slimane, M. B., Huchet-Bourdon, M. y Zitouna, H. (2016). The role of sectoral FDI in promoting agricultural production and improving food security. *International economics*, 145, 50–65.
- Soumaré, I. (2015). Does FDI improve economic development in North African countries? *Applied Economics*, 47(51), 5510–5533.
- Squicciarini, M. P., Vandeplas, A., Janssen, E. y Swinnen, J. (2017). Supply chains and economic development: Insights from the Indian dairy sector. *Food policy*, 68, 128–142.
- Statista. (2018). Total number of Nestlé employees worldwide, 2018 | Statistic. Recuperado el 17 de abril de 2019, de Statista website: <https://www.statista.com/statistics/255203/total-number-of-nestle-employees-worldwide/>
- Tefurukwa, K. M. (2011). *The impact of a dairy cattle project on households livelihoods in Kasulu district, Tanzania* (PhD Thesis). Sokoine University of Agriculture.
- Tiempo, C. E. E. (2010, marzo 3). Leche, el detalle pendiente en TLC con Unión Europea. Recuperado el 17 de abril de 2019, de El Tiempo website: <https://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-3864774>
- Tsai, P.-L. y Huang, C.-H. (2007). Openness, growth and poverty: The case of Taiwan. *World Development*, 35(11), 1858–1871.
- Ucal, M. Ş. (2014). Panel data analysis of foreign direct investment and poverty from the perspective of developing countries. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 109, 1101–1105.
- UNAL. (2016). Centro de Investigaciones para el Desarrollo (CID): Universidad Nacional de Colombia. Recuperado el 17 de abril de 2019, de <http://www.cid.unal.edu.co/danone-la-multinacional-que-no-logra-conquistar-a-colombia/>
- Utama, N. P. (2015). Foreign direct investment and the poverty reduction nexus in Southeast Asia. *Poverty reduction policies and practices in developing Asia*, 281–298.
- Vance, A. (2013). Key makes headway in Colombia. Recuperado el 16 de abril de 2019, de Stuff website: <https://www.stuff.co.nz/national/8393686/Key-makes-headway-in-Colombia>
- Vanguardia. (2014). Invertirán \$7.000 millones para impulsar producción lechera. Recuperado el 17 de abril de 2019, de Vanguardia.com website: <https://www.vanguardia.com/economia/nacional/invertiran-7000-millones-para-impulsar-produccion-lechera-EFVL262071>
- Vanguardia. (2018). Leche barata de Nueva Zelanda y Australia quebraría al sector nacional. Recuperado el 17 de abril de 2019, de Vanguardia.com website: <https://www.vanguardia.com/economia/local/leche-barata-de-nueva-zelanda-y-australia-quebraria-al-sector-nacional-HEVL437572>
- Vélez, M. (2008). *CEO de Fonterra cuenta detalles de la negociación por Soprole*. Recuperado de http://www.df.cl/portal2/content/df/ediciones/20080502/cont_4818.html
- Waibury. (s/f). Chilterra Investment Farm | Waibury Farms New Zealand (NZ). Recuperado el 19 de abril de 2019, de <https://www.waibury.co.nz/chilterra.cfm>
- Workman, D. (2019, abril 13). Top Milk Exporting Countries. Recuperado el 16 de abril de 2019, de World's Top Exports website: <http://www.worldstopexports.com/top-milk-exporting-countries/>
- World Bank. (2013). *World development indicators 2013*. Recuperado de <http://documents.worldbank.org/curated/en/449421468331173478/World-development-indicators-2013>
- WTO. (2019). *WTO Tariff Analysis Online*.

Apéndices

Apéndice 1.

Aspectos bajo revisión en el TLC entre Nueva Zelanda y Alianza del Pacífico (Inglés)

- Goods market access
- Rules of origin and procedures related to origin
- Trade facilitation and customs cooperation
- Trade remedies
- Sanitary and phyto-sanitary measures (SPS)
- Technical barriers to trade (TBT)
- Cross-border trade in services
- Investment
- Temporary entry for business persons
- Financial services, maritime services and telecommunications
- Electronic commerce
- Government procurement
- Intellectual property
- Competition policy and state-owned enterprises
- Environment
- Labour
- Trade and Gender
- Good Regulatory Practices
- Cooperation (including domestic regional economic development)
- Small-and medium-sized enterprises (SMEs)
- Indigenous issues
- Legal and institutional chapters



Ciudades intermedias: un comparativo México-China



Omar Neme Castillo

Profesor-Investigador del Instituto Politécnico Nacional. Escuela Superior de Economía. México
oneme@ipn.mx
<https://orcid.org/0000-0001-8509-7937>.

Ana Lilia Valderrama Santibáñez

Profesor-Investigador del Instituto Politécnico Nacional. Escuela Superior de Economía. México
avalderrama@ipn.mx

José Israel Briseño Perezysa

Profesor-Investigador del Instituto Politécnico Nacional. Escuela Superior de Economía. México
jobriper@hotmail.com

Recibido: 11 de julio 2019

Aprobado: 22 de septiembre 2019

Publicado: 13 de diciembre 2019

Resumen

Desde sus reformas económicas, México y China han registrado rápidas expansiones urbanas que modificaron la distribución de sus sistemas urbanísticos, llevando a un mayor peso relativo de las ciudades intermedias. El documento tiene como objetivo examinar la dispersión del tamaño de ciudades para ambas economías en 2005 y 2010, respectivamente. Se emplea la ecuación de rango-tamaño, original y ajustada, y se sigue una metodología econométrica de Mínimos Cuadrados Ordinarios de rangos móviles para estimar el coeficiente de Pareto. El tamaño se define en función del PIB de cada ciudad de al menos 15.000 habitantes, esto representa un aspecto original del documento, pues considera esa dimensión de la urbe desde una perspectiva diferente al de la población. La hipótesis es un exponente Pareto inferior a la unidad. Las estimaciones por submuestras sugieren la existencia de una distribución del tamaño de las ciudades relativamente equitativa en ambas naciones. Como las principales ciudades intermedias se agrupan en sistemas urbanos comparativamente equitativos, se acepta que la desviación del exponente se explica por el mayor peso económico relativo de las ciudades intermedias. La principal limitación es la disponibilidad de datos que significa una disparidad de años entre las economías.

Palabras Clave

Ciudades intermedias, Exponente de Pareto, Ley de Zipf, PIB urbano, México. China.

Abstract

Since their economic reforms, Mexico and China have registered a rapid urban expansion that modified the distribution of the urban system leading to a higher relative weight of the intermediate cities. This paper aims to examine the cities' size dispersion for both economies in 2005 and 2010, respectively. The original and adjusted range-size equation is used in addition to an econometric methodology of Ordinary Least Squares of mobile ranges to estimate the Pareto coefficient. The size is defined according to each city's GDP of at least 15, 000 inhabitants, instead of using the population as a measure of size, representing an original aspect of the paper. The hypothesis is a Pareto exponent lower than the unit. Estimates by subsamples suggest the existence of relatively equal size distribution of cities in both nations. As the main intermediate cities are grouped into comparatively equitable urban systems, it is accepted that the higher relative economic weight of intermediate cities explains the deviation of the exponent. The main limitation is the availability of data which means a disparity of years between economies.

Key words

Intermediate cities, Pareto distribution, Zipf's law, urban GDP. Mexico. China.

Introducción

La urbanización es un fenómeno implícito que acompaña al crecimiento económico dado que en las ciudades se concentran procesos industriales, de generación del conocimiento, de inversión y de innovación. Es un proceso complejo a través del cual las comunidades de un país se hacen más grandes, especializadas y eficientes (Fang *et al.*, 2017). Esto es especialmente cierto para países en desarrollo que han experimentado transformaciones socioeconómicas desde el sector agrícola hacia economías dominadas por la industria y, en algún grado, por los servicios.

México y China son naciones que se caracterizan por este tipo de proceso. En las últimas décadas, las ciudades intermedias —aquellas entre 500 mil y un millón de habitantes— muestran una creciente importancia en la economía nacional de cada país, lo que es evidente al considerar su papel dentro de la red de ciudades. Con datos al 2010, este criterio poblacional lo cumplen 32 ciudades en México y 132 en China. La población total en este grupo de ciudades es de 21,9 millones, para concentrar 22,4% de la población urbana en México. En China, la población total es de 92,9 millones, representando 12,5% de la población urbana. Al mismo tiempo, contribuyen respectivamente con 23,9% y 19,1% del Producto Interno Bruto (PIB) nacional. En consecuencia, la importancia de la producción de las ciudades intermedias en el producto agregado es más proporcional que la de su población, sugiriendo una distorsión en la distribución del tamaño de ciudades que, en última instancia, condiciona el desempeño económico agregado y per cápita en ambos países.

Desde las reformas económicas caracterizadas por la apertura del mercado doméstico, las dos naciones registraron crecimientos importantes, con tasas anuales promedio de 9,5% en China y 2,4% en México en los últimos 35 años. Simultáneamente, han evidenciado una rápida expansión urbana que modificó la composición geográfica de la población. En la década de 1980 solo 66,3% de la población vivía en zonas urbanas en México y 19,4% en China. En contraste, en 2015 la población urbana representó 79,2% y 55,6% del total para cada uno. Este valor es superior al promedio mundial (53,8%), aunque por debajo del promedio de los países desarrollados (81,2%).

Una consecuencia central de la urbanización es el cambio en la distribución del tamaño de ciudades, esto es, del número de personas residiendo en una ciudad determinada. La distribución del tamaño de las ciudades se describe tanto por el número como por el tamaño de ciudades individuales (Veneri, 2016). En particular, en esos mismos años la población en urbes intermedias pasó de 6,2 a 16,3% del total en México y de 11,4 a 13,5% en China, para representar la cuarta categoría de importancia en el país latinoamericano y la tercera en el asiático. Asimismo, el número de ciudades intermedias creció a una tasa anual de 4,2% en México, llegando a 21, y en China a tasa de 4,8% anual, para alcanzar las 155 ciudades en 2015. Para ambos países fue la categoría de ciudad con mayor dinámica.

Una de las regularidades más importantes respecto a la ubicación geográfica de la actividad económica en los países es la concentración en las ciudades. Krugman (1996) observa que esta regularidad distributiva de las aglomeraciones urbanas es una cuasi-ley universal. Puesto que las ciudades tienen tamaños muy variados, existe una tradición empírica urbana (Rosen y Resnick, 1980; Parr y Jones, 1983) que describe el tamaño de la distribución de las ciudades al interior de los sistemas urbanos. Esta literatura se caracteriza por aplicar la distribución de Pareto a la distribución del tamaño de las ciudades de un país, y consideran un caso particular de esta distribución conocido como la regla rango-tamaño (Gabaix y Loannides, 2004). Esta regla establece que el producto del rango y población de una ciudad es aproximadamente constante. De acuerdo con Soo (2005), cuando las ciudades se ordenan por el tamaño de su población y se regresa el logaritmo de su rango en función del logaritmo de su tamaño se genera el coeficiente —exponente de Pareto—, interpretado como una medida de la concentración de la población de las ciudades de diferentes tamaños. Cuando este exponente es igual a uno satisface las condiciones la Ley de Zipf. Matemáticamente, esto significa que la probabilidad de que el tamaño de una ciudad sea mayor a cierta S es $P(s>S) = \alpha/S^\xi$, con $\xi \approx 1$ y α una constante positiva (Gabaix, 1999). En este sentido Gabaix (1999) afirma que uno de los hechos estilizados acerca del tamaño relativo de las ciudades en economías de mercado es el cumplimiento de la Ley de Zipf.

De este modo, a pesar de que parece aceptarse la relación natural entre los procesos de urbanización y crecimiento económico, la evolución de la distribución del tamaño de las ciudades en el proceso de desarrollo económico dista mucho de ser directa. Por ende, puede preguntarse si una distribución del tamaño de las ciudades más equitativa favorece o perjudica el desempeño económico de un país. En este sentido, tradicionalmente la relación negativa de la Ley de Pareto entre los logaritmos del tamaño de la ciudad y el rango de la ciudad se considera en función del número de habitantes o la extensión de la tierra; sin embargo, en este documento el tamaño de la ciudad se define al considerar la magnitud de su economía ligada al tamaño de su población, esto es, el tamaño está determinado directamente por el Producto Interno Bruto. Esta alternativa facilita identificar, *ceteris paribus*, a las ciudades con capacidad de producción saturada, dada su elevada población, y aquellas con más posibilidades de producción al considerar su nivel de población medio.

Por tanto, se mide la distribución del tamaño de las ciudades por el coeficiente de Pareto obtenido de una regresión auxiliar generalmente aceptada en la literatura. Para ello, primero se ordenan las ciudades por tamaño del PIB y se registra su ranking. Después se regresan los logaritmos de estos rangos

con sus correspondientes tamaños en logaritmos, siguiendo la metodología de Mínimos Cuadrados Ordinarios (MCO). Formalmente:

$$\ln(Rango) = \alpha_0 - \alpha_1 \ln(Tamaño) + Error \quad (1)$$

El coeficiente estimado asociado con el logaritmo del tamaño (α_1) es un estadístico que representa la distribución de tamaño de las ciudades. De acuerdo con Arshad *et al.* (2018), cuando el exponente de Pareto es igual a uno, se cumple la Ley de Zipf. Entre mayor sea α_1 , más equitativa es la distribución en el sistema urbano. Por el contrario, menores valores del exponente señalan un sistema de ciudades más desigual con predominio de una o pocas ciudades. En el extremo, cuando $\alpha_1 = \infty$, el sistema urbano muestra el mayor grado de igualdad con todas las ciudades aproximadamente del mismo tamaño. Cuando el $\alpha_1 = 0$, el sistema urbano tiene una distribución desigual con una o pocas ciudades dominantes.

En este sentido, Berry y Okulicz (2012) señalan que la distribución del tamaño de las ciudades con coeficiente de Pareto igual a uno puede considerarse como la distribución óptima que se observaría en la ausencia de fricciones u obstáculos al funcionamiento normal de la economía al interior de un país. La existencia de distorsiones genera que ciudades de menor rango tengan mayor peso en el desempeño económico agregado, compensando en algún grado el menor dinamismo de las ciudades más grandes.

Así, el documento tiene como objetivo estimar el coeficiente de Pareto, esto es, examinar la posible dispersión del tamaño de ciudades. Se establece como hipótesis un coeficiente Pareto menor a la unidad, lo que sería consecuencia del mayor peso económico relativo de las ciudades intermedias. En otras palabras, el comportamiento de las ciudades intermedias representaría un mecanismo subyacente que impulsa el desempeño económico en estas dos naciones. Aún más, reconociendo la heterogeneidad en el tamaño de las economías y de las poblaciones en los países estudiados —el PIB de China es 7,7 veces el de México y la población 10,5 veces—, se espera que el efecto estimado sea más elevado en México que en el país asiático, dada la mayor importancia relativa de las ciudades intermedias en la red de ciudades en la nación.

Dada la disponibilidad de datos, el análisis se realiza para 2010 en China y 2005 en México e incluye 132 ciudades en el primero y 32 en el segundo, que pueden considerarse como ciudades intermedias de acuerdo con la definición del ONU-Habitat (2012). El resto del documento se organiza como sigue: se identifican brevemente algunas regularidades empíricas en las ciudades intermedias y similitudes entre estas en ambos países; se describen la metodología y los datos para plantear un modelo que examine el efecto del coeficiente de Pareto y se discuten los resultados, y, finalmente, se presentan algunas reflexiones.

Regularidades empíricas en las ciudades intermedias

La literatura reconoce que la urbanización surge de distintos factores de naturaleza económica (crecimiento, empleo, etc.), demográfica, educativa, tecnológica, ambiental y de infraestructura (Rani y Tripathi, 2016; Hofmann y Wan, 2013). En particular, la urbanización genera más oportunidades de empleo al tiempo que atrae mano de obra desde las zonas rurales, impactando en la dimensión socioeconómica de ambos contextos y, en última instancia, en el desempeño económico.

Así, desde las reformas económicas implementadas en la década de 1980, ambos países han pasado por procesos de urbanización, si bien más intenso en China que en México. Esto puede observarse en la Tabla 1.

Tabla 1. Población urbana en México y China (unidades en miles de personas).¹

Año	México						China					
	Población total (miles de personas)	Crecimiento anual promedio (%)	Población urbana (miles de personas)	Crecimiento anual promedio (%)	Participación (%)	Número de ciudades	Población total (miles de personas)	Crecimiento anual promedio (%)	Población urbana (miles de personas)	Crecimiento anual promedio (%)	Participación (%)	Número de ciudades
1950	28,296	-	12,069	-	42.65	3	543,776	-	64,180	-	11.80	34
1955	32,906	3.02	15,360	5.21	46.68	4	600,995	2.00	83,276	4.82	13.86	39
1960	38,677	3.23	19,630	4.72	50.75	4	650,680	1.59	105,427	4.90	16.20	50
1965	45,339	3.18	24,905	3.99	54.93	7	711,547	1.79	128,692	4.76	18.09	56
1970	52,988	3.12	31,274	1.93	59.02	9	814,378	2.70	141,702	4.55	17.40	64
1975	61,708	3.05	38,728	2.30	62.76	15	913,570	2.30	158,961	4.28	17.40	80
1980	70,353	2.62	46,672	3.62	66.34	17	984,016	1.49	190,483	3.73	19.36	90
1985	77,859	2.03	53,684	4.87	68.95	26	1,062,299	1.53	242,987	2.80	22.87	105
1990	86,077	2.01	61,475	4.75	71.42	35	1,165,429	1.85	308,167	2.71	26.44	136
1995	95,393	2.06	69,987	4.36	73.37	39	1,237,531	1.20	383,156	2.59	30.96	179
2000	103,874	1.70	77,617	3.63	74.72	43	1,280,429	0.68	459,383	2.07	35.88	264
2005	110,732	1.28	84,498	3.98	76.31	46	1,318,177	0.58	560,518	1.70	42.52	322
2010	117,886	1.25	91,745	3.55	77.83	49	1,359,821	0.62	669,386	1.65	49.23	362
2015	125,236	1.21	99,245	3.05	79.25	52	1,401,587	0.61	779,479	1.57	55.61	407
2020	131,955	1.05	106,298	2.30	80.56	55	1,432,868	0.44	874,427	1.37	61.03	444
2025	138,195	0.92	112,981	1.61	81.76	58	1,448,984	0.22	947,540	1.22	65.39	484
2030	143,663	0.78	119,016	1.06	82.84	60	1,453,297	0.06	998,925	1.04	68.74	504

México cuenta con 32 entidades federativas, 2,457 municipios y 16 alcaldías (CDMX). China tiene 34 unidades administrativas de nivel provincial, incluyendo 4 municipios bajo jurisdicción central (Beijing, Shanghai, Tianjin y Chongqing), 23 provincias (Hebei, Shanxi, Liaoning, Jilin, Heilongjiang, Jiansu, Zhejiang, Anhui, Fujian, Jiangxi, Shandong, Henan, Hubei, Hunan, Guangdong, Hainan, Sichuan, Guizhou, Yunnan, Shaanxi, Gansu, Qinghai y Taiwán), cinco regiones autónomas (Mongolia Interior, Guangxi, Ningxia, Tibet, Xinjiang) y dos regiones administrativas especiales (Honk Kong y Macao). Ciudades con 300 mil o más habitantes.

Fuente: elaboración propia con datos de United Nations, Department of Economic and Social Affairs, Population Division (2014). World Urbanization Prospects: The 2014 Revision.

La población total en China creció 1,42 veces en 2015 frente a 1980, pasando de 984 millones hasta 1.401,6 millones de personas, al tiempo que la población urbana creció 4,09 veces, desde 190,5 millones hasta 779,5 millones de habitantes. Así, la tasa de crecimiento promedio anual de la población urbana fue mayor a la total (1,02% y 4,1%, respectivamente). En contraste, la población total en México pasó de 70,4 millones en 1980 a 125,3 millones en 2015, siendo 1,78 veces más grande; simultáneamente, la población urbana creció 2,12, desde 46,6 millones hasta 99,3 millones de habitantes. Las

¹ México cuenta con 32 entidades federativas, 2,457 municipios y 16 alcaldías (Ciudad de México — CDMX—). China tiene 34 unidades administrativas de nivel provincial, incluyendo 4 municipios bajo jurisdicción central (Beijing, Shanghai, Tianjin y Chongqing), 23 provincias (Hebei, Shanxi, Liaoning, Jilin, Heilongjiang, Jiansu, Zhejiang, Anhui, Fujian, Jiangxi, Shandong, Henan, Hubei, Hunan, Guangdong, Hainan, Sichuan, Guizhou, Yunnan, Shaanxi, Gansu, Qinghai y Taiwán), cinco regiones autónomas (Mongolia Interior, Guangxi, Ningxia, Tibet, Xinjiang) y dos regiones administrativas especiales (Honk Kong y Macao). Ciudades con 300.000 o más habitantes.

poblaciones total y urbana registraron tasas de crecimiento promedio anual de 1,7% y 2,2%, cada una.

En la década 1980, al inicio de las reformas económicas, China tenía 90 ciudades de al menos 300.000 habitantes, para alcanzar 407 ciudades de esta envergadura en 2015, lo que representa un crecimiento de 352,2%. En ese mismo periodo, el número de ciudades con ese criterio en México pasó de 17 a 52, con un ritmo de crecimiento del 205,9%. Al respecto, China implementó un esquema para el desarrollo de áreas urbanas, basado en la idea de un estricto control de las ciudades de mayor tamaño, desarrollo razonable de ciudades medianas y un agresivo desarrollo de ciudades menores. Estas políticas urbanas llevaron a que las áreas urbanas medianas y pequeñas crecieran rápidamente y al desarrollo de ciudades-satélite cercanas a las ciudades grandes (Lin *et al.*, 2013)

En el caso mexicano, el perfil urbano e industrial al inicio de la década de 1980 condujo a una nueva etapa en el proceso de urbanización, caracterizada por seis elementos: *i)* disminución del peso relativo de la Zona Metropolitana de la Ciudad de México frente al resto del sistema urbano nacional; *ii)* descenso demográfico de las cuatro zonas metropolitanas más importantes (México, Guadalajara, Monterrey y Puebla; *iii)* movimientos demográficos intrametropolitanos tipo centro-periferia; *iv)* reorientación de flujos migratorios interurbanos e interregionales; *v)* crecimiento relativo más importante en ciudades de menor tamaño; y *vi)* redistribución de la población sobre el territorio (Sobrino, 1999).

En este sentido, la rápida urbanización puede apreciarse en el incremento del número de ciudades. En la Tabla 2 se muestra el porcentaje de población urbana y el número de aglomeraciones de acuerdo a seis categorías del tamaño poblacional propuesta por la División de Población de la ONU, a saber: *i)* 10 millones o más; *ii)* 5 a 10 millones; *iii)* 1 a 5 millones; *iv)* 500.000 a 1 millón; *v)* 300.000 a 500.000; y *vi)* menos de 300.000 habitantes.

En general, se observa un incremento de 1980 a 2015 en el número total de ciudades. En particular, para México, la tasa de aumento en el número de ciudades intermedias fue de 320%; al mismo tiempo, la población en estas aglomeraciones representa en el último año 16,3% del total de la población urbana, para registrar un crecimiento promedio anual de 2,8%. En China, 155 ciudades llegaron a este rango en 2015, lo que implica que la tasa de incremento fue de 416,7%, mayor a la mexicana. En contraste, el porcentaje de población en este tipo de aglomeraciones en el total de población urbana creció a tasa anual de 0,48% —menor que en México—, representando 13,5% del total en 2010.

En ambos países esta categoría experimentó avances. Considerando el peso relativo en la población urbana total, se observa que en México se presenta mayor crecimiento por arriba de las ciudades entre 1 y 5 millones y de 10 millones o más; y en China es la tercera en el ritmo de crecimiento, por debajo de estas dos mismas categorías. Respecto al número de aglomeraciones urbanas, en México es la segunda de mayor avance (debajo de ciudades entre 1 y 5 millones) y en China es la de mayor crecimiento. Estos datos indican que los dos países han experimentado un notable crecimiento en las ciudades intermedias, con dinámicas por arriba del promedio, ganando, en consecuencia, importancia relativa en el sistema de centros urbanos en cada país.

Tabla 2. Porcentaje de población urbana y número de aglomeraciones, por tamaño de ciudad.

<i>Porcentaje de población urbana</i>												
Tipo de ciudad	1980	1985	1990	1995	2000	2005	2010	2015	2020	2025	2030	Crecimiento Anual Promedio 1980-2015 (%)
<i>Mexico</i>												
10 millones o más	27.9	26.6	25.4	24.3	23.8	22.8	21.9	21.2	20.6	20.3	20.1	-0.788
5 a 10 millones	0	0	0	0	0	0	0	0	4.9	9.5	9.5	-
1 a 5 millones	11.4	11.8	14.0	18.5	20.4	20.6	23.2	26.8	25.1	26.3	28.3	2.458
500,000 a 1 millón	6.2	9.9	16.4	13.6	17.3	18.2	18.5	16.3	15.2	11.3	10.1	2.787
300,000 a 500,000	6.6	10.1	9.4	9.7	6.8	7.2	6.1	6.6	6.1	5.7	5.9	-0.009
Menos de 300,000	47.8	41.6	34.7	34.0	31.7	31.1	30.2	29.1	28.0	26.9	26.1	-1.405
<i>China</i>												
10 millones o más	0	0	0	2.7	5.3	5.3	8.6	11.8	12.1	12.2	13.1	-
5 a 10 millones	5.9	5.3	4.7	5.1	7.6	12.0	10.3	8.6	11.0	11.6	11.6	1.056
1 a 5 millones	17.7	18.3	20.8	21.8	24.8	21.1	21.4	22.9	23.2	24.2	24.6	0.732
500,000 a 1 millón	11.4	10.4	8.3	9.3	11.8	12.1	12.4	13.5	13.4	13.8	13.9	0.475
300,000 a 500,000	8.0	7.1	7.9	8.1	9.7	10.5	9.3	7.3	6.6	6.7	6.3	-0.272
Menos de 300,000	56.9	58.9	58.3	53.0	40.8	39.1	38.0	36.0	33.7	31.6	30.4	-1.300
<i>Numero de aglomeraciones</i>												
Tipo de ciudad	1980	1985	1990	1995	2000	2005	2010	2015	2020	2025	2030	Crecimiento Promedio 1980-2015 (%)
<i>Mexico</i>												
10 millones o más	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0.00
5 a 10 millones	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2	2	-
1 a 5 millones	3	3	4	7	8	8	10	13	15	20	22	333.33
500,000 a 1 millón	5	8	15	14	20	21	23	21	21	18	17	320.00
300,000 a 500,000	8	14	15	17	14	16	15	17	17	17	18	112.50
Total	17	26	35	39	43	46	49	52	55	58	60	205.88
<i>China</i>												
10 millones o más	0	0	0	1	2	2	4	6	6	6	7	-
5 a 10 millones	2	2	2	3	5	10	10	10	14	15	16	400.00
1 a 5 millones	18	23	34	43	58	60	71	89	105	115	125	394.44
500,000 a 1 millón	30	35	37	53	81	97	119	155	170	184	194	416.67
300,000 a 500,000	40	45	63	79	118	153	158	147	149	164	162	267.50
Total	90	105	136	179	264	322	362	407	444	484	504	352.22

Los datos históricos disponibles para las 16 alcaldías -antes delegaciones- de la Ciudad de México, anteriormente Distrito Federal, se agrupan, por cuestiones administrativas y políticas, en una aglomeración urbana de mayor tamaño, esto es, en la Ciudad de México. Fuente: elaboración propia con datos de United Nations, Department of Economic and Social Affairs, Population Division (2014). World Urbanization Prospects: The 2014 Revision.

Fuente: elaboración propia con datos de United Nations, Department of Economic and Social Affairs, Population Division (2014). World Urbanization Prospects: The 2014 Revision.

Por otro lado, las ciudades intermedias se muestran en las Tablas 3 y 4, en México y China respectivamente, ordenadas de mayor a menor PIB. Para México se tiene el PIB de 2005 en dólares a precios del 2010 y para China el PIB de 2016 a dólares constantes del 2010.

Tabla 3. Tamaño de las ciudades intermedias en México (PIB), por orden de importancia

Rango 1	Rango 2	Ciudad	Estado	Población (2010)	PIB (2005)	PIBPC (2005)	Rango 1	Rango 2	Ciudad	Estado	Población (2010)	PIB (2005)	PIBPC (2005)
1	11	Mérida	Yucatán	830,732	13,545,234	16,981.0	17	30	Toluca	México	819,561	9,330,837	11,857.1
2	12	Chihuahua	Chihuahua	819,543	13,350,344	16,965.2	18	31	Cuautitlán Izcalli	México	511,675	8,656,337	17,618.9
3	13	Coyoacán	Ciudad de México	620,416	13,231,487	22,210.8	19	32	Cuauhtémoc	Ciudad de México	531,831	8,417,872	16,484.2
4	14	San Luis Potosí	San Luis Potosí	772,604	13,083,418	17,636.1	20	34	Veracruz	Veracruz	552,156	8,130,838	15,336.0
5	15	Querétaro	Querétaro	801,940	12,590,897	16,351.3	21	36	Saltillo	Coahuila	725,123	7,304,649	10,491.2
6	16	Naucalpan	México	833,779	12,433,997	15,531.0	22	37	Torreón	Coahuila	639,629	7,270,567	11,838.0
7	18	Hemosillo	Sonora	784,342	11,476,793	15,238.9	23	38	Reynosa	Tamaulipas	608,891	7,158,564	12,244.0
8	19	Mexicali	Baja California	936,826	11,439,485	12,717.0	24	42	Tlaquepaque	Jalisco	608,114	6,527,897	11,179.6
9	20	Guadalupe	Nuevo León	678,006	10,787,528	16,570.2	25	43	Centro	Tabasco	640,359	6,356,483	10,337.9
10	21	Tlahuepantla	México	664,225	10,738,077	16,836.4	26	47	Acapulco	Guerrero	789,971	5,825,240	7,679.6
11	23	Benito Juárez	Quintana Roo	661,176	10,439,514	16,443.8	27	48	Apodaca	Nuevo León	523,370	5,708,686	11,359.7
12	24	Culiacán	Sinaloa	858,638	10,416,901	12,634.8	28	49	Tuxtla Gutiérrez	Chiapas	553,374	5,645,745	10,625.3
13	25	Álvaro Obregón	Ciudad de México	727,034	10,302,536	14,758.0	29	50	Tultitlán	México	524,074	5,611,276	11,150.8
14	26	Tlalpan	Ciudad de México	650,567	9,977,413	15,972.2	30	54	Durango	Durango	582,267	5,225,058	9,345.6
15	27	Morelia	Michoacán	729,279	9,628,533	13,750.1	31	56	Irapuato	Guanajuato	529,440	4,962,816	9,762.2
16	29	Aguascalientes	Aguascalientes	797,010	9,416,279	12,304.2	32	70	Chimalhuacán	México	614,453	3,980,596	6,746.8

Rango 1: rango respecto a las ciudades intermedias; Rango 2: rango respecto al total de ciudades.

PIB y PIB PC en dólares constantes al 2010.

Fuente: INEGI. Censo de Población y Vivienda 2010.

Fuente: INEGI. Censo de Población y Vivienda 2010.

Existe un total de 32 ciudades intermedias distribuidas en 22 entidades federativas. La población de estas aglomeraciones oscila entre 936.000 (Mexicali, Baja California) y 511.000 habitantes (Cuautitlán Izcalli, Edomex). La ciudad de mayor tamaño, es decir, peso económico, es Mérida, Yucatán (13,5 miles de millones de dólares —mmd—) y la de menor tamaño Chimalhuacán, Edomex (3,9 mmd). Asimismo, la que registra el mayor nivel de desarrollo —medido por el PIB *per cápita*— es Coyoacán (CDMX) con 22.210 dólares y la de menor PIBPC es Chimalhuacán (Edomex) (6.746 dólares). Por el nivel de PIB, las primeras diez ciudades intermedias se ubican dentro de las veinticinco ciudades más importantes del país —dentro del primer cuartil—. Solo cuatro entidades registran dos o más ciudades en esta categoría (México cinco, CDMX cuatro, Coahuila dos y Nuevo León dos). De estas, con la excepción de Saltillo (Coahuila), todas son ciudades que hacen parte de áreas urbanas mayores.

Para China, el total de ciudades intermedias es 132, distribuidas en 22 unidades administrativas, lo que habla de una dispersión similar a México. La población de estas aglomeraciones oscila entre 999.000 (Zhuzhou, Hunan) y 500.000 (Danyang, Jiangsu) y 511.000 habitantes, también similar a la mexicana. La ciudad de mayor tamaño —mayor peso económico— es Ordos, Inner Mongolia (30,5 miles de millones de dólares —mmd—) y la de menor tamaño Qitaihe, Heilongjiang (3,9 mmd). Asimismo, la que registra el mayor nivel de desarrollo —medido por el PIB *per cápita*— es Ordos (Inner Mongolia) con 58.861 dólares y la de menor PIBPC es Qitaihe (Heilongjiang) (2.923 dólares). Por el nivel de PIB, las primeras diez ciudades intermedias se ubican entre las sesenta ciudades más importantes del país —dentro del primer cuartil—. A diferencia de México, todas las unidades administrativas registran dos o más ciudades en esta categoría, excepto Gansu.

Tabla 4. Tamaño de las ciudades intermedias en China (PIB), por orden de importancia

Rango 1	Rango 2	Ciudad	Provincia	Población (2010)	PIB (2016)	PIBPC (2005)	Rango 1	Rango 2	Ciudad	Provincia	Población (2010)	PIB (2016)	PIBPC (2005)	Rango 1	Rango 2	Ciudad	Provincia	Población (2010)	PIB (2016)	PIBPC (2005)
1	40	Ordos	Inner Mongolia	510,242	30,505,314	58,861.8	45	131	Xinxiang	Henan	918,078	14,962,995	16,046.2	89	227	Neijiang	Sichuan	586,445	8,960,535	15,043.2
2	43	Jining	Shandong	939,034	29,703,651	31,143.2	46	132	Zaozhuang	Shandong	980,893	14,794,514	14,849.6	90	231	Yangjiang	Guangdong	692,540	8,774,792	12,474.6
3	45	Taizhou	Jiangsu	676,877	28,322,664	41,196.4	47	133	Jiujiang	Jiangxi	611,321	14,528,674	23,398.7	91	232	Changzhi	Shanxi	653,125	8,772,720	13,224.3
4	46	Nan'an	Fujian	718,516	28,239,114	38,694.5	48	134	Jiaozuo	Henan	702,527	14,466,530	20,273.8	92	235	Zhoushan	Zhejiang	542,190	8,570,406	15,562.7
5	48	Ru'an	Zhejiang	927,383	27,210,969	28,888.1	49	135	Zhaoting	Guangdong	784,642	14,389,885	18,055.9	93	237	Zigong	Sichuan	666,204	8,524,833	12,598.3
6	50	Jiaxing	Zhejiang	762,643	26,667,551	34,426.8	50	137	Guilin	Guangxi	963,629	14,188,261	14,496.2	94	238	Mudanjiang	Heilongjiang	790,623	8,501,356	10,586.5
7	51	Zhenjiang	Jiangsu	990,516	26,472,141	27,419.8	51	139	Xinyang	Henan	625,302	14,070,877	22,154.7	95	241	Shaoguan	Guangdong	726,267	8,412,973	11,404.8
8	54	Changshu	Jiangsu	929,124	25,973,605	27,522.8	52	142	Anyang	Henan	908,129	14,015,638	15,195.0	96	246	Linfen	Shanxi	571,237	8,303,185	14,310.8
9	59	Tengzhou	Shandong	783,473	25,509,593	32,056.3	53	144	Taiyong	Jiangsu	553,079	13,973,518	24,874.4	97	250	Sping	Jilin	509,107	8,243,112	15,941.0
10	60	Jinhua	Zhejiang	710,597	25,443,996	35,253.0	54	147	Shangqiu	Henan	618,549	13,735,297	21,862.4	98	256	Yingkou	Liaoning	880,412	7,983,486	8,927.7
11	61	Yiwu	Zhejiang	878,903	24,892,982	27,885.0	55	148	Xingtai	Hebei	668,765	13,642,081	20,083.6	99	263	Lu'an	Anhui	661,217	7,651,359	11,392.8
12	63	Zhangzhou	Fujian	614,700	24,038,842	38,502.1	56	150	Tongliao	Inner Mongolia	540,338	13,460,481	24,526.2	100	272	Caiping	Guangxi	508,212	7,472,521	14,476.3
13	64	Dongying	Shandong	773,543	24,026,413	30,580.1	57	151	Danyang	Jiangsu	500,572	13,362,431	26,281.7	101	273	Luohe	Henan	575,956	7,470,449	12,770.0
14	68	Handan	Hebei	919,295	23,208,178	24,855.4	58	152	Chifeng	Inner Mongolia	902,285	13,349,311	14,566.3	102	280	Meizhou	Guangdong	612,551	7,219,800	11,604.3
15	71	Weihai	Shandong	698,863	22,180,033	31,246.7	59	153	Baoji	Shaanxi	871,940	13,341,025	15,063.9	103	281	Xinyu	Jiangxi	567,820	7,154,894	12,405.9
16	75	Xintai	Shandong	672,207	21,666,306	31,733.4	60	155	Xiangtan	Hunan	903,287	12,890,133	14,049.7	104	283	Jinzhou	Liaoning	946,098	7,131,417	7,421.2
17	77	Nanyang	Henan	899,899	21,508,873	23,532.0	61	158	Mianyang	Sichuan	967,007	12,638,794	12,868.0	105	288	Panzhuhua	Sichuan	631,258	7,006,438	10,927.6
18	78	Yueyang	Hunan	924,099	21,411,514	22,812.0	62	160	Pingdingshan	Henan	855,130	12,602,197	14,509.4	106	291	Panjin	Liaoning	857,993	6,991,247	8,022.4
19	82	Changde	Hunan	846,308	20,395,798	23,727.2	63	164	Rizhao	Shandong	902,272	12,446,146	13,581.0	107	292	Lufeng	Guangdong	579,527	6,985,033	11,866.7
20	84	Dezhou	Shandong	526,232	20,252,175	37,890.4	64	168	Qujing	Yunnan	646,046	12,210,688	18,608.5	108	293	Suining	Sichuan	549,826	6,962,937	12,468.1
21	85	Yong	Jiangsu	710,497	20,207,984	28,002.4	65	170	Kaifeng	Henan	894,142	12,118,852	13,344.1	109	295	Pingxiang	Jiangxi	716,229	6,917,364	9,508.7
22	89	Liaocheng	Shandong	606,366	19,742,591	32,055.6	66	171	Deyang	Sichuan	530,122	12,100,899	22,473.8	110	304	Caigang	Guangxi	658,887	6,620,452	9,892.6
23	92	Zhangjiagang	Jiangsu	762,625	19,081,098	24,633.5	67	172	Jingzhou	Hubei	904,157	11,923,442	12,983.5	111	305	Tongling	Anhui	526,261	6,609,404	12,365.0
24	93	Langfang	Hebei	530,840	18,784,876	34,840.1	68	175	Yibin	Sichuan	549,650	11,414,549	20,445.9	112	309	Xiantao	Hubei	553,029	6,532,759	11,630.1
25	94	Wenling	Zhejiang	749,013	18,700,636	24,581.1	69	177	Nanchong	Sichuan	890,402	11,402,810	12,608.4	113	311	Beiliu	Guangxi	652,853	6,447,829	9,723.7
26	97	Pizhou	Jiangsu	631,572	18,568,752	28,946.4	70	181	Xiaogan	Hubei	582,403	10,887,011	18,404.3	114	338	Jiamusi	Heilongjiang	631,357	5,834,670	9,098.6
27	98	Yueqing	Zhejiang	725,972	18,249,053	24,748.8	71	183	Yongzhou	Hunan	540,990	10,849,725	19,747.5	115	341	Tianmen	Hubei	612,515	5,804,289	9,329.7
28	102	Heze	Shandong	559,636	17,678,015	31,100.1	72	187	Yulin	Guangxi	547,924	10,728,888	19,278.3	116	349	Huabei	Anhui	654,696	5,517,043	6,352.2
29	103	Zhucheng	Shandong	586,652	17,611,037	29,555.5	73	188	Xuanwei	Yunnan	584,076	10,715,769	18,062.9	117	350	Ezhou	Hubei	607,739	5,508,757	8,924.2
30	105	Zoucheng	Shandong	513,418	17,204,337	32,991.4	74	189	Anqing	Anhui	570,538	10,572,837	18,244.9	118	356	Yanjing	Jilin	505,516	5,298,157	10,318.7
31	106	Zhuzhou	Hunan	999,404	17,182,241	16,926.7	75	190	Shaoyang	Hunan	574,527	10,566,622	18,107.6	119	362	Dandong	Liaoning	775,787	5,186,987	6,582.7
32	107	Yuyao	Zhejiang	672,909	17,170,503	25,122.4	76	192	Ma'anshan	Anhui	657,847	10,314,592	15,437.0	120	384	Laiwu	Shandong	668,805	4,852,789	7,143.8
33	113	Jimo	Shandong	565,135	16,692,681	29,080.9	77	193	Yiyang	Hunan	697,607	10,310,449	14,551.3	121	387	Baishan	Jilin	503,287	4,832,764	9,454.0
34	114	Xianyi	Guizhou	995,311	16,598,774	16,419.2	78	195	Luzhou	Sichuan	742,274	10,232,424	13,572.2	122	400	Liaoyang	Liaoning	735,047	4,604,901	6,167.9
35	115	Xianyang	Shaanxi	835,648	16,509,700	19,451.4	79	205	Shiyan	Hubei	724,016	9,867,843	13,418.6	123	410	Huludao	Liaoning	646,482	4,470,255	6,807.9
36	118	Lianyungang	Jiangsu	897,393	16,409,579	18,003.2	80	209	Leshan	Sichuan	678,752	9,712,482	14,088.1	124	422	Yangquan	Shanxi	623,671	4,301,084	6,789.8
37	119	Rugao	Jiangsu	614,909	16,298,409	26,095.7	81	210	Fuyang	Anhui	780,522	9,680,029	12,210.3	125	434	Tianshui	Gansu	544,441	4,077,364	7,373.3
38	120	Suqian	Jiangsu	783,376	16,234,193	20,403.0	82	213	Qingyuan	Guangdong	916,453	9,581,979	10,293.9	126	454	Wuhai	Inner Mongolia	502,704	3,865,383	7,570.3
39	121	Zhuji	Zhejiang	606,683	15,843,374	25,711.1	83	214	Bengbu	Anhui	793,866	9,568,859	11,867.2	127	456	Haicheng	Liaoning	687,223	3,854,335	5,521.9
40	122	Xinghua	Jiangsu	575,288	15,777,777	27,001.9	84	216	Suzhou	Anhui	742,685	9,334,092	12,373.8	128	472	Jiui	Heilongjiang	746,889	3,579,518	4,718.5
41	123	Huzhou	Zhejiang	748,471	15,773,634	20,748.7	85	217	Qinhuangdao	Hebei	967,877	9,317,520	9,478.0	129	511	Fuxin	Liaoning	750,283	2,815,833	3,695.0
42	124	Laiyang	Hunan	588,081	15,732,205	26,338.3	86	220	Puning	Guangdong	874,954	9,137,991	10,282.5	130	576	Hegang	Heilongjiang	600,941	1,823,593	2,987.7
43	129	Chenzhou	Hunan	582,971	15,219,168	25,702.7	87	222	Lupanshui	Guizhou	621,488	9,071,013	14,370.0	131	586	Yichun	Heilongjiang	694,019	1,734,520	2,460.6
44	130	Linhai	Zhejiang	503,377	15,048,616	29,433.2	88	225	Huangshi	Hubei	691,963	9,015,084	12,826.9	132	606	Qaaha	Heilongjiang	503,678	1,495,609	2,923.5

Rango 1: rango respecto a las ciudades intermedias; Rango 2: rango respecto al total de ciudades.

PIB en dólares constantes al 2016 y PIB PC al 2005.

Fuente: NBS, Main Indicators of National Economic and Social Development of Cities at Prefecture Level and Above.

Por último, en la Tabla 5 se muestra la importancia relativa del total de ciudades intermedias en la población, PIB y PIB PC agregados en cada país. Como resultado del proceso de urbanización, en 2005 89,8% del PIB en México se generaba en zonas urbanas mayores a 15.000 habitantes y en China 35,3%; indicando una mayor concentración económica en el país latinoamericano. Considerando las ciudades intermedias se observa que 23,9% y 19,1% del PIB nacional se producía en este tipo de área urbana en México y China, respectivamente. Esto es, en México 26,6% del PIB urbano se obtiene en ciudades intermedias mientras que en China este dato corresponde a 23,1%.

Tabla 5. Ciudades intermedias en México y China

	Población	PIB	PIBPC	Población	PIB
	2010	2005	2005	(participación %)	
<i>México</i>	127,550,000	1,210,480,781,402	8,808.6	100.00	100.00
Total Ciudades	104,565,558	1,086,681,114,360	7,081.4	81.98	89.77
Total Ciudades Intermedias	21,920,405	288,971,898,242	13,654.9	17.19	23.87
	2010	2016	2016	(participación %)	
<i>China</i>	1,339,724,852	8,908,300,778,496	6,496.6	100.00	100.00
Total Ciudades	473,434,901	7,393,889,646,152	18,317.7	35.34	83.00
Total Ciudades Intermedias	92,901,914	1,701,123,336,415	18,263.0	6.93	19.10

PIB en dólares constantes al 2016 y PIB PC al 2005.

Fuente: elaboración propia con datos de United Nations, Department of Economic and Social Affairs, Population Division (2014). World Urbanization Prospects: The 2014 Revision.

Fuente: elaboración propia con datos de United Nations, Department of Economic and Social Affairs, Population Division (2014). World Urbanization Prospects: The 2014 Revision.

No obstante, sobresalen dos aspectos centrales: primero, la participación del PIB de ciudades intermedias en el PIB nacional es mayor que el peso de su población en el total nacional; sugiriendo una posición más central que la indicada por la población, dada la actividad económica. Segundo, y en línea con esto, el PIB per cápita obtenido en las ciudades intermedias es mayor que el promedio para el total de ciudades; indicando un nivel de vida promedio más alto que la media nacional.

Metodología y datos



Una importante consecuencia de la urbanización es el cambio en la distribución del tamaño de las ciudades. El objetivo de este estudio es investigar esta distribución. La forma de la distribución del tamaño de las ciudades fue propuesta inicialmente por Auerbach (1913), basado en la distribución de Pareto: $y = Ax^{-\alpha}$, donde x es la población de la ciudad; y el rango de la ciudad, una vez que estas se ordenan de mayor a menor tamaño; A una constante positiva; y α el exponente de Pareto. Una forma de estimar α es mediante una regresión por MCO de los logaritmos rango-tamaño: $\log y = \log A - \alpha \log x$; por ende, $\alpha (\alpha > 0)$ es una medida de la concentración de la población entre ciudades de diferentes tamaños.

Sin embargo, Gabaix y Ioannides (2004) argumentan que las estimaciones por Mínimos Cuadrados Ordinarios son sesgadas en muestras pequeñas, como puede ser estimado este caso, y que llevaría a considerar a las mayores ciudades más grandes de lo que en realidad son. En concreto, este método subestima el valor verdadero del error estándar del exponente de Pareto, lo que conduce al rechazo del exponente. Por ende, proponen como solución simple corregir el sesgo mediante un cambio de $1/2$ para que el rango sea óptimo. En este sentido, el modelo formal se define como:

$$\log(y-1/2) = \alpha \log A - \alpha' \log x \quad (2)$$

Adicionalmente, Gabaix y Ibragimov (2012) muestran que bajo esta especificación el error estándar se distribuye asintóticamente como $\hat{\alpha}'(2/n)^{1/2}$, donde n es el tamaño de la muestra. La ecuación (2) se estima por separado para México y China empleando MCO con errores estándar robustos que se prueban con el test de heteroscedasticidad de Cook-Weisberg.

Por último, para verificar la validez de la Ley de Zipf debe considerarse que la regla rango-tamaño representa esta ley cuando se considera únicamente a las grandes ciudades, pero esto no sucede necesariamente si se incluyen todas las ciudades que, en función de su definición, puede incluir localidades con al menos 2.500 habitantes. En este documento se considera como ciudad a la aglomeración urbana con al menos 15.000 habitantes. Para Fazio y Modica (2015) la razón de la alta sensibilidad de α es producto de la inclusión de toda la gama de ciudades. Además, Cristelli *et al.* (2012) argumentan que el incumplimiento de la Ley de Zipf se debe a que esta tiene una forma funcional dependiente del número de eventos N , por ende, requiere del cumplimiento de la propiedad de "coherencia". Es decir, como en las submuestras los elementos faltantes llevan inevitablemente a desviaciones de la Ley de Zipf, lo que ocurre especialmente con subconjuntos que incluyen únicamente a las ciudades más grandes, así que debe considerarse ampliaciones de las muestras para incorporar el mayor N posible.

En consecuencia, se emplea un tipo de regresión útil cuando la variable dependiente es muy sensible a la variable independiente en diferentes segmentos. En particular, se sigue el método de regresión de rangos móviles, en el que se repite el proceso Mínimos Cuadrados Ordinarios, pero usando un punto de truncamiento menor que es, al mismo tiempo, el punto de partida para la siguiente submuestra. Este punto es el mismo y se fija en la ciudad más grande. El punto de truncamiento inferior disminuye en una ciudad con cada submuestra, por lo que el tamaño de esta aumenta en uno. De este modo, se establece una submuestra para estimar con tamaño arbitrario de $\tilde{n}_1=20$, es decir, las primeras veinte ciudades con mayor PIB. La segunda submuestra es $\tilde{n}_2= \tilde{n}_1+1=21$, que incluye a las veintidós ciudades más grandes; la tercera submuestra es $\tilde{n}_3= \tilde{n}_2+1=22$, con las veintidós mayores ciudades. El proceso continúa hasta incluir en la submuestra a la ciudad más pequeña, por lo que esta representa la muestra total.

De acuerdo con datos oficiales de cada país, se observa una mayor dispersión de la población que habita en ciudades de al menos 15.000 habitantes en México en comparación con China. Esto lleva a que la muestra completa para el primer país sea de 1.116 ciudades con al menos 15.000 habitantes en 2005, que se ordenan de forma descendiente, por lo que Guadalajara (Jalisco) es la ciudad de mayor tamaño y Texistepec (Veracruz) la menor. Para China la muestra total es de 639 ciudades en 2016 con al menos 15.000 habi-

tantes, con Shanghai (Shanghai) como la ciudad de mayor tamaño y Nyingchi (Tibet) la más pequeña. Con este método se estiman $1.097(=1.116-20+1)$ coeficientes de Pareto al considerar ese número de regresiones para México y $620(=639-20+1)$ coeficientes para China.

La fuente de información es el Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) para México y el National Bureau of Statistics para China (NBS). Dada la especificidad del análisis, los datos son muy limitados y para periodos distintos en cada país. Así, para México se obtienen datos de la población por ciudad para el 2010 y del PIB para el 2005; para China la información de la población es para el año 2010 y del PIB para 2016. Por esta razón, las comparaciones entre países deben tomarse con cautela.

Resultados y discusión



Los resultados de las estimaciones de las ecuaciones (1) y (2) se presentan en la Tabla 6. Aunque las estimaciones de las dos especificaciones tienen un comportamiento similar en el que se aprecia una disminución de α y α' en ambos países, existen diferencias sutiles. Las estimaciones para México son en todos los casos menores que para China, salvo para las muestras de 600 ciudades o más. Sin embargo, los coeficientes para la muestra total de México (α y α') son mayores a los chinos. También, como se esperaba, para los dos países siempre se mantiene $\alpha < \alpha'$.

Para el caso de México, se tiene que el valor promedio del exponente de Pareto (α) para todas las regresiones es cercano a 0,661, mientras que el valor de este exponente para la muestra completa (1.116 ciudades) es 0,562. Para el exponente α' los valores respectivos son 0,769 y 0,596. Así, todos los exponentes estimados por (1) son inferiores a uno y solo cinco son mayores a la unidad cuando se estiman por (2). En general, se tiene que la Ley de Zipf parece no cumplirse en las ciudades mexicanas considerando su tamaño económico. Resultado similar se encuentra en Soo (2005) y Pérez *et al.* (2015) quienes estiman coeficientes mayores a la unidad.

En concreto, cuando se consideran las submuestras estimadas con entre 20 y 40 ciudades, los exponentes de Pareto ajustados (α') son 1,133 y 1,024, respectivamente. Esto indica que la ciudad más grande (Guadalajara, Jalisco), esto es, la de mayor PIB, tiene mayor peso relativo que lo señalado por la Ley de Zipf. Esto se entiende como una mayor desigualdad en el tamaño económico de las ciudades. Sin embargo, la desigualdad es menor conforme las submuestras aumentan de tamaño; el coeficiente de Pareto estimado se reduce por debajo de la unidad. De hecho, el valor estimado de α' es monótonamente decreciente para todas las submuestras. Así, desde que el punto de truncamiento es cincuenta ciudades, el exponente muestra un valor menor a la unidad, lo que implica una distribución más homogénea del tamaño económico de estas urbes, existiendo, a partir de este punto, un cierto equilibrio entre el poder de las mismas.

Tabla 6. Coeficiente de Pareto. Regresiones de rangos móviles

México (2005)						China (2010)																	
<i>n</i>	α	<i>ee</i>	α'	<i>ee</i>	<i>nci</i>	<i>n</i>	α	<i>ee</i>	α'	<i>ee</i>	<i>nci</i>	<i>n</i>	α	<i>ee</i>	α'	<i>ee</i>	<i>nci</i>						
20	0.9323	***	0.2948	1.1326	***	0.3582	9	20	1.4785	***	0.4675	1.9770	***	0.6252	0	260	0.8845	**	0.0872	0.9147	**	0.0901	98
25	0.9202	***	0.2603	1.1045	***	0.3124	13	40	1.3692	***	0.3062	1.8417	***	0.4118	1	280	0.8428	**	0.0800	0.8807	**	0.0836	102
30	0.9103	***	0.2350	1.0798	***	0.2788	17	50	1.2779	***	0.2556	1.8290	***	0.3658	6	300	0.8157	**	0.0748	0.8557	**	0.0785	109
35	0.8883	***	0.2123	1.0493	***	0.2508	20	60	1.4643	***	0.2673	1.6872	***	0.3080	10	350	0.8043	**	0.0683	0.8453	**	0.0718	117
40	0.7839	***	0.1753	1.0240	***	0.2290	23	70	1.3490	***	0.2280	1.6068	***	0.2716	14	400	0.7995	**	0.0635	0.8296	**	0.0659	122
50	0.7632	***	0.1526	0.9876	***	0.1975	29	80	1.2682	***	0.2005	1.4635	***	0.2314	18	450	0.7391	**	0.0554	0.7873	**	0.0590	125
60	0.7544	***	0.1377	0.9429	***	0.1721	31	90	1.0921	***	0.1628	1.3502	***	0.2013	22	500	0.6781	*	0.0482	0.6868	**	0.0488	128
70	0.7391	***	0.1249	0.9146	***	0.1546	32	100	1.0571	***	0.1495	1.2294	***	0.1739	27	600	0.4982		0.0323	0.5353		0.0347	131
100	0.7197	***	0.1018	0.8668	***	0.1226	32	110	1.0082	***	0.1359	1.1503	***	0.1551	32	Total	0.4891		0.0288	0.5494		0.0324	132
200	0.5928	**	0.0593	0.6867	**	0.0687	32	120	0.9943	***	0.1284	1.1368	***	0.1468	38	Promedio	0.9770		-	1.1397		-	132
300	0.5866	*	0.0479	0.6018	*	0.0491	32	130	0.9812	***	0.1217	1.1105	***	0.1377	44								
400	0.5623		0.0398	0.5834		0.0413	32	140	0.9685	***	0.1158	1.1094	***	0.1326	51								
500	0.5425		0.0343	0.5635		0.0356	32	150	0.9605	***	0.1109	1.1034	***	0.1274	56								
600	0.5227		0.0302	0.5438		0.0314	32	160	0.9546	***	0.1067	1.1005	***	0.1230	62								
700	0.5122		0.0274	0.5346		0.0286	32	170	0.9535	***	0.1034	1.0998	***	0.1193	65								
800	0.4957		0.0248	0.5167		0.0258	32	180	0.9513	***	0.1003	1.0993	***	0.1159	69								
900	0.4676		0.0220	0.5076		0.0239	32	190	0.9480	***	0.0973	1.0991	***	0.1128	75								
1000	0.4526		0.0202	0.4855		0.0217	32	200	0.9467	***	0.0947	1.0986	***	0.1099	78								
Total	0.5618		0.0238	0.5958		0.0252	32	220	0.9325	**	0.0889	1.0817	***	0.1031	86								
Prom	0.6613		-	0.7691		-	32	240	0.8973	**	0.0819	1.0534	**	0.0962	94								

ee: errores estándar corregidos de acuerdo a la metodología de Gabaix e Ibragimov (2012). ***, ** y * significancia al 1%, 5% y 10%. *n*: tamaño de la submuestra. *Total*: es la muestra total (1,116 para México y 639 para China). *Prom*: es el valor promedio para todos los exponentes estimados. *nci*: número de ciudades intermedias acumuladas en la submuestra.

Fuente: elaboración propia.

Los errores estándar (columnas 4, 7, 12, 15, 20 y 23 en la Tabla 6) se corrigieron por el método propuesto por Gabaix e Ibragimov (2012) y pasan el test de heteroscedasticidad de Cook-Weisberg. Las estimaciones son significativas hasta la submuestra de tamaño 300 que incluye las 32 ciudades intermedias. En esta, se registra una distribución relativamente igual del poder económico de las ciudades; en contraste, en la primera submuestra (20 ciudades), el $\alpha' > 1$ e incluye nueve ciudades intermedias. Aún más, en la submuestra de mayor tamaño con $\alpha_1 > 1$ ($n=40$) se incluyen 23 ciudades intermedias. Por el contrario, cuando se considera la submuestra $n=50$, que registra un $\alpha_1 < 1$, se tendría que 90,6% de las ciudades intermedias están dentro de un sistema urbano con una distribución del tamaño económico equitativa. Por ende, es posible aceptar que el poder económico del conjunto de las ciudades intermedias es relativamente equitativo al de las ciudades de mayor tamaño en la submuestra.

Aparte, en el caso de China, se tiene que el valor promedio del exponente de Pareto (α) para todas las regresiones es cercano a 0,977, mientras que el valor de este exponente para la muestra completa (632 ciudades) es 0,489. Para el exponente α' los valores respectivos son 0,549 y 1,139. En contraste a los resultados para México, se estiman más exponentes por (1) o (2) superiores a uno, señalando un mayor desequilibrio en el sistema urbano de esa economía asiática. Esta situación se cumple para la submuestra de las primeras 200 ciudades de mayor tamaño económico. En cualquier caso, se tiene que la Ley de Zipf tampoco parece cumplirse en las ciudades chinas considerando su tamaño económico. Este resultado es similar al de Soo (2005) y Xu y Zhu (2009).

En particular, cuando las submuestras estimadas incluyen un número de ciudades entre 20 y 200 aglomeraciones, los exponentes de Pareto son 1,977 y 1,098 de acuerdo con (2), respectivamente, para un valor promedio del coeficiente de 1,139; lo que indica que la ciudad más grande (Shanghai, Shanghai), es decir, la de mayor PIB, tiene menor peso que lo señalado por la Ley de Zipf, esto es, la desigualdad en el tamaño económico de las ciudades es menor.

De cualquier forma, esta situación disminuye conforme las submuestras aumentan de tamaño, reduciéndose el coeficiente estimado de Pareto por debajo de la unidad. De nuevo, el valor estimado de α' es monótonamente decreciente para todas las submuestras. Se observa que desde que el punto de truncamiento es 240 ciudades, el exponente muestra un valor menor a la unidad, lo que implica una distribución más homogénea del tamaño económico de las ciudades, existiendo en estas submuestras un cierto equilibrio entre el poder de las ciudades. Sin embargo, el rango de tamaño con $\alpha' > 1$ agrupa 59,1% del total de ciudades intermedias —las de mayor PIB de este grupo—, por lo que la contribución al desempeño económico de las principales aglomeraciones intermedias se genera en las submuestras más pequeñas caracterizadas por una distribución menos equitativa, con predominio de pocas ciudades. Esto contrasta con el caso mexicano, por lo que parece existir mayor peso relativo de las ciudades intermedias en México que en China.

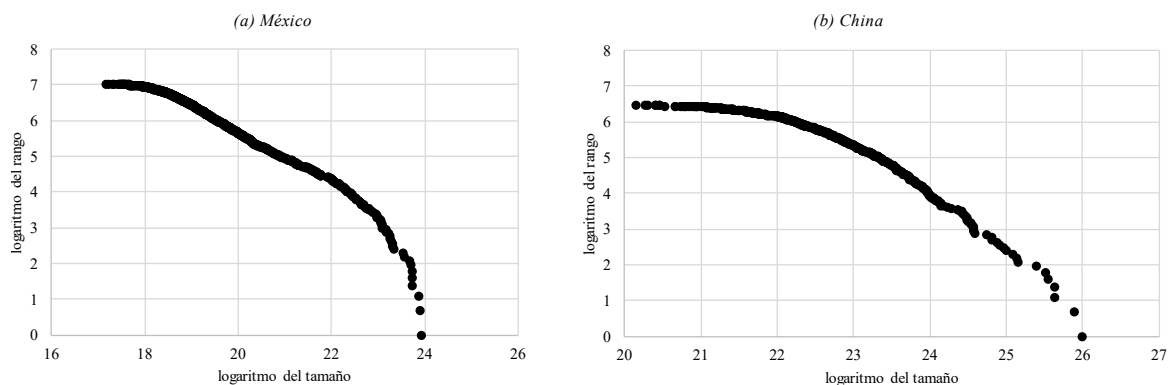
Los errores estándar (columnas 9, 11, 15 y 17 en la Tabla 6) se corrigen por el método propuesto por Gabaix y Ibragimov (2012) y pasan el test de heteroscedasticidad de Cook-Weisberg. Las estimaciones son significativas hasta la submuestra de tamaño 500 que incluye 128 de las 132 ciudades intermedias. En esta, se registra una distribución relativamente igual del poder económico de las ciudades; en contraste, en la primera submuestra (20 ciudades), el $\alpha' > 1$ que no incluye ciudades intermedias. Aún más, en la submuestra de mayor tamaño con $\alpha_1 > 1$ ($n=200$) se incluyen 78 ciudades intermedias y si se considera la submuestra $n=240$, también con $\alpha_1 > 1$, se tendría que 65,1% de las ciudades intermedias están dentro de un sistema urbano donde parece existir una sobrerrepresentación de las ciudades de mayor tamaño económico. En cualquier caso, cuando se considera la submuestra $n=500$, que registra un $\alpha_1 < 1$, se tendría que 96,9% de las ciudades intermedias están dentro de un sistema urbano con una distribución del tamaño económico equitativa. Por ende, es posible aceptar que el poder económico del conjunto de ciudades intermedias es relativamente equitativo al de las ciudades de mayor tamaño en la submuestra.

Cabe señalar que para las submuestras de mayor tamaño el valor del exponente de Pareto disminuye. De hecho, para México desde la submuestra de tamaño 200 y para China desde la submuestra ($n=500$) se tiene un grado de dispersión excesivo ($\alpha_1 < 0.7$), de acuerdo con lo señalado por Brañas y Alcalá (2014).

La relevancia de las ciudades intermedias puede apreciarse gráficamente. La Figura 1, paneles a y b, muestra la dispersión del logaritmo del rango contra el logaritmo del tamaño económico (PIB) de las ciudades para la muestra completa en ambos países. El diagrama no refleja una línea recta sino cóncava, lo que está de acuerdo con el hecho de que el exponente de Pareto varía en función del tamaño de la submuestra. La concavidad sugiere que las ciudades más grandes son demasiado pequeñas y las ciudades de menor tamaño están subrepresentadas. Rossi y Wright (2007) enfatizan esta regularidad empírica. La concavidad se registra en los dos países, por lo que ambos se desvían de la Ley de Zipf, lo que es evidencia de distorsiones del sistema urbano, consecuencia, posiblemente, de aglomeraciones de menor tamaño con mayor contribución a la actividad económica, si bien, con menores niveles de eficiencia por representar menores economías de urbanización asociadas con cuestiones institucionales, de localización e históricas (Soo, 2005).

Por último, considerando la heterogeneidad en el tamaño de las economías y de las aglomeraciones en ambos países, se acepta que el efecto de las ciudades intermedias en el desempeño económico es mayor en México que en China, puesto que en México las submuestras con $\alpha' < 1$ (distribución más equitativa, sin predominio relevante de una ciudad) incluye una mayor participación de ciudades intermedias que en China.

Figura 1. Logaritmo del tamaño vis-á-vis logaritmo del rango, muestra completa



Fuente: elaboración propia.

Reflexiones finales



El empleo de la Ley de Pareto y la Ley de Zipf mediante el ajuste en la estimación MCO permite analizar los sistemas urbanos de México y China. Los resultados muestran que el exponente de Pareto es sensible al tamaño de la muestra y al punto de truncamiento de acuerdo al método de regresiones de rangos móviles.

En general, se tiene que no se cumple la Ley de Zipf identificada por Gabaix (1999). No obstante, las estimaciones por submuestras sugieren que existe una distribución del tamaño de las ciudades relativamente equitativa en ambas naciones, lo que permite aceptar la hipótesis de un coeficiente de Pareto menor a la unidad. Como las principales ciudades intermedias se agrupan en sistemas urbanos estimados como equitativos, se acepta que esta desviación del exponente de la Ley de Zipf se explica por el mayor peso económico relativo de las ciudades intermedias.

Al respecto, la desviación del coeficiente de Pareto de la unidad (por debajo de uno), que implica sistemas urbanos más equitativos, es presumiblemente consecuencia de alguna distorsión en las decisiones de los individuos que migran hacia ciudades intermedias, incluidas en este rango, al percibir mayores oportunidades económicas, producto de choques externos o de intervenciones gubernamentales que impulsan estas regiones por encima de otras de mayor tamaño —por arriba en el ranking—. Estas distorsiones generan que ciudades de menor rango tengan mayor peso en el desempeño económico agregado —PIB—, compensando en algún grado el menor dinamismo de las ciudades más grandes, sin que estas últimas muestren algún predominio sobre las intermedias, situación que se presenta en mayor medida en el caso de la economía mexicana.

Por último, la distribución del tamaño de las ciudades relativamente equitativa que se encontró en ambos casos tiende a favorecer el desempeño económico de un país. *Ceteris paribus*, las ciudades intermedias parecen tener una capacidad de producción con más posibilidades de expansión en comparación a las ciudades de mayor tamaño económico que registran una elevada población y capacidad de producción cercana al punto de saturación. Lo anterior implicaría que sin esta distribución de ciudades la dinámica económica de ambas naciones registraría menores estándares a los actuales, con efectos directos en el desarrollo.

Por ende, los hacedores de política deben considerar que estas ciudades representan una fuerza motora fundamental y establecer políticas regionales y urbanas que incentiven su desarrollo económico. Así, una política particular puede fomentar los lazos económicos y sociales entre ciudades intermedias en la misma región o regiones conexas, y entre estas y ciudades de menor tamaño dentro del área de influencia de las primeras, que permitan consolidar su posición productiva en el sistema urbano nacional y regional.

Referencias

- Arshad, S., Hu, S. Ashraf, B. (2018). Zipf's law and city size distribution: A survey of the literatura and future research agenda. *Physica A*, 492:75-92.
- Berry, B. y Okulicz, A. (2012). The City Size Distribution Debate: Resolution For US Urban Regions and Megalopolitan Areas. *Cities*, 29(1):17-23.
- Brañas, P y Alcalá, F. (2014). Entropía, aglomeración urbana y la Ley del "1": Evidencia para las regiones españolas. XVII Encuentro de Economía Aplicada, Gran Canaria.
- Cristelli, M.; Batty, M. y Pietronero, L. (2012). There is More Than a Power Law in Zipf. *Scientific Reports*, 2:812.
- Fang, L., Li, P y Song, S. (2017). China's Development Policies and City Size Distribution: An Analysis Based on Zipf's Law. *Urban Studies*, 52(2):2818-2834.
- Fazio, G. y Modica, M. (2015). Pareto or Log-Normal? Best Fit and Truncation in the Distribution of All Cities. *Journal of Regional Science*, 55(5):736-756.
- Gabaix, X. (1999). Zipf's Law for Cities: An Explanation. *Quarterly Journal of Economics*, 114:739-767.
- Gabaix, X. y Ioannides, Y. (2004). The Evolution of City Size Distribution. *Handbook of Regional and Urban Economics*, 4:2431-2378.
- Gabaix, X. e Ibragimov, R. (2012). Rank-1/2: A Simple Way to Improve the OLS Estimation of Tail Exponents. *Journal of Business and Economic Statistics*, 29(1):24-39.
- Hofmann, A. y Wan, G. (2013). *Determinants of urbanization*. Asian Development Bank: Manila.
- Krugman, P. (1996). *The self-organizing economy*. Blackwell: Cambridge.
- Lin, C., Cheng, M. y Yang, C. (2013). Zipf's Law and City Size Distribution in China, *Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, 25(3) :525-550.
- ONU-Habitat. (2012). *Estado de las ciudades de América Latina y El Caribe 2012. Rumbo a una nueva transición urbana*. ONU-Habitat: Río de Janeiro.
- Parr, J. y Jones, C. (1983). City Size Distributions and Urban Density Functions: Some Interrelationships. *Journal of Regional Science*, 23(3):283-307.
- Peng, G. (2010). Zipf's Law for Chinese Cities: Rolling Sample Regressions, *Physica A*, 389:3804-3813.
- Pérez, E., Guzmán, L. y Angulo, F. (2015). Distributions of City Sizes in Mexico During the 20th Century. *Chaos, Solutions & Fractals*, 73:64-70.
- Rani, C. y Tripathi, S. (2016). Determinants of Urbanization in Different Size/Class Distribution of Cities/Towns in India. MPRA74757.
- Rosen, K. y Resnick, M. (1980). The Size Distribution of Cities: An Examination of the Pareto Law and Primacy. *Journal of Urban Economics*, 8(2):165-186.
- Rossi, E. y Wright, M. (2007). Urban Structure and Growth. *Review of Economic Studies*, 74(2):597-624.
- Sobrino, J. (1999). *Desarrollo urbano en México a partir de 1980*. El Colegio Mexiquense: Toluca.
- Soo, K. (2005). Zipf's Law for Cities: A Cross-Country Investigation. *Regional Science and Urban Economics*, 35:239-263.
- Veneri, P. (2016). City Size Distribution Across the OECD: Does the Definition of Cities Matter? *Computers, Environment and Urban Systems*, 59:86-94.
- Xu, Z. y Zhu, N. (2009). City Size Distribution in China: Are Large Cities Dominant? *Urban Studies*, 46(10):2159-2185.



S-F / Shutterstock.com

Japan's foreign policy: from imperial power to regional leader?



Juan Sebastián Gómez Alférez

Universidad EAFIT, Colombia
jgomeza@eafit.edu.co

Recibido: 30 de agosto 2019

Aprobado: 22 de noviembre 2019

Publicado: 13 de diciembre 2019

Resumen

El presente ensayo busca explorar la política exterior japonesa y sus transformaciones a lo largo del tiempo. Se hace hincapié en dos momentos históricos: la aparición de Japón como potencia imperial, que comienza con la Restauración Meiji, y el Japón contemporáneo. La elección de estas dos instancias es un intento de definir un arco de desarrollo en la historia japonesa, con el fin de comprender el papel de Japón en Asia y cómo ha sido tanto determinado, como determinante de la dinámica internacional. Al presentar la información en orden cronológico, el ensayo intenta establecer una conexión entre el pasado y el presente, y pregunta si se puede deducir un “estilo de influencia japonés” de ambos períodos. El ensayo encuentra que el lugar de Japón en la región ha cambiado de uno más firme y líder, aunque más violento, a uno caracterizado por el equilibrio indirecto del poder. Al tratar con contextos radicalmente diferentes, el ensayo encuentra que las estrategias de influencia de Japón ya sean históricas o contemporáneas, han tenido efectos similares en términos del desarrollo de otros países. En este sentido, al mostrar una imagen amplia y breve del pasado y el presente de Japón que está atravesada por un solo tema, el ensayo contribuye a la comprensión de la posición actual de Japón, sus raíces históricas y los factores comunes que podrían continuar en el futuro.

Abstract

The present essay seeks to explore Japanese foreign policy and its transformations throughout time. Particular emphasis is placed on two historical moments: the emergence of Japan as an imperial power, beginning with the Meiji Restoration, and contemporary Japan. The choice of these two instanc-

es is an attempt to define an arc of development in Japanese history, in order to understand Japan's role in Asia and how it has both determined and been determined by international dynamics. By presenting information in chronological order, the essay tries to establish a connection between past and present, and asks whether a "Japanese style of influence" can be deduced from both periods. The essay finds that Japan's place in the region has changed from a more assertive and leading one, albeit more violent, to one characterized by the indirect balancing of power. While dealing with radically different contexts, the essay finds that Japan's influence strategies, whether historical or contemporary, have had similar intended effects in terms of the development of other countries. In this sense, by showing a broad and brief picture of Japan's past and present that is traversed by a single theme, the essay contributes to the understanding of Japan's current position, its historical roots, and the common factors that might continue in the future.

Keywords

Japan, Imperialism, Foreign policy, Asia, History, Development

Palabras clave

Japón, Imperialismo, Política exterior, Asia, Historia, Desarrollo

Introduction

The present essay seeks to explore the transformations of Japanese foreign policy and its strategic positions vis-à-vis its sphere of influence at different moments in time. Particular emphasis will be placed on two nodes of Japanese history which, because of the apparent radical distance separating them in terms of political tone and motivations, should be considered together in order to understand the changes in Japan's relations toward neighboring and extra-regional states. The two critical moments mentioned are the emergence of Japan as a global power with imperial ambitions (beginning with the Meiji Restoration), and contemporary Japan and its role in current regional dynamics (references to post-WWII conditions will have to be made in order to trace the origins of Japan's current opportunities and challenges, and in order to place it in the context of a historical process of inter-state relations that are both determined by and determinant in Japan's political decisions).

To what extent does the contemporary economic, military and political environment of the region and of other strategic areas in the world steer Japan into specific positions with a limited number of available choices? To what extent is this range of choices a reflection of Japan's previous actions and the roles it has played in world politics? How can the two historical nodes explored here conceal, despite their differences, the outline of a common style for what could be called a "Japanese model of influence"? These are some of the guiding questions the present essay intends to examine.

The present work is structured chronologically. It considers first the consolidation of feudal Japan and its subsequent emergence as an imperial power, including the justifications and motivations for its imperialist ambitions. Then, having established an historical context that will serve both as a point of reference for understanding Japan's current regional position, and as the first moment in a particular stage of modernization and outstanding economic growth, the essay will make references to contemporary Japan to show how its transformation arc has (and still does) make it unique in terms of regional dynamics.

It should be noted that for space purposes, the period chosen for the starting point of this work corresponds to the end of the Tokugawa period and the beginning of the Meiji Restoration. In this sense, while the essay makes brief allusions to the Tokugawa period to elucidate on the magnitude of changes that Japan experienced, no attempt is made to go deeper into Japanese history, for which the curious reader wanting to have a broader view of the intricacies of the Tokugawa system will have to resort to additional material.

Japan as an emerging non-western imperial power

The end of the Tokugawa period and the beginning of the Meiji Restoration in 1868 was characterized by major changes in Japanese society and the political system (Duque, Eusse, Hoyos, & Roldán, 2008). From internal instability and the demands made by the merchant class for the opening up of trade, to the Industrial Revolution and the effects it had on Western expansionist movements, the responses of the Japanese ruling classes to this confluence of significant internal and external variables set the country on a path that favored both its economic and military capabilities, and its imperialist mindset.

The mid to late-nineteenth century saw the global spread of Western values, institutions and products, as improvements in efficiency brought about by the technological innovations of the Industrial Revolution allowed for an unprecedented increase in productivity and manufactured goods in need of new markets. If Western economies were to grow successfully, less developed and more distant countries in Africa and Asia would need to be integrated within the emerging chain of international trade. These markets would both satisfy the high production capacity of industrialised economies, and serve as adequate sources for the raw materials needed in their production cycles (Buzan & Koyama, 2018). Additionally, the assumption that these less-developed countries did not have the required institutions to promote growth in the capitalist system made it easy for the European and North-American powers to coercively implement their designs under the pretext of “civilizing missions”—something which Japan would later imitate when the time for its own imperialist pretensions came (Beasley, 1987).

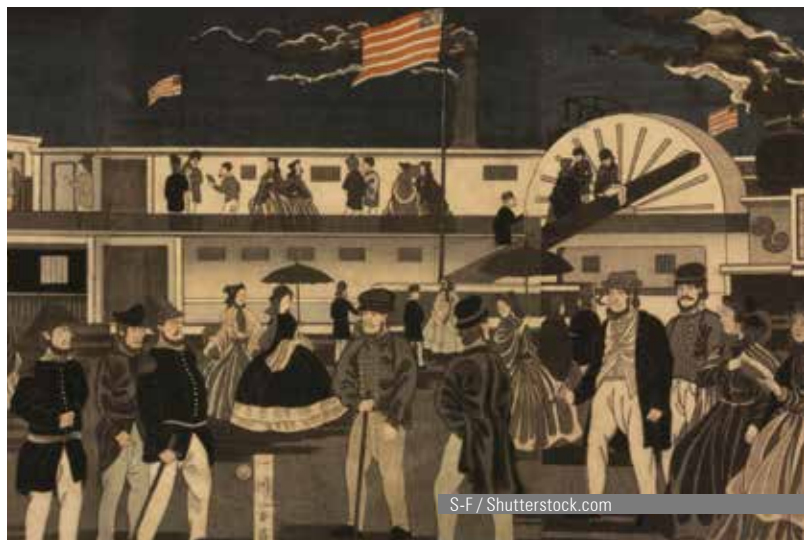
Thus, Western states began to exert their power directly—resorting repeatedly to the use of force—on Asian countries such as India and China, which were not only large and profitable markets, but also abundant in materials. However, unlike some of its neighbors, Japan came under Western influence through slightly different means, which gave it a broader scope of manoeuvre, albeit not immediately. By the period in question, Japan was a country with a political system of feudal characteristics and non-existent industry, causing it to quickly fall under unofficial imperial Western influence (Beasley, 1987). The reason for the “unofficial” nature of this imperialist relationship was the West’s reluctance to establish direct colonial rule, which in countries such as British-ruled India had proved to be extremely onerous (Buzan & Koyama, 2018). Hence, while countries like the United States preferred to avoid direct confrontation, they were readily prepared to deploy the necessary military assets at their disposal to make a show of force, deter any possible outbursts of resistance and secure the asymmetric trading conditions that benefited their economies (Beasley, 1987).

A pertinent example would be the events of 1853, when US naval officer Matthew C. Perry sailed to the coast of Japan to demand the end of the long-lasting seclusion policy that had closed the insular country to external trade and influence for more than two centuries. The original purpose of this policy, first envisioned in the Tokugawa period, was to contain the spread of Christianity and the potentially damaging effects it could have on Japanese

culture, limiting Japanese contacts with the outside world to China and the Netherlands. A year later, officer Perry returned to the island with his fleet, and unwilling to accept a negative response, secured the Kanagawa Treaty establishing trade relations between Japan and the United States (Duque, et al., 2008).

Soon after, other European countries followed (Britain in 1854 and Russia in 1855) and secured trade relations with Japan, giving rise to what was called the Treaty Port System. This system can be described as the unequal set of international legal provisions imposed by Western powers in order to open Asian markets to their trade. The use of force or “gunboat diplomacy”, though not always useful for the costs it implied and the risk of political instability—which might endanger trading opportunities—was an available and necessary tool in order to coerce Asian countries into complying and maintaining that set of unfair conditions. In Japan, the conditions introduced by the treaties were met with strong opposition across society and led to several confrontations between nationalists and foreigners. Because of this, following new attacks on foreigners, a joint foreign expedition (counting the British among its members) opened fire against Shimonoseki in 1864. Demonstrations of force like this one had two main consequences: “one result was to convince many Japanese activists that Western military strength was irresistible. Another was to open the way to a reaffirmation of foreign rights” (Beasley, 1987: 24).

Despite recognising the irrefutable military superiority of Western countries, it is important to highlight that these repeated outbursts of violence enabled the Japanese government to secure significant treaty amendments. For instance, an 1866 agreement allowed Japanese merchants not only to trade directly with foreign merchants at local and international ports, but also to travel abroad for trade and study purposes (Beasley, 1987). This newly broadened access to Western culture and institutions became critical in the sequence of events that followed, and is in fact an important point to consider when trying to understand the Meiji government’s response to Western influence, and the role it would begin devising for itself in international politics.



It is also important to underline the degree of influence that the Treaty Port System had on internal politics. Indeed, it should be noted that the perception of unfairness that these treaties prompted within Japanese society played a

significant part in the collapse of the Tokugawa political system and the restoration of imperial power:

“Ideologically, the [Meiji] restoration was propelled neither by an upsurge of spontaneous loyalty to the imperial house, nor by a sudden revulsion of feeling against the shogunate as an institution. Its main impetus before 1868 was nationalist xenophobia, felt first by young samurai and spreading to politically minded landlord-entrepreneurs in the villages. This “revere the emperor, expel the barbarian” movement had been triggered by the unequal treaties, and the *bakufu*¹ came under increasingly severe attack for being unable to stand up to the foreigners” (Caiger & Mason, 1992: 217).

Considering the last two points made above—the general and xenophobic discontent with the Treaty Port System and the recognition that Western military and technological capabilities surpassed those of the Japanese —, the Meiji rulers had to carefully develop a pragmatic foreign policy that would lay down the revision of international treaties as one of its main goals (Caiger & Mason, 1992). This needed to be done without losing sight of the deep and long-lasting repercussions that international diplomacy would have on the internal economic and social structures of the country. Japan, much like China, had the same type of trade relationship with the West in terms of its production output—mainly primary products. However, whereas China remained in the same position of development until the 20th century, there was a general consensus among the Japanese ruling elite that something had to be done (Beasley, 1987). To this point, Caiger & Mason explain that despite the temptation to unilaterally denunciate the agreements and go against the wrath of the West, “the Meiji government stuck to its original aim of properly negotiated revision [...], which showed its seriousness in abandoning the seclusion policy, and its commitment of Japan to open diplomacy and an appropriate place in the existing Power system” (1992: 220).

Japan’s commitment to ascertain “its place in the international Power system” constituted a paradoxical dilemma: fueled unequivocally by national pride and an uncomfortable sense of inferiority in relation to its Western counterparts, Japan was determined to adopt elements of the institutions, values and technologies that made European and North American countries such superior adversaries. Much of the Meiji reforms of the time and the desire to imitate Western power would, then, be balanced against a public discourse that justified the acceptance of a foreign system—which in and of itself threatened the conservation of Japanese traditions—with popular and irrefutable principles like national greatness and prosperity.

In time, even some of the most conservative factions of society would come to agree with the Meiji rulers’ stance toward foreigners, for their opening to the outside world was also a two-way channel that Japan could use to its advantage in order to understand and adopt the aspects that had made its foes so mighty and rendered it so defenseless. While in the late 18th century Japanese scholars had been interested in Western culture and civilization through the few writings they could acquire, the immersion of Japan within global dynamics in the 19th century allowed them to not only have more access to information, but to shift their attention to the study of Western military knowledge (Beasley, 1987). Additionally, the Japanese knew that to focus solely on military power was neither enough, nor did military might emerge from nowhere. Officials, even during the Tokugawa period, understood that adherence to the Western model implied

1 Bakufu or Shogunate: followers or representatives of the ruling military groups that characterized the Tokugawa period (Duque, et al., 2008).

more than the simple acquisition of weapons. Hotta Masayoshi, the Head of the Tokugawa Council declared the following:

“military power always springs from national wealth and wealth is principally to be found in trade and commerce. This being so, Japan’s aim must be to conclude friendly alliances, to send ships to foreign countries everywhere and conduct trade, to copy the foreigners where they are at their best and so repair our own shortcomings to foster our national strength and complete our armaments” (Beasley, 1987: 28).

A number of others concurred, including the famous writer Fukuzawa Yūkichi, who in the name of national security, prosperity and defense against “rapacious” foreigners, advocated for the adoption of some of their institutions and values in addition to their machines and technologies (Beasley, 1987); “western strength was not a simple matter of technology and trade. Behind technology stood science; behind trade, industry; behind them both, particular kinds of law and institutions and philosophy” (Beasley, 1987: 30). This view of the West and the role it had to play in Fukuzawa’s vision for a civilized and modern Japan would lead him to elevate Japan’s destiny over that of its regional neighbors, and in so doing, begin the construction of a national identity based on a right and responsibility to expand, but also to lead:

“We cannot wait for our neighbor countries to become so civilized that all may combine together to make Asia progress. We must rather break out of formation and behave in the same way as the civilized countries of the West are doing” (Beasley, 1987: 31).

Other influential people of the time such as Yoshida Shoin and Tokutomi Soho added to Fukuzawa’s call for national integration and prosperity by enlarging the concept of security itself; for them, security would come to include all public matters related to the country’s reputation (Beasley, 1987). Consequently, economic expansion through coercive means as in the case of Korea (Caiger & Mason, 1992), military aggressions against states threatening national interests² and the diffusion and protection of Japanese values in the face of Western influence were all justified by its role as the sole regional power (Beasley, 1987).

As mentioned previously however, Japanese traditions and values represented a source of concern for some of Japan’s main national figures, as they were not yet convinced that the adherence to Western institutions would not erode the country’s internal cohesion—especially old values stemming from Shinto, Buddhism and Confucian traditions—, making Japan more susceptible to outside control. But the Meiji government, in a clear demonstration of its pragmatism, put forth a set of economic and foreign policy reforms that both ensured the completion of Japanese modernization—and appeased national concerns with regard to cultural contamination. This was done while also making sure to play by the same rules as its Western counterparts in terms of trade relations and gunboat diplomacy, such as in Korea in the 1890’s, to ensure its place in the power system. Meanwhile, cultural anxieties were managed through the continuation of a rhetoric imbued with national pride that painted Japan’s expansion as an almost inevitable consequence of its destiny, and as the fulfilment of its responsibility as the regional safekeeper of Asian values against the West (Beasley, 1987).

2 The Sino-Japanese War of 1894-5 and the Russo-Japanese War of 1904-05, leading to the subsequent annexation of Taiwan and Korea to Japan, would come to symbolize, especially with regard to the latter, Japan’s gradual rise to world power and its capacity to contest Western influence (Caiger & Mason, 1992; Beasley, 1987; Duque, et al., 2008)



As a result, Japan had acquired, or was in the process of acquiring, all the necessary ideological and material tools for the realization of its imperialist desires in Asia, grounded in the pretext of a civilizing mission, much like the West had done in previous years. “[...] the Meiji reformers in Japan created a stabilizing, though flawed, fusion of tradition (the emperor and Shinto), and modernity. They quickly put in place a modern nation-state that could cultivate nationalism, pursue industrialization, and resist foreign takeover (Buzan & Koyama, 2018: 192).

Because a detailed explanation of the economic reforms of the Meiji Restoration goes beyond the scope of this work, the main focus of which is Japanese foreign policy and the interplay between national and international elements, the essay will not linger on this issue. However, two last points of particular importance need to be made in order to understand Japan’s developmental history and some of the reasons for its influence and effectiveness.

First, it needs to be said that Japan’s modernization process was not solely the direct consequence of Western influence. For more than two centuries, Tokugawa rule had fostered the development of an economic system of capitalist characteristics that prepared the social base—through culturally embedding essential values of entrepreneurship—for the catalyzing effects that the Meiji reforms would insert in the national reality (Beasley, 1987). Both a highly centralized and capable bureaucracy that guided public matters, and a society that had been establishing proto-capitalist practices like commerce among towns, business relations, credit, literacy and an increase in the manufacturing of handicrafts, helped cement the bases for eventual modernization, even if the Meiji reforms would only speed up that process (Caiger & Mason, 1992).

In the end, the Meiji reforms would protect national production from cheaper outside products; by diversifying local sectors, (the Treaty Port System did not allow for the implementation of tariffs) (Caiger & Mason, 1992) and at the same time introducing a higher degree of sophistication to the modernization process that Japan had already begun by adopting Western techniques. This contests generally held assumptions regarding the Western/Non-western duality that place the origins of modernity incontrovertibly in Europe (Buzan & Koyama, 2018). Japan’s precedent as the first successful country in its region to reach modernization and industrialization, and the first to come shoulder to shoulder with other world powers, would then solidify its place in regional politics and serve as an exemplary model for the rest.

Finally, while industrialization in Japan did not occur at a pace that would allow it to equate its economy with that of other European states, the manner in which Japan exercised its imperial practices in Korea, Taiwan and Manchuria—which

by 1910 had been annexed to its territory—, resembled previously mentioned methods used by European empires. At the same time, Japan's modernization had important and specific consequences particular to the region. Under the rhetoric of the civilizing mission, Japan "became a direct agent of modernization in Northeast Asia" (Buzan & Koyama, 2018: 195), both through imposition on its colonies and through inspiration in places like China, Hong Kong and Singapore.

It has been stated by various authors that unlike other imperialist powers, Japan heavily invested in the reformation of local agricultural sectors, the implementation of its own Meiji model and the reshaping of social and economic institutions favoring industry and insertion into world trade. In the colonies of Korea and Manchuria, Japan established chemical industries, steel and for a time even automobile production (Buzan & Koyama, 2018). Thus, the degree of penetration, control and guidance of their policies, and the complementary assimilation of these industries into Japan's own economic system, helped lay the foundations for a process that would culminate in growth rates³

It must be noted that while Japan played a considerable role in the eventual development and economic prosperity of its colonies and neighbors, it did so at the expense of their cultural self-determination and dignity (Buzan & Koyama, 2018). Moreover, the atrocities and brutal violence used by the Japanese armed forces⁴, yet not entirely recognized by Japan, have been a source of intraregional conflict that impede future coordination efforts or thwart Japan's leadership role.

Contemporary Japan

Despite the violence perpetrated on its colonies and the aggressions carried out against the West during the first half of the 20th century, the bombings of Nagasaki and Hiroshima and the subsequent capitulation of Japan had two main consequences: (i) they placed Japan within a narrative of victimization that muddied its responsibility as a victimizer and prevented the acceptance of responsibility for crimes committed against its neighbors (Buzan & Koyama, 2018). (ii) for much of the second half of the 20th century, Japan became an introspective country preoccupied with its own economic and social reconstruction after the war, and unwilling to claim any sort of leadership role in regional political or security (Hughes, 2017).

In fact, while its direct confrontations with European countries during WWII had put a definite end to their presence in the region, post-war Japan became the backbone of U.S. power in East Asia (Buzan & Koyama, 2018). Having been occupied (1945-52) by American forces led by General Douglas MacArthur, Japan was subject to a number of economic and political reforms, one of which was the inclusion of Article 9 in the Constitution. Article 9 precluded Japan from having armed forces and from resorting to war as a legitimate right, establishing a relationship of subordination and dependence on the U.S. for security matters— which in fact had established military bases on Japanese soil during its occupation (Duque, et al., 2008).

3 "[...] the Asian Tigers tripled their GDP per capita in a little over two decades—by 1988, they accounted for 8.1% of world trade, almost double the share held by the whole of Latin America. In South Korea, exports increased at an average rate of 8% per year between 1962 and 1989" (Buzan & Koyama, 2018: 204).

4 During the conflict with China between 1937 and 1945, Japan killed between 14 and 20 million Chinese. It has also been accused of conducting medical experiments with prisoners of war, civilian massacres and the forced prostitution of women for Japanese servicemen (Buzan & Koyama, 2018).

Even so, during the American Occupation the U.S. government pressured Japan to develop its military capabilities, and has done so ever since, prompting internal debates and reinterpretations of Article 9 as to the basic military conditions needed for self-defense, the international role that Japan should play in security global missions like those of the UN, and the spending it directs toward its military self-defense enhancements. Although the JSDF army is theoretically not offensive in nature, it is larger than that of the UK or France (Kingston, 2011). It should be noted that these pressures for remilitarization are playing against a background of general support within Japanese society for Article 9, and an equally general aversion to any possibility of Japan re-emerging as a military power (Kingston, 2011).

Notwithstanding Japan's subdued international role in the years following the end of WWII, the economic recovery that the country experienced during the 1970s and 1980s (Duque, et al., 2008), gave a new impetus to the idea that the former imperialist power was at the epicenter of economic regional development and wealth (Buzan & Koyama, 2018). Indeed, Japan's resurgence and the paths that its former colonies took during this time inspired scholars to propose theories like the *Flying Geese Paradigm*, a conceptual framework that aims to explain how the performance of a leading country and its model influences the development of other countries in its sphere of influence, through the transfer of technology, the transfer of production activities and through the creation of complementary trade chains (Kasahara, 2013).



When the end of the century came, Japanese leaders started to realize that the impressive economic performance that had characterized it for much of recent history could not continue to depend solely on national policies if it was to be maintained. Simultaneously, while the Japanese private sector was demanding a higher degree of liberalization for the economy, China was emerging as the new regional major player with increasingly assertive interests and military expenditure (Hughes, 2017). North Korea would years later become a security threat included in the "Axis of Evil" of U.S. president Bush, while in the West, European countries were formalizing their monetary and political union. This confluence of factors started steering Japan in a direction that called for a more assertive role from Tokyo both economically and politically. The country needed to diversify its diplomatic actions and partners if it was to lessen the risk that its overdependence on China and the U.S. implied (Hughes, 2017).

Thus, after frustrating results in the regional economic cooperation sphere, Japan started to exert a more direct role toward its neighbors and other countries, embarking on a route of bilateral free trade agreements (Hughes, 2017). Both Article 9 and historical tensions with its most immediate neighbors, Korea and China, prevent it from executing explicit and robust security policies

on which “normal” states could normally rely to defend their interests; they also prevent it from advancing efforts in regional economic cooperation where it might serve as one of the leading voices. Therefore, Japan has had to devise ways in which it can influence regional and extra-regional dynamics without necessarily being directly under the spotlight.

Wallace (2018) proposes a strategy that Japanese officials are currently implementing in order to reduce overdependence on the U.S. and China. It consists of the articulation of economic and security programs conceived within a “soft infrastructure strategy”. Comprised of a “soft security infrastructure” and a “horizontal economic corridors strategy”, these policies range from the assistance and training of coastguards, the transfer of military technology, the implementation of ‘overseas development assistance’ programs regarding border and maritime surveillance, and the sharing of knowledge concerning cybersecurity, international law and disaster mitigation, to the negotiation of Economic Partnership Agreements with many of its regional neighbors. As a matter of fact, nine of the fifteen EPAs that Japan has signed are with Southeast Asian countries (Wallace, 2018). Indeed, Wallace’s essay focuses on Japan’s shift of attention to other parts of Asia and Africa as a way to balance China’s military and economic influence in the region.

His main premise is that even if Japan is not yet investing much of its resources in the development of “hard”/offensive security infrastructure, without which it lacks the deterrence capabilities to directly hamper Chinese advances; or even if direct economic returns from trade are minor compared to those coming from China and the U.S, its main goal is to help create a network of more developed and capable states that together can balance Chinese influence and hinder its coercive tactics by displacing the center of gravity.

In this sense, Japan’s objective is to procure aid, Foreign Direct Investment, and infrastructure, and also to establish trade relations through which less developed economies can integrate into the production cycle of Japanese companies and “initiate export-focused industrial upgrading rather than attempting to completely recreate an industrial base of unrealistic scale” (Wallace, 2018: 897). The development of infrastructure that connects subregions (physical projects such as roads, bridges and railroads, but also harmonized customs systems, logistics and communications), and that creates industrial networks makes it harder for outside influence to pressure individual and isolated states. As Wallace (2018: 902) states, “affecting how others relate to China is a more achievable goal than trying to block or ‘contain’ Chinese economic gains”.

Conclusions

As this essay has shown, Japanese history and Japan’s immersion in global dynamics has had profound effects on the configuration of its internal structure and its relations to other states. Being forced to enter into an unequal trading system and having to forgo part of its sovereignty, the rulers of the Meiji period resorted to xenophobic discourses of national pride and prosperity to advance modernization. This combination of nationalist rhetoric, effective policies that fostered industrialization, and a neighborhood of weaker states, together with the Western model of imperialism, led Japan to reaffirm its imperialist ambitions under the justification of the civilizing mission and the protection of Asian values. While it did comply with part of that “mission” as an agent of modernization in other countries, it did so at a great human cost.

Today, after the radical shift in foreign policy that Japan experienced after WWII, its economic model, supported by its resurgence and the performance of its former colonies, has proved to be essential to the development history of the region as a whole. Moreover, even though intraregional conflict and the provisions of Article 9 prevent it from gaining leadership status for cooperation or region-building efforts, the bilateral and diverse relationships that Tokyo has established with countries outside of Northeast Asia make it a key player in the region, ready to use its new-found alliances to secure its interests in a context where its two main trading and political partners (China and the U.S.) are becoming increasingly unpredictable.

Finally, it should be noted that while Japan's role in the region does not place it directly at the epicenter of political, economic or security dynamics, the strategies it is implementing to move the board in its favor and promote stability (through Economic Partnership Agreements (EPAs) and Official Development Aid (ODAs), draw a peculiar line of likeness to its imperial past, at least in terms of the effects its influence had, and intends to have, on foreign development. One that complements its own industrial networks, but also one that stands on its own and has the necessary foundations to foster growth and modernization.

References

- Beasley, W. (1987). *Japanese Imperialism: 1894-1945*. New York: Clarendon Paperbacks.
- Buzan, B., & Koyama, H. (2018, 05 25). Rethinking Japan in mainstream international relations. *International Relations of the Asia-Pacific*, 19(2), 185-212.
- Caiger, J. G., & Mason, R. H. (1992). *A History of Japan*. Tokyo: Charles E. Tuttle Company, Inc.
- Duque, C., Eusse, M., Hoyos, L. E., & Roldán, A. (2008). LA INSERCIÓN DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA EN EL NORESTE ASIÁTICO DESDE LOS AÑOS 1970: ¿ HACIA UN NUEVO REGIONALISMO? *Centro de Investigación Económicas y Financieras*, pp. 19-26.
- Hughes, C. W. (2017). Japan's rise and fall (and rise again) in *The Pacific Review*. *The Pacific Review*, 30(6), 885-894.
- Kasahara, S. (2013). THE ASIAN DEVELOPMENTAL STATE AND THE FLYING GEESE PARADIGM. *United Nations Conference on Trade and Development* (pp. 8-12). Geneva: United Nations.
- Kingston, J. (2011). *Contemporary Japan: History, Politics and Social Change since the 1980s*. Chichester: Wiley-Blackwell.
- Wallace, C. (2018). Leaving (north-east) Asia? Japan's southern strategy. *International Affairs*, 94(4), 883-904.

ACTUALIDAD EN ASIA 2019-2

PARTE II Actualidad de Asia

PART II Asia Today

ACTUALIDAD EN ASIA 2019-2

La Influencia de la burocracia en el estado desarrollista coreano



Laura Guinand Rodríguez
Universidad EAFIT, Colombia
lguinand@eafit.edu.co

María Camila Arenas Correa
Universidad EAFIT, Colombia
marenas5@eafit.edu.co

Resumen

El artículo hace una revisión sobre el papel que ha jugado la burocracia en el desarrollo de Corea del Sur a través del tiempo. El análisis menciona la importancia de legados históricos como el confucianismo, la ocupación japonesa y las políticas públicas promovidas por el estado desarrollista en Corea durante el gobierno del general Park como elementos que han dado carácter a la relación entre el Estado y el sector empresarial (los *chaebols*). Se concluye que la burocracia ha sido esencial para el trabajo conjunto entre el Estado y las empresas, lo que, a su vez, ha sido clave para el desarrollo del país.

Palabras clave

Corea del Sur, desarrollo, burocracia, *chaebols*, gobierno

¹ El presente documento fue elaborado en el marco del curso Desarrollo Económico y Corporaciones en Asia ofrecido por el E-School Program for Latin America de la Fundación Corea.

Abstract

The article reviews the role bureaucracy has played in South Korea's development. The analysis addresses the importance of historical legacies such as Confucianism, the Japanese occupation, and public policies promoted by the developmental state in Korea during the General Park's government as elements that have given character to the relationship between the State and the business sector (the chaebols). It is concluded that bureaucracy has been essential in the joint work between the State and the companies, which, in turn, has been key for the country's development.

Key words

South Korea, development, bureaucracy, chaebols, government.

La percepción burocrática weberiana conoce al Estado como un monopolio de la fuerza, en la cual ejerce tres tipos de dominio: tradicional (valores), carismática (ideales) y racional (norma) (Entelekia, 2017). Max Weber defiende la administración burocrática para un gobierno basado en la racionalización y dirigido hacia objetivos palpables. En occidente, en especial tras la proliferación del pensamiento neoliberal que propende por la reducción del tamaño del Estado, las burocracias han sido mal vistas a través de los años; sin embargo, a partir de los aprendizajes sobre el estado desarrollista asiático, se ha encontrado que las burocracias fueron necesarias de cierta manera. En el mundo de hoy la implementación de políticas públicas constantemente se ve frenada por grupos económicos poderosos, que en algunas ocasiones tienen intereses diferentes a los del gobierno y, al oponerse, ralentizan el desarrollo del país. El estado desarrollista trabajó de la mano con los *chaebols*², grandes grupos económicos elegidos y subsidiados por el mismo Estado, para lograr el desarrollo económico coreano.

La influencia burocrática que desarrolló Corea del Sur tiene sus orígenes en los valores del confucianismo adoptados entre los siglos cinco y tres A. C. y se ha arraigado a través del tiempo. Estos valores fueron confrontados en el período durante el cual Corea fue una colonia japonesa (1910-1945), cuando se presentó un choque cultural que originó cambios clave para la formación del estado desarrollista. La cultura japonesa tenía una percepción de la vida diaria, el trabajo en equipo, la jerarquía y las burocracias mismas, apreciadas de forma diferente a la actual en occidente. Desde que comenzó el proceso de desarrollo en Asia Pacífico, el concepto de gerencia en Japón tuvo una característica particular: los directores no eran necesariamente superiores a su equipo de trabajo; eran personas con los mismos deberes y con educación o capacidades técnicas similares a las de sus subordinados (López Aymes, 2019). La creación de bancos privados, la cooperación social para responsabilizarse de créditos, contratos, impuestos y demandas, impulsaron el sistema económico del país e incentivaron la percepción positiva de la competencia como clave para la diversificación de mercados. Además, la propiedad privada era bien vista y el gobierno la fomentaba. Las citadas características eran antagónicas a las corrientes que se presentaban en China y Corea, gobiernos con políticas altamente proteccionistas. La descentralización política japonesa dio paso a la percepción positiva de la burocracia.

2 La palabra chaebol se deriva de la romanización, *chaeböl*, de la palabra coreana jaebeol (재벌, en la cual jae se refiere a "riqueza o propiedad" y beol que se entiende como "facción o clan").

En Japón el líder social es diferente al líder económico, de esa manera, el poder no tiene implicaciones personales y patrimoniales, sino más bien posicionales (Whitley, 1992). Entonces, percibía la lealtad y el trabajo en equipo como factores claves para el éxito económico, siempre teniendo muy en cuenta los buenos resultados. A raíz de esto, se desarrolló un alto nivel de autonomía que permitió la creación e implementación de políticas públicas. También, se creó la filosofía de crecimiento organizacional basada en el mérito, la cual se veía reflejada en la educación y en las empresas. Por otro lado, el desarrollo económico japonés surgió gracias a la burocracia, ya que, por ser un gobierno tan descentralizado, el sector privado se tomó la tarea de direccionar y planear la economía de manera *ad hoc* (Whitley, 1992).

Japón tenía doble influencia sobre Corea del Sur, además de ser su colonia, era su principal cliente. Corea solo tenía dos industrias: procesamiento de alimentos y textiles. La agricultura, por el contrario, tuvo una gran contracción durante este período, ya que no era un sector prioritario para el gobierno, lo que generó desplazamiento hacia las ciudades y alto desempleo (Whitley, 1992). En 1961, el general Park Chun Hee tomó el control del gobierno coreano, haciendo planes de gobierno quinquenales en los que fomentaba únicamente el crecimiento de las industrias con proyección en el mercado internacional. Para 1980, los químicos, el petróleo y los metales básicos eran las industrias con mayores subsidios.

A diferencia de Japón, donde la influencia burocrática fue *ad hoc*, la sociedad política de Corea del Sur fue conformada por la burocracia, de tal manera, que el Estado era la misma élite desarrollista. Cabe destacar que el gobierno coreano tuvo un alto nivel de control sobre la producción y los incentivos para las industrias, lo cual representa una desventaja para las pymes; sin embargo, con un país que tenía 48,3% de su población en pobreza extrema, difícilmente había opciones para mantener la economía a flote y mucho menos para incentivar el crecimiento de diferentes industrias (López Aymes, 2019). Con el fin de salir de la pobreza, los planes obligaban al gobierno a fomentar únicamente planes de negocio que tuvieran proyección con empresas poseedoras de un músculo financiero mínimo para soportar los costos de la automatización e industrialización de la producción.



El estado desarrollista solo tuvo lugar gracias a las características particulares que presentaban estos gobiernos, una mezcla entre élite desarrollista, burocracia, autonomía, intereses económicos, represión, legalidad y desempeño (Leftwitch, 1995). Como la lectura *Hacia un modelo de estado desarrollista* afirma: "Paradójicamente, el éxito económico de estos Estados ha promovido el crecimiento y resurgimiento de una sociedad civil activa potencial. La participación regular en la vida económica moderna, la provisión

educacional expansiva, los niveles de consumo en crecimiento, el fortalecimiento de organizaciones de labor y capital, y los requerimientos funcionales para el crecimiento económico y la diversificación, se cuentan dentro de los logros del estado desarrollista” (Leftwich, 1995). Esta cita nos lleva a preguntarnos sobre los beneficios que la burocracia puede traer para el desarrollo de un Estado. La manera como Corea del Sur moderó los impulsos de poder que las burocracias pueden adquirir, por medio del Ministerio de Planeación Económica, creó un ambiente desarrollista en el que se dio un gana-gana gracias a los intereses compartidos por la élite económica y el Estado.

El modelo burocrático busca la eficiencia gubernamental por medio de procesos y objetivos medibles con un impacto positivo en la sociedad y el crecimiento económico. Carlos Petrella en el *Análisis de la teoría burocrática* dice:

La teoría weberiana se asemeja a la teoría clásica de la organización, en cuanto el énfasis puesto en la eficiencia técnica y en la estructura jerárquica de la organización, como también en el predominio de la organización industrial, proponiendo una solución al problema con un enfoque centrado en el producto (bien o servicio entregado) como propuesta de estructurar a la organización para que vuelque los resultados de su trabajo productivo a la sociedad (Petrella, 2007).

Se entiende que el fin último de la burocracia es el mismo del capitalismo; este último plantea una forma de gobierno con percepciones menos sesgadas, es la maximización de recursos; busca una mayor utilidad a un menor costo de producción, logrando una reinversión en automatización, capacitación e innovación y aumentando el nivel económico del sector industrial. Esto mismo fue lo que se logró en Corea, aunque, debido al cambio político y socioeconómico que vivía este país, los resultados tomaron más tiempo y no fueron tan sencillos.

Los sectores industriales a los que el gobierno le apuntó no estaban desarrollados en el país, por lo tanto, requerían de subsidios para sobrevivir en el mercado y producir valor agregado lo suficientemente atractivo para generar interés en el mercado internacional.

Actualmente, el modelo burocrático se confirma debido a que una vez estos sectores llegaron al punto de equilibrio, la economía respondió positivamente. Adicionalmente, el gobierno coreano conocía la importancia de la educación y la investigación para cumplir con la teoría del estado desarrollista, a partir de ese punto es que hoy sigue siendo una economía competitiva. Esto se ve reflejado en el hecho de que la construcción de carros, aviones y barcos, la tecnología y la cosmética, todas ellas industrias altamente tecnificadas, es decir, poseedoras de *know-how* e innovación, sean hoy el motor de la economía coreana.

Anteriormente se mencionó la necesidad de una mediación entre el Estado y la élite burocrática, debido a que los intereses de esta clase deben ir alineados con los del país; de no ser así, la teoría del estado desarrollista no se cumple. Entre otros factores que influyeron al desarrollismo en el oriente de Asia, está el planteamiento de unos objetivos sociales en común y nacionalismo enfocados en el desarrollo económico y su adecuado aprovechamiento y estrategia por parte del Estado, el sector privado y la nación en general; además, se aplicó un sistema de meritocracia por parte del gobierno que promovía a todas las personas sin importar su posición social sino sus capacidades (López Aymes, 2019).

La burocracia desarrollista también estuvo desligada de las diferencias políticas y, por el contrario, se le atribuye una muy buena comunicación entre el sector privado y el público. Este es un factor diferenciador entre las burocracias desarrollistas asiáticas y las de las diferentes regiones del mundo. Por ejemplo, sería difícil implementar este modelo en los países democráticos de Latinoamérica, teniendo en cuenta los fuertes sesgos políticos y la polaridad que existe dentro de los mismos países que, con frecuencia entorpecen el logro de cualquier objetivo.

En Latinoamérica existe un nivel de corrupción muy alto, un fenómeno en el que la mayor parte del dinero es robado y lo poco que destinan para el mejoramiento y sostenimiento se desaprovecha muchas veces por mal manejo y por el mismo sistema de licitaciones que es manejado por contactos o favores y no por la meritocracia. Al respecto, V.O. Key, uno de los más grandes políticos americanos, dijo en *El rol del estado en el desarrollo económico*: “La democracia y no la falta de ella creó una situación en donde el abuso del control sobre el poder y los recursos del gobierno para fines personales o beneficios del partido estaba ampliamente extendido (Key, 1961)” (Woo Cummings, 2003).

Este mismo autor plantea indirectamente que la democracia no es un factor que ayude a disminuir la corrupción, lo que se puede contrastar con la otra cara de la moneda, mirando los países del oriente asiático, en los cuales el éxito del crecimiento rápido fue impulsado por las entidades gubernamentales considerado por Jonson como “autoritarismo suave” (Woo-Cummings, 2003), donde prevalecieron fines económicos conjuntos restándole importancia a lo político, con una administración exigente pero una supervisión pasiva.



Como lo afirma Kang (2003) en su análisis, el gobierno militar dirigido por el general Park, que llegó al poder por un golpe en 1961, prometió liberar al pueblo coreano de la pobreza. Con el éxito del desarrollo económico, la confianza pública en el gobierno coreano se ha incrementado lo que muestra una unión social y política para alcanzar el desarrollo, ayudado por una burocracia capaz, que se impulsa por una disciplina social enfocada en el trabajo y en mejorar la calidad de vida. Además, los altos niveles de educación, que han fomentado la mano de obra calificada y especializada, se reflejan en el ingreso per cápita coreano.

Por medio de la sustitución de importaciones se fomentaron e incentivaron las exportaciones y la producción de artículos con valor agregado, entre ellos el sector tecnológico. El gobierno coreano buscó cómo manejar todos los obstáculos para cumplir con los objetivos propuestos, se adaptó y reaccionó acertadamente, todo esto gracias a la burocracia que estuvo constituida por personas motivadas y calificadas para esta labor.

Podemos concluir que las burocracias fueron necesarias para formar las bases del desarrollo de Corea y su éxito futuro hacia la industrialización, pero indiscutiblemente deben presentarse otros factores en el entorno para que funcione de una manera que favorezca al Estado y a la sociedad: un gobierno no corrupto y enfocado en el desarrollo económico, una población comprometida con el progreso y un sector privado trabajando de la mano del gobierno y no en contra de él. Lo anterior, permitió establecer un ambiente disciplinado que produjo una mejora continua reflejada en un aumento de nivel de vida.

El gobierno promovió las exportaciones y las tecnologías, creó, cuando era pertinente, un mercado proteccionista, así como el apoyo para las empresas a través de subsidios, fomentando mayor capacidad de producción. El Estado jugó un papel fundamental y activo en favor de la creación e implementación de proyectos para el desarrollo económico, estimulando el sector productor constantemente, y luego, controlando y supervisando un adecuado cumplimiento de objetivos. Generalmente, el burócrata no piensa en prestar el servicio al Estado con rectitud, sino en función de sus intereses personales, por esta misma razón el modelo burocrático del estado desarrollista fue exitoso y es un modelo que no ha sido aplicable en América Latina.

Referencias

- Kang, M. (2003). "El desarrollo económico coreano y el rol del gobierno," en *Nuevas perspectivas en la península coreana tras la crisis asiática*. Jorge Santarrosa y Jaime Silbert eds. Córdoba: Comunicarte Editorial, pp. 111-40.
- Leftwich, A. (1995) *Bringing Politics Back In: Towards a Model of the Developmental State*, *The Journal of Development Studies*, 31:3, 400-427, DOI: 10.1080/00220389508422370
- López Aymes, J. F. (2016, julio 25). Bases del desarrollo industrial en Corea del Sur. Recuperado marzo 21 de 2019, de: https://www.utadeo.edu.co/files/collections/documents/field_attached_file/jf_lopez_aymes_bases_del_desarrollo_industrial_en_corea_del_sur_-_ovap.pdf
- López Aymes, J.F. (2019, marzo). Notas de clase durante el curso Desarrollo Económico y Corporaciones en Asia.
- Petrella, C. (2007). Análisis de la teoría burocrática: aportes para la comprensión del modelo burocrático. Recuperado el 21 de marzo de 2019 de: <https://www.fing.edu.uy/catedras/disi/DISI/pdf/Analisisdelateoriaburocratica.pdf>
- Woo-Cumings, M. (2003). "El rol del Estado en el desarrollo económico de Asia Oriental", en *Nuevas perspectivas en la península coreana tras la crisis asiática*. Jorge Santarrosa y Jaime Silbert eds. Córdoba: Comunicarte Editorial, pp. 65-78.
- Whitley, R. (1992) *Business Systems in East Asia: Firms, Markets and Societies*, London, SagePublications

ACTUALIDAD EN ASIA 2019-2

Gao Xingjian y su recorrido literario



Juan Manuel Calle Saldarriaga

Universidad Pontificia Bolivariana, Colombia
jcalles@eafit.edu.co

María Fernanda Gaitán Rojas

Universidad Pontificia Bolivariana, Colombia
mariafr97@gmail.com

Resumen

El artículo se compone de la biografía académica e intelectual del literato chino Gao Xingjian, y de una revisión de la obra literaria y su paso por los géneros de novela, cuento y teatro. En este se busca evidenciar aquellos aspectos de la vida de Gao Xingjian que influenciaron directamente en su producción escrita intimista y experimental. Con tal objetivo se profundiza en su novela *La montaña del alma*, considerada una de sus obras más importantes, así como la compilación de cuentos titulada *Una caña de pescar para el abuelo*, la obra teatral *La huida* y por último su discurso para recibir el premio Nobel de Literatura, que le otorgaron en el año 2000. También, se ahonda en puntos críticos de la vida del autor como su

formación universitaria, Tianananmén, la reeducación por parte del gobierno chino, entre otras. Así pues, se logra una mirada global y correlacionada del escritor, su vida y su obra.

Palabras clave

Gao Xingjian, literatura china, teatro, cuento.

Abstract

The article "Gao Xingjian and His Literary Journey" is composed of the academic and intellectual biography of the Chinese author, as well as a review of his literary work and his passage through the genres of novel, short story, and theater. It seeks to highlight those aspects of Gao Xingjian's life that directly influenced his intimate and experimental written production. With this objective, the article deepens in his novel "The Mountain of the Soul", the compilation of stories entitled "Buying a Fishing Rod for My Grandfather", the play "The Escape", and finally his Nobel speech in 2000 when he received the award. Also, it delves into critical points in the author's life such as his university education, Tiananmen, political reeducation, among others. Thus, achieving a global and correlated look of the writer, his life and his work.

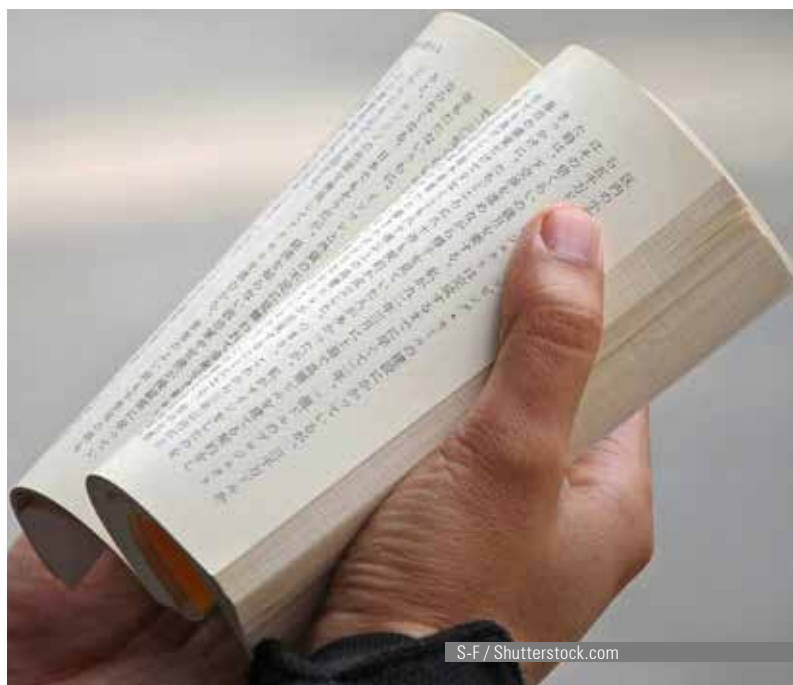
Key words

Gao Xingjian, Chinese literature, Theater, Short story.

Gao Xingjian es uno de los escritores más importantes de la historia contemporánea de China; su repercusión en el medio se debe a su amplio repertorio literario, que va desde la escritura de cuentos, novelas y teatro, hasta otros panoramas artísticos como la pintura. También es reconocido mundialmente por haber obtenido el primer Nobel de Literatura en China, con el cual fue galardonado a sus 60 años. Gao nació el 4 de enero de 1940 en la ciudad de Nanjing. A los 17 años se mudó a Beijing ciudad en la que vivió durante la Revolución Cultural que se dio en su país en 1978. Tras el fin del gobierno de Mao Zedong, China se abrió al mundo y así fue como su producción literaria tocó puertas en otros países y continentes; este fenómeno trajo consigo oportunidades de exploración artística para él y otros, así como representó un sometimiento tardío. En tanto a Gao, fue su oportunidad de conocer y acercarse a las corrientes del existencialismo francés y del teatro del absurdo, aspecto que se refleja claramente en su obra. De igual forma, dicha revolución trajo consigo atisbos de libertad creativa. "Después de la muerte de Mao Zedong y la caída de la facción ultra izquierdista de la banda de los cuatro, floreció en China una literatura más audaz y menos sujeta a las normas del realismo socialista" (Botton & Cornejo, 2016, p.438). Como reflejo de esto se encuentra el movimiento de *Las cien flores*, el cual brindó cierta autonomía a los escritores y la oportunidad de expresar aquello que dictara su necesidad; acción que le permitió al Estado identificar a los disidentes para luego ir tras ellos y "reeducarlos".

El ganador del Nobel perteneció a los movimientos de rebelión que nacieron luego de que el Estado intentara controlar nuevamente toda la producción artística y fue así como el autor llegó a una finca estatal al suroeste de China, donde su reeducación intelectual se puso en marcha.

“Sobre este periodo de su vida Gao dice: ‘Yo puedo decir que comencé a convertirme en escritor a partir del momento en que fui enviado al campo para mi pretendida reeducación ideológica: yo tomé consciencia de mi pulsión por la escritura en el momento en que se me prohibió’” (Gao citado por Botton & Cornejo, 2016, pág.440). La reeducación para Xingjian fue la oportunidad de recordar y asir las tradiciones orales chinas; después del periodo en el que se mantuvo en el campo se integró en mayor medida con su cultura y tradición, sin dejar de lado aquello que el Estado consideraba en él como anarquía o rebeldía. Ese fue el mundo que circundó la juventud del escritor, uno inundado de ideales políticos, rebeliones, búsquedas y fracturas.



Gao dedicó sus estudios a la lengua francesa en la Universidad de Pekín, y comenzó a trabajar como traductor editorial. Sus labores no solo estuvieron inmersas en la traducción de textos, sino que también consagró sus días a la creación literaria. En 1980 sus letras vieron la luz del mundo a través de una obra de teatro. Como dramaturgo, Gao es considerado un escritor altamente influenciado por los parámetros literarios del teatro del absurdo. Fue acusado de promover literatura modernista con temas que estaban en auge en Occidente, motivo que lo llevó a viajar por China mientras bajaba la marea de la persecución ideológica; también se vio obligado a destruir varios de sus escritos. En 1986 huyó de China y se estableció definitivamente en Francia. El viaje por la China tradicional fue la principal causa que daría como efecto su novela más aclamada por la crítica “*La Montaña del Alma*”, la cual fue publicada en 1990 en China, pero escrita y editada parcialmente en París. Después de lo sucedido, se encaminó nuevamente en la búsqueda intimista, solitaria e individual que caracteriza a los poetas y escritores chinos que tratan de huir del control estatal.

Su refugio: la compañía de su espíritu inquisitivo en la naturaleza humana, en las expresiones cotidianas de las representaciones del mundo del hombre sencillo, y por supuesto, las lecturas furtivas y los apuntes incansables donde iba construyendo el único mundo posible, el propio (Botton & Cornejo, 2016, 442).

Él no se abandonó ante la desesperación y el sometimiento, por el contrario, la profunda reflexión y mirada crítica frente a su país y los acontecimientos políticos, fue aquello que lo construyó y le abrió paso al camino del Nobel de literatura, y el cual direccionó la mirada del mundo a China y su producción literaria. En la actualidad tiene nacionalidad francesa, y su país natal no lo reconoce como propio. “Optó por exiliarse, por escoger Francia como nueva patria e incluso el francés como lengua de creación, pero eso no le ha llevado a olvidarse del pasado, sino a abordarlo libremente” (Marti, 2000).

Este escritor y su literatura pueden estudiarse desde dos posturas distintas, primero puede analizarse la vida del autor y las repercusiones políticas que el exilio y el Nobel traen consigo. También, y desde un punto de vista crítico literario, pueden examinarse sus obras como productos literarios aislados. Este artículo tiene ese enfoque dual, ya que encuentra su base en la vida y la obra, específicamente en los siguientes libros: *“La Montaña del Alma”*, novela de gran renombre y complejidad que le dio paso a ser considerado como un escritor digno de un Nobel y *“Una caña de pescar para el abuelo”*, compilación de cuentos, y por último su discurso del Nobel. Asimismo será necesario utilizar los estudios de autores que ya han trabajado a este prolífico escritor, para que puedan direccionar correctamente los lineamientos del texto.

El exilio para Gao representa una problemática únicamente entre la relación arte y el poder. Para comprender la situación que conllevó al exilio del autor, no se debe ir muy lejos en su biografía, pues en su discurso de recepción del Nobel se plasma de manera sutil:

Para que la literatura salvaguarde las razones de su propia existencia y no se convierta en un instrumento de la política, debe retomar a la voz del individuo, y es el resultado de sentimientos. Esto no significa, por lo tanto, que deba divorciarse de la política, o que deba necesariamente comprometerse con ella. (Xingjian, 2000, p. 2).

Para hablar de las obras literarias del escritor chino es necesario conocer en principio el tipo de narrativa que utiliza al contar sus historias. Sus escritos se pueden asimilar al *“Caudal de conciencia”*, que fue tan famoso hace varios años, en manos de grandes escritores tales como James Joyce y Virginia Woolf. Estos autores y Gao comparten ciertas características, entre ellas un flujo de conciencia sin conexiones lógicas, donde los acontecimientos que ocurren dentro de la historia son pocos, y se da importancia a la filosofía y la reflexión que quiere desentrañar el autor. A diferencia de los autores previamente mencionados, Gao en su creación literaria apunta más a la exploración del lenguaje asociado con las riquezas culturales de la China arcaica y moderna.

En cuanto a su desempeño como dramaturgo, es necesario conocer previamente el desarrollo que tuvo el teatro en China, esto con el fin de entender por qué las obras teatrales construidas por Xingjian son consideradas pioneras del teatro moderno chino. En el siglo XII nació aquello que hoy se conoce como la Ópera de Pekín, la cual reunía en sus exhibiciones las expresiones artísticas que con anterioridad se presentaban de manera individual. Dicha amalgama contenía canto, acrobacia, danza, habla, combate y mucho movimiento; los elementos de los que se valía eran las máscaras, maquillaje, disfraces, marionetas y distintos tipos de juegos. Sus espectáculos tenían como objetivo la representación de la realidad y el divertimento de los espectadores. Esta forma de hacer teatro acompañó la evolución de China desde el siglo que se menciona con anterioridad hasta el XVIII, aunque sus temáticas cambiaron, en el trascurso de los años y las dinastías el formato se mantuvo.

Antes de que el teatro chino recibiera influencia de las corrientes europeas, en el siglo XX, la producción del mismo fue intermitente y no se preocupó por las variaciones de géneros o formatos. Fue con la apertura cultural de China que Occidente influyó, también enriqueció, la producción artística; los dramaturgos conocieron la diferenciación entre tragedia y comedia propuesta por Europa y empezaron a experimentar con géneros teatrales que iban más allá de la diversión y los finales felices. En cuanto al formato, estructura o construcción de las piezas dramáticas, el teatro del diálogo fue el primero en irrumpir y expandir la tradición china. Dicha novedad teatral consistía en la creación de monólogos y conversaciones que desarrollaban una línea narrativa lejos del espectáculo al que estaban acostumbrados. No había danza o acrobacia que abriera y cerrara la propuesta escénica, ni máscaras o maquillaje que caracterizaran al personaje.

En principio esto incomodó a los espectadores, quienes no comprendían y se aburrían ante tales interpretaciones fortalecidas en la palabra como herramienta dotadora de sentido; pero con el tiempo, tanto el pueblo chino como sus mandatarios y políticos, quienes siempre han tenido los ojos puestos sobre la producción artística, encontraron valor en la nueva propuesta escénica.



Cuando se habla de China y su producción artística, en este caso teatral, resulta imposible desprenderse del panorama político, social y económico, puesto que el control del Estado ha recaído con muchísimo peso sobre el arte, esto debido a que han comprendido y evidenciado la influencia que este tiene sobre el pensamiento y el proceder del pueblo. Razón por la que la aprehensión del teatro del diálogo por parte de los mandatarios fue asertiva en tanto que cumplió funciones educativas y de adoctrinamiento.

Volviendo al proceso ya comentado previamente de reeducación y censura, Gao tenía prohibida la lectura, el canto, la pintura y la libre escritura [...]. Años después, cuando dicha reeducación terminó, Gao escribió diferentes obras teatrales las cuales entremezclaban en tanto al género y formato cualidades de la dramaturgia oriental clásica y corrientes occidentales como las mencionadas recientemente. Razón por la que se le considera pionero del teatro moderno chino. Los inicios de Gao Xingjian en el teatro se remontan a su infancia debido a que su madre, una actriz amateur [...] siempre lo exhortó a practicar obras desde muy pequeño. También lo inició en la escritura obsequiándole un diario donde expresaba sus percepciones cotidianas [...] e incluso ilustra sus propias historias (Inclán, 2010, p.37).

Señal de alarma, una de las primeras obras escritas por Gao y llevada a escena, fue considerada como una gran degustación del teatro moderno chino. Luego, continuando con su repertorio y después de tener cierto reconocimiento, escribió *Parada de autobús*, obra que fue revisada en el ensayo general previo al lanzamiento público por la Asociación de Escritores Chinos del Partido Comunista, los cuales la clasificaron como viciosa. Esto asustó al escritor chino, razón por la que se refugió en el campo, donde vivió experiencias cercanas a la naturaleza. Tiempo después, al saber que la Asociación no dictaminó nada en su contra, regresó a la escritura de teatro. Su nueva propuesta fue *El hombre salvaje*, obra inspirada por sus vivencias individuales en el campo, la cual tuvo tal éxito que le abrió el panorama internacional.

Posteriormente, la masacre en la Plaza de Tiananmén representó un punto de quiebre en su vida artística, personal y como ciudadano chino. Pues dicho suceso, en el que fueron asesinados estudiantes que se encontraban haciendo una protesta pacífica, le dio a Gao el valor de escribir sin importar las demandas del Estado y sin tener la necesidad de encubrir sus opiniones por temor a la censura o a la pena de muerte. Entonces es cuando concibe *La huida*, compilación de obras teatrales, pieza que lo vetó del panorama literario de China.

La escritura dramática de Gao se caracteriza por la necesidad de evadir la locura nacional y personal. Otra de sus características latentes es el el recurso de distanciamiento en la representación teatral. Esto consiste en hacer consciente al espectador de la representación de la cual es testigo y así distanciarlo o, más bien, extrañarlo del juego escénico, cosa que les permite cuestionarse con más profundidad sobre los temas y pensamientos expuestos por los personajes. Gao lograba este distanciamiento gracias a su meditada utilización de los pronombres personales, pues así los actores ejecutaban los diferentes pronombres como distintos niveles de consciencia y comunicación, elemento hasta entonces disonante para el público. En tanto a los temas, los más frecuentes eran los que expresaban la idea de soledad como único medio de alcanzar la libertad, punto de partida que permitía el flujo de otros temas repetitivos tales como el de la renuncia a los valores colectivos, la individualidad, la interioridad como lugar único de paz y la casualidad y el caos. Dichos temas pueden evidenciarse no solo en el teatro sino también en otros géneros literarios. De manera particular se evidencia en *El accidente*, cuento compilado en *Una caña de pescar para el abuelo*. La historia comienza con una descripción de una calle en alguna ciudad China, donde los carros, las luces y las señales de tránsito son los actores principales.

Eran las cinco de la tarde; en un taller de reparación de aparatos de radio de la calle Desheng acababan de sonar, tu tu tu tu, las señales horarias de una emisora; fuera, una ráfaga de viento barría la arena gris amontonada al otro costado de la calle, a las puertas de la librería Xinhua, que se hallaba en obras; la arena giraba en semicírculo sobre el pavimento de asfalto, volvía a depositarse sobre el suelo y la polvareda terminaba por disiparse (Xingjian, 2003, p.30).

Posterior a este tipo de descripción detallada, se narra un accidente en donde un carro atropella a un ciclista en la vía; el atropellado muere y un sinnúmero de reflexiones se presentan:

Pero ¿quién era ese hombre? En esta ciudad de varios millones de habitantes, solo los familiares y algunos conocidos debían de saberlo, y si no llevaba encima ningún documento que lo identificase, es probable que en ese instante ni siquiera tuvieran noticia de lo ocurrido. Su hijo —pues debía de ser su hijo— quizá pronunciase el nombre del padre al volver en sí. Y también tendría esposa. En el momento del suceso el hombre cumplía los deberes propios de una madre hacia

su hijo, y por ello era buen padre y, posiblemente, buen marido; y, puesto que quería a su hijo, también debía de querer a su mujer. Más ¿ella lo quería a él? Si lo quería, ¿por qué no cumplía con todos sus deberes de esposa? Quizá no era feliz; si no, ¿habría obrado tan atolondradamente? ¿Era quizá la indecisión uno de los puntos flacos de su carácter? ¿Estaba quizá dándole vueltas a algún conflicto irresoluble? En tal caso, estaba condenado sin remisión a tan gran infortunio (Xingjian, 2003, p.30).

Este es solo uno de los cuentos que hacen parte del libro y el que mejor define la literatura de Gao ya que muestra la relación con su país natal y la necesidad de exploración del lenguaje a partir de un hecho en concreto que ocurre tanto en China como en todo el mundo.

La perspectiva de Gao no se agota en obras de teatro o cuentos. Pues su afán de recorrer filosóficamente todos los espacios que recubren China le permitió llegar a su obra culmen: *La Montaña del Alma*, novela que narra el viaje de un individuo que es fragmentado por diferentes pronombres, es decir, es una novela que juega a partir de los diferentes pronombres, cada uno de ellos representa una personalidad o sujeto que termina siendo el mismo. En uno de sus capítulos se narra esta situación: "En este largo monólogo, <tú> es el objeto de mi relato, en realidad es un yo que escucha atentamente, <tú> no es más que mi propia sombra" (Xingjina, 2014, p. 359).



La novela se divide en dos tramas: por una parte, un viaje por la cultura china tradicional, en donde el viajero participa de las costumbres de los lugares por donde va pasando y se inmiscuye en varios ritos; por ejemplo, en celebraciones, ceremonias o la búsqueda del veneno de una serpiente casi extinta. Por otro lado, la narración en primera persona de un sujeto que se ve acompañado por la presencia de una mujer en busca de la llamada "Montaña del Alma". Esta segunda historia, ocurre bajo la modalidad de diálogo entre ambos personajes; y cómo entablan una relación amorosa y de odio que se va tejiendo a través del libro. El paralelismo entre historias genera ciertas reflexiones acerca de la identidad y la existencia. Ambas historias no tienen conexión, ni continuidad, y cada capítulo es independiente del siguiente. Son únicamente ligadas entre sí por el narrador y su pronombre utilizado.

Esto denota una multiplicidad de existencias que son fragmentadas. Gao enfrenta el problema a partir de los juegos de pronombres, haciendo una crítica al papel de la memoria y a la misma literatura. Se vale de pronombres personales para expresar una conciencia dividida o una subjetividad fragmentada,

pero esto tiene un significado, que se evidencia en la lectura de la obra en relación con el discurso del Nobel, el cuál es aplacar la soledad del escritor-narrador-viajero (Fonts, 2008).

Esta novela resignifica la estructura narrativa de la novela en sí misma. Es tan irruptora que el mismo autor hace una autorreferencia sobre su novela. Lo siguiente es la fórmula meta literaria, como instrumento para hablar del modo y la forma de la obra dentro de la misma, se ironiza sobre su propia estructura fragmentaria, lo que genera una capacidad de anticipar críticas literarias sobre las formas de contar:

- ¡Esto no es una novela!
- Entonces, ¿qué es? - pregunta él.
- Una novela debe constar de una historia completa.
- Él dice que cuenta también historias, pero que algunas de ellas las cuenta hasta el final, otras no. [...]
- Él dice que es más bien una novela oriental (Xingjian, 2014, p.516)

La montaña es una metáfora, un lugar de ascensión inmaterial en donde se busca a partir de un recorrido ascendente la concepción del yo. Un camino por la propia consciencia o el estado primigenio del ser. Las palabras que cierran el libro demuestran esta hipótesis en donde realmente el camino es llegar a la nada o al todo. “En cualquier caso, *La Montaña del Alma* no deja de ser un complejo ejercicio estilístico —más o menos logrado— sobre el punto de vista narrativo y los problemas de la conciencia y la subjetividad” (Fonts, 2008, p.5).

La novela comenzó a escribirse en 1982 en China durante un viaje que realizó, sumergido en su cultura, y fue terminada años después en París, cuando ya se encontraba en estado de exilio. “En un artículo del periódico El País se asegura que el Nobel se le da únicamente por este libro”. (Folch, 2000).

Partiendo de sus obras y teniendo presente lo dicho en su discurso del Nobel, se pueden abstraer las ideas que Gao tiene sobre la literatura. En su discurso él dice que la literatura es universal y que esta trasciende las fronteras nacionales del lenguaje y costumbres sociales con el fin de hacer profundas revelaciones sobre la universalidad de la naturaleza humana. A pesar de esto su escritura puede considerarse siempre adscrita a la cultura china, ya que como se vio anteriormente, los escenarios y tradiciones que escribe siempre tienen una relación íntegra con su nación.

Gao es un autor que dedicó sus palabras para ir en contra de la política de su país y a la vez un escritor encerrado creativamente dentro de su cultura primigenia. Critica la China actual pero su literatura demuestra que quisiera volver. La exploración del ser que Gao evidencia está fundida con China, y desde su imaginario, él nunca ha salido de esta. Así critique su país, *La Montaña del Alma* y sus demás escritos son una exploración para encontrarse allí nuevamente. Como dijo alguna vez Gao: “Creo que me han premiado por mi actitud sincera y sería de compromiso con la literatura. Mi nacionalidad no creo que tenga importancia alguna. Soy escritor” (Marti, 2000). Cita que parece contradictoria, según lo analizado.



Gao Xingjian es un escritor que trata de desprender la literatura y el poder. Pero los textos que se han mencionado demuestran que este espacio que le fue otorgado para la difusión del mensaje es el único escenario en donde pretendió hacer, por medio de la literatura, una acusación política directa a su país. Lo único que puede interpretarse tras este recorrido por su biografía y obra es que el reconocimiento del Nobel no es una respuesta política de la Academia para enfrentarse a un orden social, sino una respuesta a la lectura de unos textos, que en sí no traen cargas ideológico políticas detrás, sino historias y pensamientos filosóficos dignos de ser galardonados por la Academia. Un tipo de literatura que no se escribió para transformar el mundo y mucho menos para para alterar un orden político, sino que fue “[una] necesidad de autorrealización del escritor [...] determinado por sus deseo” (Xingjian, 2000, p.4).

La literatura del autor no atiende a ninguna circunstancia de rebelión, ni política de ataque al sistema, lo único que hace a Gao un escritor es la necesidad de autoexpresión y su visión tras el estudio de la realidad que rodea a China.

A modo de conclusión, Gao Xingjian entendía la colectividad como una experiencia imposible, puesto que en esta se suprime la idea de individuo y se obliga a vivir en sociedad bajo leyes impuestas por el Estado. Dicha idea lo condujo a la exploración palpitante y vital del yo, del interior, de la soledad e individualidad como eje de su creación. El autor escribe para sí mismo y sus novelas y su fragmentación del yo son estilos narrativos que no responden a criterios meramente sociales. Como él lo ha dicho en varias ocasiones, el escritor no es la conciencia de la sociedad; y la literatura no es espejo de la sociedad, él es únicamente alguien que gusta del arte de escribir para expresarse, no un autor que escribe por las masas ni por el compromiso político (Xingjian, 2000, p.4).

El autor utiliza la memoria de su país para crear sus obras. En palabras de Gao:

¡Tú eres la conciencia de la sociedad, tienes que hablar por el pueblo!

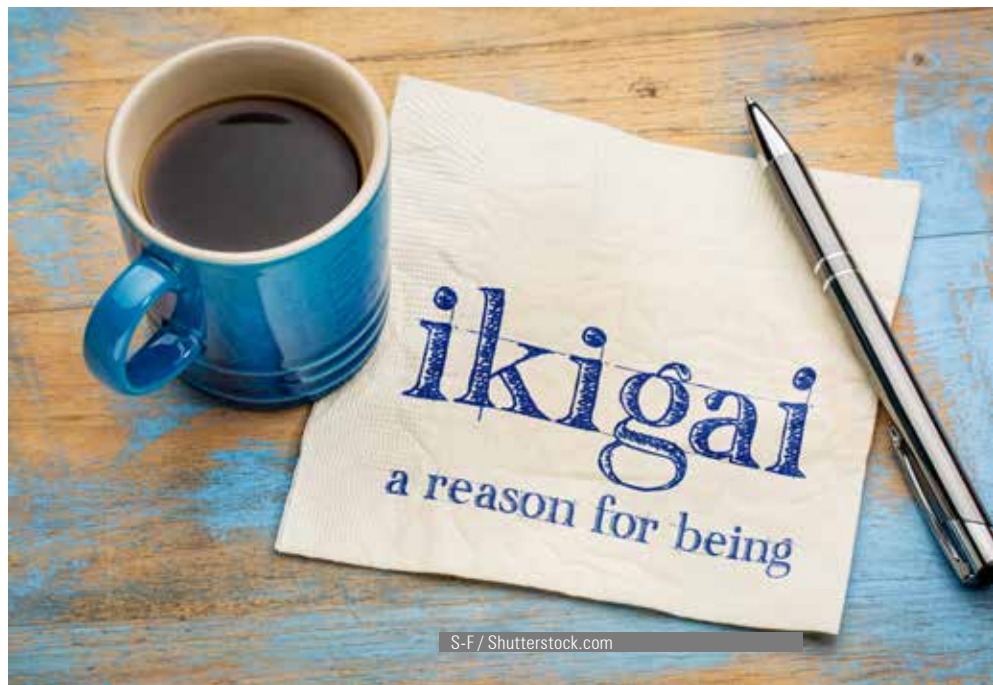
Déjate de bromas. ¿acaso eres tú el pueblo? ¿O bien soy yo? ¿O bien el pretendido nosotros? No escribo más que para mí (Xingjian, 2014).

Referencias

- Botton, F., & Cornejo, A. (2006). Gao Xingjian, un escritor chino en el exilio. *Estudios de Asia y África*, 436-456.
- Folch, D. (19 de Octubre de 2000). Un Nobel de novela. *El País*.
- Fons, C. P. (2005). El yo de los desterrados y la escritura como exilio: Gao Xingjian y el libro de un hombre solo. *Interculturalidad de Asia Oriental en la era de la globalización*.
- Fons, C. P. (2008). Orientalismo a su pesar: Gao Xingjian y las paradojas del sistema literario global. *Inter Asia Papers*, 1- 15.
- Inclán, C. M. (2010). *Influencia del teatro de la crueldad en Al Borde de la Vida de Gao Xingjian*. México D.F: Universidad Nacional Autónoma de México. Facultad de Filosofía y Letras.
- Marti, O. (13 de Octubre de 2000). El escritor disidente Gao Xingjian logra el primer Nobel de Literatura para su lengua. *El País*.
- Xingjian, G. (2000). Litigio por la literatura, circunstancias de la creación literaria. *Discurso para el recibimiento del premio nobel de literatura*.
- Xingjian, G. (2003). *Una caña de pescar para el abuelo*. Barcelona: Ediciones del Bronce.
- Xingjian, G. (2014). *La Montaña del Alma*. Barcelona: Penguin Random House Grupo Editorial .

ACTUALIDAD EN ASIA 2019-2

Palabras de la vida en la cultura japonesa



Sonia Stefany Valencia de la Portilla
Universidad EAFIT, Colombia
svalen38@eafit.edu.co

Resumen

En la cultura japonesa existen palabras que engloban conceptos tan profundos como el sentido de la vida: *Ikigai*, y como este, otros conceptos derivados entre ellos el *meraki* o el *nankurunaisa*, que se relacionan respectivamente con una manera creativa y apasionada de realizar acciones, y con la esperanza de un futuro promisorio. Estos conceptos surgen desde las raíces de la cultura, marcadas por la historia y el contexto.

Palabras clave

Ikigai, meraki, nankurunaisa, historia, idiomas, cultura, Japón

Abstract

There are words within the Japanese culture that encompass concepts as deep as the meaning of life: *Ikigai*. Likewise, other concepts, such as *meraki* or *nankurunaisa*, relate respectively to a creative and passionate way of performing actions, and with hope for a promising future. These concepts arise from the roots of culture, history, and context.

Keywords

Ikigai, meraki, nankurunaisa, history, languages, differences, culture, Japan

La noción de cultura engloba experiencias, tradiciones, rituales, gastronomía, paisajes y claramente, el idioma, que satisface las necesidades del contexto donde se originó. Este acoge conceptos tan únicos que en ocasiones no encuentran traducción o equivalencia en otra lengua. Conceptos que abarcan temas referentes a la agricultura y recursos autóctonos, así como expresiones, mitos, historias, acciones propias de cada pueblo, y hasta los colores. Por eso, desde la misma literatura, la manera de construcción de las palabras, el pensamiento lógico, cada idioma es único a su propio modo. Cada lenguaje ha tenido su propia historia, un pasado que ha marcado su presente, que, a su vez, marcará su futuro.

Vivimos en un mundo globalizado, en interacción intercultural constante. En la actualidad, esta interrelación se da en múltiples vías, relacionadas con el comercio, los negocios, pero también el constante flujo de telecomunicaciones. Se da también en este contexto de globalización, un creciente número de intercambios culturales.

Estas interacciones culturales han venido sucediendo a lo largo de la historia como resultado de los constantes procesos de conquistas y migraciones. Por eso vemos rasgos mestizos en las lenguas, influenciadas por sus vecinos inmediatos, por antiguos colonos o algún otro hito que ha marcado su evolución. Incluso, dentro de las regiones de un país puede haber diferencias y surgir elementos lingüísticos que pueden o no trascender a la población. Estos aspectos bien pueden ser olvidados con el tiempo; pueden perdurar, con un uso limitado a su zona de origen; o alcanzar un uso generalizado y extenderse incluso a otras partes del mundo.

Esta riqueza es digna de ser destacada, pues con los idiomas nos podemos comunicar y expresar con libertad; desde lo cotidiano hasta lo más trascendente, aquello que simplemente no puede ser descrito con una sola palabra, al menos en la mayoría de los casos, pero que sorprendentemente, algunos idiomas han logrado plasmar en una unidad de sentido lingüístico, conceptos tan profundos como el sentido mismo de la vida.

Pero ¿qué es el sentido de la vida?

Un concepto tan cotidiano como aparentemente abstracto, que en general nos ha costado definir. ¿Cuántas veces nos hemos parado a reflexionar respecto a la vocación de nuestras vidas, a indagar sobre nuestras pasiones y talentos? Algunas veces, nuestra vocación y nuestras pasiones parecen entrar en conflicto, por lo que anhelamos un equilibrio, un balance. Un estado donde todo estuviese en armonía, donde nuestra razón de vivir fuese la síntesis entre pasión, habilidades y valores. Esto es *Ikigai* (Buettner. 2012), un concepto japonés que ha sido definido de diferentes maneras a lo largo de la historia.

Ikigai se separa semánticamente en dos unidades: "*iki*, que significa vida, y *gai*, que describe valor o mérito" (Mitsuhashi. 2017). Según el autor, su origen se remonta al período Heian (794-1185).

Gai viene de la palabra *kai* que significa "conchas" en japonés, que eran consideradas muy valiosas, y de allí se derivó *ikigai* como una palabra que significa valor en la vida. Existen en el idioma japonés otras palabras que usan *kai*: *yarigai* o *hatarakigai*, que significan el valor de hacer y el valor de trabajar. Al *ikigai* se le puede ver como un concepto amplio que incorpora esos valores en la vida. (Mitsuhashi. 2017).

El origen de la palabra dimana de la región sureña de Japón: *Okinawa*. Un conjunto de islas apartado de la nación, con fuertes influencias de Taiwán y China, lo que explica su influencia cultural. La población de Okinawa es conocida entre otros rasgos por su longevidad. Como lo menciona Mitsuhashi (2017) incluso algunos afirman que el concepto *ikigai* es la razón detrás de su perdurabilidad. Tener una razón para seguir adelante, para “levantarse cada mañana”, un horizonte o una meta, se vuelve el motor para la vida.

Para algunos, el propósito de su vida puede ser el trabajo. Disfrutar de este sin caer en el fenómeno de *karoshi*: la muerte por exceso de trabajo (Gorvett. 2016). Complacerse con cumplir con las metas trazadas, mejorando y valiéndose de las capacidades y circunstancias de la cotidianidad. Esto converge con los principios del *ikigai*, pues trata de contribuir desde los propios recursos, dando lo mejor de cada uno, mediante sus pasiones. Esta palabra se asemeja a otro concepto profundo: el *meraki*, proveniente del griego antiguo que se refiere a hacer todo de manera apasionada y creativa, casi dejando un pedazo del alma en ello.

Pero no todo gira en torno al trabajo; las situaciones de la vida suelen ser cambiantes como la naturaleza misma, y por eso, el *ikigai* contempla una “naturaleza maleable” donde todo puede ser redefinido. Así, cuando cambien las circunstancias, la razón de ser del individuo no se esfumará, sino por el contrario, se transformará y evolucionará.



El *ikigai* reconoce que la transformación y evolución constante es propio de los seres humanos. En la naturaleza vemos selección por supervivencia, comúnmente conocida como “la ley del más fuerte” o “la supervivencia del más apto”, promovida por Darwin. Pero hemos visto casos en los cuales no es la fuerza sino la astucia y el ingenio los que logran avanzar. Son aquellos que, a pesar de las dificultades y obstáculos, logran continuar con el camino, valiéndose de estos como retos o trampolines para avanzar y volverse cada vez más fuertes. Esto es conocido en el mundo occidental como la resiliencia; sin embargo, en Japón este concepto corresponde al término *gaman*: soportar las fuertes adversidades con dignidad, pensando no solo en el beneficio propio sino también en el bienestar común (Almeida. 2017).

Vemos a través de la historia de la nación nipona cómo esta se ha tenido que reconstruir superando grandes azotes de guerra, catástrofes naturales y demás, un verdadero ejemplo de tenacidad y de resiliencia, porque no solo se han logrado levantar, sino que también, cada vez que se han puesto en pie avanzaron más que antes de caer. Ellos han logrado aprovechar esas circunstancias como oportunidades.

Esto se relaciona también con valorar cada momento, y se ve reflejado en la práctica cultural japonesa de la estética llamada *kintsugi*: una práctica donde se toman las imperfecciones de las piezas rotas y agrietadas y se exaltan en su reparación. Contrario al ideal occidental, que oculta las fracturas, en la práctica oriental se entiende que cada grieta es una marca dentro de la historia, lo que hace más valioso el objeto, y por eso esa grieta se llena con oro: para exponerla de manera bella, haciendo memoria de lo que llevó al objeto a ese estado (Moll, et al. 2016).

Entonces surge la pregunta: ¿Qué es lo que lleva a una persona a superar tantos obstáculos y seguir adelante? Seguramente tener ese sentido de la vida y propósito claro, un objetivo concreto o meta a la cual llegar (*ikigai*), pero también esa esperanza de poder alcanzar esos propósitos, en otras palabras, *nankurunaisa*: un estímulo para confiar en el futuro (Sabater, 2018), un concepto cuya traducción aproximada sería “*el paso del tiempo ayuda a resolver todo, por lo que debemos concentrarnos en vivir el ahora con una sonrisa*” (Centro de Cultura Asiática, 2017).

Así, estas palabras se convierten en vestigios del trasfondo cultural de algunos conceptos tratados dentro del contexto japonés. Son una invitación para reflexionar y aceptar la naturaleza cambiante de la vida misma; una exhortación a dejarnos permear por la riqueza de otras culturas e idiomas y continuar en nuestra labor de aprendizaje y exploración de nuevos saberes y de nosotros mismos, buscando nuestro propósito de vida y “persiguiéndolo” a lo largo de esta, superando las adversidades y creciendo cada día.

Referencias

- Almeida, M. A. P. (2017, June 7). “Gaman” o la importancia de resistir con dignidad ante la adversidad. Recuperado septiembre 12 de <http://sumafelicidad.es/gaman-o-la-importancia-de-resistir-con-dignidad-ante-la-adversidad>.
- Buettner, D. (2012). *The Blue Zones: 9 Lessons for Living Longer from the People Who've Lived the Longest* (2nd ed.). Washington, D.C.: National Geographic.
- Buettner, D. (n.d.). Dan Buettner: Como vivir para llegar a los 100 años. Recuperado septiembre 6 de 2019 de: https://www.ted.com/talks/dan_buettner_how_to_live_to_be_100?language=es.
- Centro de Cultura Asiática (2017). Seis palabras japonesas que todos debemos saber. Recuperado septiembre 12, 2019 de: <https://www.culturaasiatica.com/seis-palabras-japonesas-todos-debemos-saber/>
- Gorvett, Z. (2016, October 9). Qué es el *karoshi*, la muerte por exceso de trabajo que en Japón es un problema de salud pública - BBC News Mundo. Recuperado septiembre 16 de <https://www.bbc.com/mundo/vert-cap-37391172>.
- Mitsuhashi, Y. (2017, August 23). *Ikigai*: la palabra japonesa que puede tener la clave de la felicidad en la vida y en el trabajo - BBC News Mundo. Recuperado septiembre 6 de <https://www.bbc.com/mundo/vert-cap-40964286>.
- Moll, S., Silvia, Silvia, Mujica, A., Mujica, A., Pedroza, O y Abel de la Torre V. (2016, March 30). *Kintsugi* o el arte de entender qué es la resiliencia. Recuperado septiembre 12 de <https://justificaturespuesta.com/kintsugi-o-el-arte-de-entender-que-es-la-resiliencia/>.
- Sabater, V. (2018, December 6). 7 palabras japonesas que facilitarán tu crecimiento personal ¡Maravillosas! Recuperado septiembre 2 de <https://mejorconsalud.com/palabras-japonesas-crecimiento-personal/>.

ACTUALIDAD EN ASIA 2019-2

InterCHARM Korea 2020



S-F / Shutterstock.com



María Jimena Delgado
Universidad EAFIT, Colombia
mjdelgadod@eafit.edu.co

InterCHARM Korea es una de las exposiciones más grandes de Corea del Sur en la industria de la belleza y el cuidado de la piel. Este evento presenta una amplia gama y variedad de equipos, productos y servicios relacionados con el proceso de fabricación de cosméticos. Como una de las principales ferias comerciales para el mercado de belleza coreano, es líder en el camino al mostrar las últimas tendencias y las nuevas tecnologías en la industria de la belleza.

La décimo octava feria de belleza InterCHARM se realizará en Seúl el 2020. Durante esa versión de la feria, que se ha consolidado como uno de los mayores puntos de encuentro para la industria cosmética coreana, Corea del Sur demostrará una vez más el alcance que tiene en la industria de belleza y por qué se encuentra entre los diez mercados más influyentes en la industria cosmética global.

El evento, que se llevará a cabo entre el 23 y el 25 de septiembre del próximo año en el COEX en Seúl, es reconocido como un espectáculo de talla internacional, pues en la última versión contó con 40.000 asistentes de 59 naciones diferentes, dentro de las cuales se destacaron Corea del Sur, Estados Unidos, India, China y Australia.

Reed K. Fairs y SeoulMESSE International tienen a cargo la coordinación de las 400 empresas que participan en InterCHARM. Reed K. Fairs, encargada del mercadeo de la feria, es una organización resultante de la unión de Reed Exhibition, compañía de exposiciones a nivel mundial, y K. Fairs, organizador de eventos establecido en Corea del Sur. Por su parte, SeoulMESSE International tiene 15 años de experiencia generando vínculos entre productores y clientes en diversas industrias, entre ellas, la cosmética.

Entre los objetivos de la feria esta ser el apoyo para aquellos emprendimientos en el mundo de la belleza que buscan posicionarse en el mercado global, por lo que cualquier empresa puede tener un *stand* en el evento de talla internacional. Solo es necesario diligenciar los trámites solicitados e inscribirse con un monto de dinero, de acuerdo con el espacio que se requiera.

Otros objetivos de la feria son mejorar las oportunidades para exponer las marcas, obtener compradores de alta calidad y cantidad, fortalecer los vínculos con los clientes existentes y aprender sobre la industria y su desarrollo. InterCHARM busca que sus asistentes se interesen por los temas que rodean la industria cosmética, lo que motiva a que la exhibición comercial esté acompañada de charlas ofrecidas por expertos de empresas de cosmética coreana, así como por otros grandes productores globales, entre ellos Johnson & Johnson, Mesure China, Shiseido de Japón, entre otros.

Para mayor información ingresar a <http://www.expobeauty.co.kr/main>

ACTUALIDAD EN ASIA 2019-2

Del olvido del tiempo aromático y la contemplación como praxis emancipatoria: algunas reflexiones desde una lectura de Byung-Chul Han



S-F / Shutterstock.com

>>> **Alejandro Jiménez Salazar**
Universidad EAFIT, Colombia
ajimen34@eafit.edu.co

Resumen

El artículo reflexiona sobre el trabajo de Byung-Chul Han y su invitación a comprender el tiempo desde una concepción diferente. El artículo describe la práctica del hsiang yin (sello de aroma) utilizado en China hasta el siglo XIX y explica cómo esta tradición influyó en la forma en que los antiguos chinos entendían el tiempo y su interacción con el espacio. Sobre la base de esta reflexión, el artículo analiza cómo “el tiempo transforma el espacio” y establece una conversación los beneficios que las sociedades modernas podrían obtener al regresar a esta forma tradicional de interactuar con el tiempo.

Palabras clave:

Byung-Chul Han, Hsiang Yin, cultura, tradición

Abstract

The article reflects on Byung-Chul Han's work and his invitation to understand time from a different conception. It also describes the practice of *hsiang yin* (aroma seal) used in China until the 19th century and explains how this tradition influenced the way ancient Chinese understood time and its interaction with space. Based on this reflection, there is an analysis of how "time transforms space" and a discussion about the benefits modern societies could perceive from going back to this traditional form of interacting with time.

Keywords

Byung-Chul Han, Hsiang Yin, Culture, Tradition

"Los umbrales provocan sufrimiento y pasión, pero también hacen feliz"
Byung-Chul Han

De la gran variedad de religiones que hacen presencia en el continente asiático, el taoísmo y el budismo zen son las que, en occidente, han tenido mayor auge en las últimas décadas. Algunos de sus elementos se han convertido en el polo a tierra de muchas personas. Quizás la necesidad de volver a mirar hacia la meditación, los tiempos de ocio y los ejercicios de respiración consciente se hace cada día más urgente ante el frenesí de las sociedades contemporáneas. La ansiedad, la angustia, el estrés, la competencia, la impaciencia, la irritabilidad, entre muchos otros síntomas y trastornos, son 'naturalizados' hasta el punto de creer que hacen parte del carácter de las personas. Sin embargo, continuar ocultando las relaciones entre la salud mental y física con el modo de producción nos está conduciendo a una esclavitud disfrazada de libertad bajo el imperativo del rendimiento y la eficiencia:

La permanente optimización personal, que coincide totalmente con la optimización del sistema, es destructiva (...) se muestra como la *autoexplotación total* (...). Ahora se explota la psique. De ahí que enfermedades como la depresión y el síndrome de *burnout*¹ acompañen a esta nueva época (Han, 2014, p. 48-49).

Aunque violentamente directos, los efectos de este sistema sobre los sujetos son difíciles de reconocer; son poco evidentes si no nos detenemos a pensar.

Detenernos a pensar requiere capacidad contemplativa, y esta es precisamente la invitación de Byung-Chul Han, filósofo oriundo de Corea del Sur y educado en Alemania, como orientador, mediante sus escritos, para resistir ante el entramado de dominación contemporánea. Cuenta Han (2015) que en China se utilizó, hasta el siglo XIX, un artefacto para medir el tiempo llamado *hsiang yin* (sello de aroma). Este tipo de reloj contaba el tiempo a través de una varilla de incienso, que a su vez formaba un sello compuesto de algún verso de poema o un *kōan* (acertijo problemático planteado por los maestros zen). Pues bien, esta manera de medir el tiempo se le hizo extraña a los occidentales, en gran medida por su concepción del mismo. El sentido común construido desde el paradigma moderno del progreso y el desarrollo como crecimiento económico nos hace sentir que el tiempo se nos va y nunca vuelve; que los segundos, los

1 La incursión de la vida laboral en la esfera privada y personal, propicia el padecimiento de este síndrome de agotamiento emocional, el cual se caracteriza por estrés crónico, sentimiento de ser ajeno al entorno y distorsión de las expectativas laborales por exceso de cargas o tareas en el trabajo, conllevando a un incremento de la actividad en detrimento de la salud y las relaciones interpersonales. Sobre análisis respecto este síndrome al inicio del siglo XXI, Véase: http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0465-546X2011000500006

minutos, las horas y los días se escurren en frente nuestro sin poder captarlos, aprovecharlos y utilizarlos, convirtiendo así al ocio, el descanso y la diversión en pérdida de tiempo.

El valor simbólico de la medición del tiempo con incienso, tal como solían hacerlo en la China antigua, es el cambio en la manera de entenderlo. Aquí el tiempo no se pierde ni se escurre sin retorno, por el contrario, el tiempo que se consume al compás del incienso queda retenido y transformado en un aroma que llena todo el lugar. “El tiempo se transforma en espacio” (Han, 2015, p. 89). En esta temporalidad convergen las lecciones del pasado que, una vez convertidas en ceniza, evocan a la reflexión de los versos escritos en incienso; el presente, en forma de duración y aroma como un presente que se detiene y se disfruta; y el futuro, pues este llegará con su propia emanación: “¿Por qué debería lamentar que la tarde haya pasado? Al aroma de la tarde le sigue la fragancia del anochecer, y la noche desprende su propio aroma” (Han, 2015, p. 90). Entre los aprendizajes que nos brindan estas valiosas concepciones diferentes sobre el mundo y sus elementos, la desnaturalización de ciertas ideas constituye el primer paso hacia la transformación de las mismas; una liberación.

Nuestras concepciones refuerzan la ficción que habitamos, dificultando observar el carácter histórico de nuestras creaciones, es decir, su origen no-natural, sino social, y su posibilidad de reversión por nosotros mismos. En este sentido, nuestra manera de entender el tiempo no es independiente al entorno que nos rodea. En su diagnóstico de las sociedades contemporáneas, Han (2015) identifica que en la sociedad de consumo actual el excedente de tiempo sobrante como efecto del aumento en la producción

(...) se llena con acontecimientos y vivencias superficiales y fugaces (...) El ciclo de aparición y desaparición de las cosas es cada vez más breve. El imperativo capitalista del crecimiento lleva consigo que las cosas se produzcan y se consuman en lapso de tiempo cada vez más corto. La presión del consumo es immanente al sistema de producción (Han, 2015, p. 133).



El tiempo, sometido a este ritmo desbordante, se degrada en una sucesión de informaciones sin sentido ni conexión, llevando a las personas a un nivel *prerreflexivo* sobre las cosas (Han, 2014). Esta explosión de acontecimientos, imágenes, publicidades, propagandas y productos, constituyen flujos de información “(...) que puede circular sin contexto por carecer de interioridad” (Han, 2014, p. 22); se encuentran vacíos de contenido. Este nivel prerreflexivo es generado por la incapacidad de aprehender el tiempo en

una estructura de sentido, o sea, de articular acontecimientos bajo una línea narrativa, ya que alcanzar un nivel de reflexividad requiere detenerse para cuestionar.

Dice Han (2014) siguiendo la idea de Hegel sobre el conocimiento y el concepto, que el silogismo es una interrelación que otorga sentido sobre algo; un principio y un fin². Que al igual que el conocimiento, este es un proceso reflexivo que encadena los acontecimientos iluminándonos al brindarles coherencia. En contraposición, el tiempo precipitado de la actual producción y las redes sociales, lugar donde habitamos por horas en nuestro día a día, no da lugar a silogismos, ya que se encuentra atomizado y desarticulado. Vivimos en sociedades altamente visuales (televisores, celulares, tabletas, laptops, etc), donde “Las imágenes, que pasan de manera fugaz por la retina, no logran captar una atención duradera. Propagan su atractivo visual y se desvanecen” (Han, 2015, p. 64). Cada vez el punto de resistencia al estado de turbación de la vida se difumina más. Aquí la reflexión del filósofo dirige su mirada al mismo instante en apariencia fugaz: “Cerrar los ojos es un símbolo de silogismo” (Han, 2014, p. 106). Esta nueva temporalidad se expresa de manera concisa en las nuevas tecnologías.



Dispositivos como los *smartphone* hicieron posible que el consumo se extendiera hacia lugares antes inesperados. Cada vez que ingresamos en aplicaciones, como por ejemplo *Instagram*, estamos consumiendo. Una y otra vez es más común observar en las aulas de clase, en los sistemas de transporte público, en el hogar, en restaurantes, en reuniones familiares, y demás lugares, personas consumiendo frenéticamente la sucesión de imágenes publicitarias de empresas y propagandas de candidatos políticos que inundan el espacio virtual, generando agotamiento físico y mental, y consecuentemente, estados de ansiedad: “El cambio acelerado de imágenes e informaciones imposibilita el cerrar los ojos” (Han, 2014, p. 106). Perder la noción de la espera, de la tensión y la expectativa, para reemplazarla por la instantaneidad está surtiendo efectos deplorables para la sociabilidad considerando la maleabilidad como el efecto de opiniones prefabricadas, y la salud, especialmente en los niños respecto al aislamiento.

2 Según Hegel (1983), entre el punto de partida y el final, se encuentra el medio que constituye la existencia, es decir, la evolución y el desarrollo. En una bella analogía dice que “El germen es el concepto de la planta (...) está dotado de toda la información de la planta” (Hegel, 1983, p. 44-45), y sin embargo, no es la planta.

La sucesión precipitada de sobre-estimulación guiada por el imperativo del consumo acelerado dificulta detenerse. La temporalidad creada bajo este modo de producción es lo que Han (2015) ha llamado 'tiempo de puntos'; un tiempo atomizado y discontinuo, ya que entre punto y punto se genera un vacío. Así, en aras de evitar el vacío —a veces expresado en aburrimiento—, "(...) se intenta que las sensaciones se sucedan cada vez más rápido. Se produce una aceleración cada vez más histérica de la sucesión de acontecimientos o fragmentos, que se extiende a todos los ámbitos de la vida" (Han, 2015, p. 37). *WhatsApp, Instagram, Tinder, Facebook, Twitter*, entre muchas otras, ejemplifican el traslado de la lógica de la instantaneidad al relacionamiento social. Así, la sociabilidad creada bajo este nuevo imperativo temporal "(...) hace que la percepción se abastezca constantemente de novedades y radicalismos" (Han, 2015, p. 37) conllevando al aburrimiento ansioso, e impidiendo procesos de demora contemplativa, tales como la reflexión y la creatividad.

El "goce inmediato" no da lugar a lo bello, puesto que la belleza de una cosa se manifiesta "mucho después", a la luz de otra, por la significatividad de una reminiscencia. Lo bello responde a la duración, a una síntesis contemplativa. Lo bello no es el resplandor o la atracción fugaz, sino una persistencia, una fosforescencia de las cosas (...) Solo cuando uno se detiene a contemplar, desde el recogimiento estético, las cosas revelan su belleza, su esencia aromática" (Han, 2015, p. 75).

Procesos de demora contemplativa representan un campo de posibilidades para el resurgir de nuevos criterios de sociabilidad, la experiencia de la libertad guiada por la diversión y el ocio frente al imperativo de la acumulación mediante la aceleración y la acción prerrelexiva. La temporalidad desbocada que surge aquí como una nueva forma de enajenación, la cual sucede tan velozmente, que no se logra captar más que en el agotamiento a la hora del descanso, puesto que el tiempo ha sido dedicado a la reproducción social abocada hacia al trabajo, y el tiempo "libre", a espacios virtuales y redes sociales. Incluso Marx, diferenciando términos, decía que la dimensión "(...) moral del mundo en que vivimos se guarda prudentemente de llamar también trabajo a los lados divertidos y libres de las actividades de los hombres, a pesar de que también eso es producir" (como se citó en Giraldo, 2019, p. 49), lo que sugiere que el ocio, el descanso y la diversión, concebidos por el paradigma hegemónico actual como pérdida de tiempo, forman parte de la producción y el desarrollo del ser humano.

Ante este panorama surgen más preguntas que respuestas; sin embargo, Byung-Chul Han nos brinda ciertas pistas para no quedar reducidos a la esclavitud de la productividad acelerada. Una de ellas radica en la transformación de nuestras concepciones, entre ellas, las del ocio y el tiempo: "El ocio no tiene que ver con no hacer nada, sino que es más bien lo contrario. No está al servicio de la dispersión sino de la reunión" (Han, 2015, p. 126). Lo anterior se dirige, tal como dijera Deleuze (1999), a crear espacios sociales de resistencia con capacidad de encuentro y afirmación. Podemos observar que la concepción sobre el tiempo ha sido, y es, un instrumento de control, por lo que el qué hacer frente a esto debería estar dirigido entonces a revertir los mecanismos para la emancipación, es decir, dar origen de nuevo al espíritu; un tiempo contemplativo nutrido de contenido y sentido:

(...) un excedente de tiempo, un *otium*, una respiración pausada. Se podría reinterpretar *pneumas*, que significa tanto «respiración» como «espíritu». Quien se queda sin aliento no tiene espíritu (Han, 2015, p. 163).

Referencias

- Deleuze, G. (1999). Post-scriptum a la sociedad de control. *Conversaciones 1972-1990*.
- Giraldo, R. J. (2019). *Marx después del marxismo*. Medellín. Editorial Universidad de Antioquia.
- Han, B. C. (2015). *El aroma del tiempo: un ensayo filosófico sobre el arte de demorarse*. Herder Editorial.
- Han, B. C. (2014). *Psicopolítica: neoliberalismo y nuevas técnicas de poder*. Herder Editorial.
- Hegel, G. W. F. (1983). *Introducción a la historia de la filosofía*. Madrid. SARPE.
- Rodríguez Carvajal, R., & Rivas Hermosilla, S. D. (2011). Los procesos de estrés laboral y desgaste profesional (burnout): diferenciación, actualización y líneas de intervención. *Medicina y Seguridad del trabajo*, 57, 72-88. Recuperado de http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0465-546X2011000500006

ACTUALIDAD EN ASIA 2019-2

Diferencias entre el chino y el cantonés



S-F / Shutterstock.com

>>> **Diego Fernando Nuñez**
 Universidad EAFIT, Colombia
dnunezc@eafit.edu.co

El enorme crecimiento económico que ha tenido China durante las últimas décadas, ha hecho que muchas personas se interesen en buscar nuevas oportunidades de negocios en China, en la cultura milenaria del reino del centro y en el estudio del idioma chino. El aprendizaje del idioma mandarín y la cultura China ha sido promovido por el gobierno a través de la creación de los Institutos Confucio en todo el mundo. Según cifras reportadas para el año 2018, en ese entonces ya existían más de 510 Institutos Confucio en más de 150 países y con cerca de 400.000 estudiantes matriculados solo en EE. UU. (Statista, 2018).

Según cifras del Ethologue (2019), el mandarín es la lengua nativa de 908 millones de hablantes principalmente en el norte de China, pero ahora es usado en toda la China continental y Taiwán como la lengua oficial del gobierno, los medios y la academia, siendo también una de las cuatro lenguas oficiales de Singapur. Por otra parte, el cantonés es la lengua nativa de 73,3 millones de personas, basadas en Guangzhou, Hong Kong y Macao, así como en varias partes gracias a la diáspora de esta parte china alrededor del planeta.

Así pues, el chino no es una sola lengua, sino varios grupos de dialectos unidos por un sistema de escritura común; las lenguas habladas son diferentes y mutuamente ininteligibles. Los hablantes típicamente escriben en chino estándar o *putonghua* el cual se basa en el dialecto de Beijing del mandarín, pero cuando hablantes del cantonés leen chino estándar, cada palabra se lee con pronunciación cantonesa, lo cual crea la idea errónea de que el cantonés es exactamente igual al mandarín excluyendo la pronunciación. El cantonés

hablado es diferente en términos de gramática y vocabulario, pero también hay un cantonés vernáculo escrito que refleja a la lengua hablada.

En definitiva, la diferencia más notable entre el mandarín y el cantonés yace en la pronunciación. Ambas lenguas son tonales, lo que significa que el uso de diferencias en el tono de la voz para hacer distinciones léxicas o de significado gramatical; pero cada una tiene un número distinto de tonos.

El mandarín tiene cuatro tonos más un tono neutral. Primer tono (alto y llano); segundo tono (creciente); tercer tono (decreciente-creciente); cuarto tono: (decreciente). Por su parte, el cantonés posee seis tonos: primer tono (alto y llano); segundo tono (creciente medio); tercer tono (medio y llano); cuarto (bajo decreciente); quinto (bajo creciente) y sexto tono (bajo y llano). Algunos lingüistas cuentan tres tonos adicionales en el cantonés para un total de nueve; estos son tonos históricos usados para sílabas terminadas en “p”, “t” o “k”, pero en cantonés estándar, estos se han unido con otros tonos así que los últimos rastros de estos son las consonantes de alto al final de algunas sílabas.

Si bien tanto en mandarín como en cantonés, cada carácter chino (汉字 o hànzi) representa un morfema, este tiene una pronunciación diferente en mandarín y cantonés. Para ilustrar la diferencia tomemos la palabra 香港, Hong Kong en chino y cantonés.

- Para el mandarín se pronuncia “xiāng1 gāng3”, con el tono alto y llano y el tercer tono decreciente-creciente.
- Mientras que para el cantonés se pronuncia “hèung-góng” con el tono alto y llano y el tono medio y llano. Así, la pronunciación varía para los mismos caracteres gracias a la diferencia de tonos.

Respecto a la gramática, ambas lenguas son fundamentalmente idénticas, siguiendo la estructura de sujeto + verbo + objeto.

EJEMPLO: QUISIERA IR CHINA.

Mandarín: 我想去中國 wo3 xiāng3 qu4 zhōng1guo2

Cantonés: 我想去中國 gwo3 seung2 jung1 gwok3

Una diferencia se hace notar en frases que poseen un objeto directo, en frases básicas el objeto indirecto va después del objeto directo en el cantonés, mientras que en el mandarín va antes.

EJEMPLO: DAME UN LIBRO

Mandarín: 給我一本書 gei3 wo3 yi1 ben3 shu1 (dame un libro)

Cantonés: 畀一本書我 bei2 yat1 bun2 syu1 ngo5 (da un libro a mí)

Poniendo aparte todas las diferencias que estas lenguas puedan tener, el aprender una, o ambas ofrece grandes oportunidades a los estudiantes, ya que facilita la comunicación con la séptima parte de la población mundial y con ello, se abre la puerta a intercambios de negocios y culturas.

Referencias:

- Eberhard, David M., Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.). (2019). *Ethnologue: Languages of the World*. Twenty-second edition. Dallas, Texas: SIL International.
- Statista (2018) Total Number of Confucius Institutes and Confucius Classrooms Worldwide from 2013 to 2018. Recuperado 6 de mayo 2019 de <https://www.statista.com/statistics/879340/china-confucius-institutes-and-confucius-classrooms-worldwide/>

ACTUALIDAD EN ASIA 2019-2

Al detalle

**Entrevista por
Aurora Echeverri Zambrano**

Semillero de investigación del Centro de Estudios Asia Pacífico de la Universidad Eafit, Colombia
aecheve9@eafit.edu.co

Sang Yoon Shin o Vicente, como es conocido en Colombia, empezó su aventura desde que trabajaba en una cafetería en Vancouver, cuando se dio cuenta de que quería experimentar una vida lejos de cualquier influencia relacionada con su país natal, Corea del Sur. Sin encontrar lo que buscaba en Canadá, comenzó una investigación a través de Internet que lo llevó a encontrar información sobre Colombia y sus ventajas, entre ellas, el clima y la cultura. Escogió Medellín en lugar de Bogotá porque en las reseñas que encontró decían que la capital era igual que las otras en el mundo, y buscando algo diferente, escogió vivir en la ciudad de la eterna primavera. Así que, sin saber nada de español, llegó a Medellín solo, pero con muchas expectativas. Se enamoró de la amabilidad de la gente y del clima y por esa razón, al regresar a Corea, encontró un trabajo y tomó la determinación de ahorrar lo suficiente para regresar a iniciar una nueva vida en este país.

Aurora Echeverri: ¿Cómo surgió Ninano?

Vicente Shin: Empecé pensando en la clase de negocio que podía hacer aquí. Pero no lo hice solo. Lo hice con un amigo que también quería vivir aquí. No pensamos mucho, nuestro interés era poder permanecer aquí. Como solía trabajar en una café, pensé “¿por qué no hacer una cafetería?” Eso era mejor que un restaurante que suele ser un negocio bastante duro y nosotros queríamos algo más relajado en el que pudiéramos pasar buenos momentos.

AE: ¿Por qué elegiste el bingsu¹ entre todos los dulces tradicionales coreanos? VS:

Porque Colombia tiene un clima cálido todo el tiempo... luego pensé que, en Corea, ese dulce es muy tradicional en verano y no lo puedes encontrar en ninguna cafetería aquí. Además, nosotros pensamos que los colombianos no saben cómo luce la nieve, es decir, saben que existe, pero no han tenido la oportunidad de sentirla. Entonces quisimos mostrarlo a través de la textura del *bingsu*.

**AE: ¿Cómo ha sido la respuesta de los colombianos cuando prueban el *patbingsu*?
Porque sabemos que contiene frijol dulce...**

VS: Hay reacciones opuestas. Hay personas que lo aman y solo vienen aquí para comer el *bingsu* tradicional. En cambio, otras personas realmente lo odian por la textura de los frijoles y es difícil para ellos comerlo.

AE: ¿Tal vez has pensado en adaptar el sabor del *bingsu* tradicional al paladar colombiano?

VS: Bueno, esencialmente, el *pat* no es un frijol... hay diferencias entre ambos en Corea. Tampoco existe una traducción exacta en occidente para el *pat*, porque este solo se consigue en Asia. En inglés lo traducen como *green bean*, pero no es un frijol, es más como un grano. Entonces el problema es que aquí tampoco podemos conseguir *pat* por el clima, pero nos dimos cuenta de que en la costa hay un frijol con una textura parecida al *pat*, aunque no igual. Para ser sinceros, el sabor de ese frijol es bastante similar, aunque no la textura. Creo que para los colombianos es una experiencia única.

AE: ¿Cuál fue el momento más difícil al empezar Ninano?

VS: Todo (risas)... tal vez creas que fue fácil, pero no. Por ejemplo, lo primero fue importar la máquina que le da el efecto de nieve al producto desde Corea. Ese proceso fue muy duro porque durante la importación hubo muchos problemas con la DIAN y la Aduana. Nos decían que había muchos inconvenientes, aunque nosotros no veíamos ninguno. Ellos nunca nos llamaron durante el proceso a pesar de que nos dijeron que teníamos que esperar, y luego nos llamaron para cobrarnos una multa porque habíamos esperado mucho... en fin, tuvimos que pagar eso. La manera de hacer las cosas aquí es muy diferente.

AE: ¿Cuál es la diferencia?

VS: Básicamente, el concepto del tiempo. Todo aquí es lento y nada es seguro. Ellos dicen que no hay problema, pero sí lo hay, solo que no lo dicen. Pretenden ser amables y nosotros les creemos, pero cuando hay un error, nunca lo aceptan y gracias a eso pasamos muchas dificultades.

AE: ¿Cómo les fue buscando el lugar y los clientes?

VS: Nosotros tuvimos opciones muy restringidas para encontrar un local porque requerían muchas condiciones que no entendíamos muy bien. Aunque ofrecíamos pagarles un adelanto de seis meses, los arrendadores no aceptaban, ya que no teníamos fiadores. No conocíamos a nadie aquí y además exigían un fiador con unas condiciones imposibles (risas). Ese es un problema muy grande. Porque además era como una barrera cultural, es decir, a mi hermana, en Corea, no puedo pedirle que sea mi fiadora; entonces ¿cómo podría preguntar algo así aquí, incluso a mis mejores amigos? Afortunadamente, encontramos una agencia inmobiliaria que aceptó nuestro pago por adelantado y por eso tenemos este lugar. Aunque nos queramos mudar, creo que sería muy difícil encontrar otro local.

1 Es un postre muy tradicional en Corea del Sur durante el verano el cual es una forma de granizado que se mezcla con una variedad de frutas.

2 A pesar de que el *bingsu* suele acompañarse con frutas, el *bingsu* tradicional, o *patbingsu*, es elaborado con una especie de judía azuki dulce con un sabor similar a los frijoles.

AE: ¿Cómo ves a Ninano en cinco años?

VS: No tengo ni idea (risas) pero tenemos algunos planes. Queremos implementar el concepto de las cafeterías coreanas y expandir nuestra cultura con el idioma, y por qué no, alcanzar el nivel de una academia. Una de las razones para crear esta cafetería es mostrar que, en Corea, las cafeterías son más que eso, son lugar de encuentro, de cultura, de atmósfera que rodea al café y eso es lo que queremos ofrecer. Por eso iniciamos un curso gratuito de coreano, proyectamos películas o novelas coreanas y ponemos nuestra música... ofrecemos ese tipo de experiencia en Colombia, ese servicio es como las peluquerías aquí (risas), en todas partes hay peluquerías; en Corea en todas partes hay cafeterías. A la gente en Corea no le importa el precio del café porque no solo paga por el producto, lo hace también por la experiencia en el lugar. Esa es la razón por la que la gente va a las cafeterías, porque si buscamos café por precio, podría hacerlo en mi casa con una buena máquina, pero este tipo de negocios es mucho más que eso, es algo más cultural y diferente. Creo que Colombia está cambiando su pensamiento acerca de las cafeterías; por ejemplo, Starbucks está aquí y tiene buena acogida porque la gente ya está pensando más en los servicios que vienen incluidos con el café.

AE: ¿Qué recomendaciones le darías a los coreanos que quieren hacer un negocio en Medellín?

VS: Todo lo que sea importado es *muy muy* costoso debido a las políticas de importación proteccionistas. Traer algo exótico sería una tarea maratónica. Por eso recomiendo hacer un negocio con cosas que puedas encontrar localmente. Por ejemplo, los restaurantes coreanos que hay en Medellín, ellos están de acuerdo en que, si se quiere hacer comida coreana, sería muy costoso porque tendrían que importarlo todo. En otros países de Suramérica no hay ese tipo de problemas, entonces los restaurantes funcionan muy bien, pero aquí es muy difícil.

AE: ¿Piensas que el TLC con Corea no está funcionando o no es suficiente?

VS: Creo que se están dando cuenta de esas dificultades poco a poco. Todavía es duro, pero presumo que en cinco años podría ser más fácil importar algo a Colombia. Pero, ahora, no es viable.

AE: Yo relaciono el bingsu con el cholado colombiano, ¿crees que podría haber alguna oportunidad de llevarlo a Corea? ¿Cómo crees que sería la aceptación de los coreanos?

VS: Podría funcionar, el problema es que las frutas son difíciles de conseguir allá. Además, la textura del *bingsu* y el cholado son diferentes. Creo que los coreanos prefieren algo más suave que la textura dura del cholado. Yo vería más la oportunidad con las frutas exóticas, pero aún así son extremadamente caras en Corea (risas).

A dark blue silhouette map of the Asia-Pacific region, including East Asia, Southeast Asia, South Asia, and Oceania, set against a lighter blue background.

UNIVERSIDAD
EAFIT[®] | Centro de estudios
Asia Pacífico